

UNIDAD AJUSCO

ÁREA ACADÉMICA 2

“DIVERSIDAD E INTERCULTURALIDAD”

LICENCIATURA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

**EL PAPEL DEL NÁHUATL EN LA FORMACIÓN DOCENTE
DE LOS LÍDERES INDÍGENAS DE EDUCACIÓN
COMUNITARIA DE CONAFE EN HIDALGO, A PARTIR
DE UNA EXPERIENCIA.**

TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:
LICENCIADA EN EDUCACIÓN INDÍGENA

PRESENTA:

Abigail Bautista Martínez

Directora de tesis: Rocío Minerva Casariego Vázquez

Generación 2013-2017

Dedicatoria

El trabajo va dedicado a mis padres por el apoyo incondicional que siempre me han brindado, por los sabios consejos. Ahora sé que los consejos valen más que todo el oro del mundo, porque es lo que me ha ayudado a ser una mejor persona, ser independiente y responsable en mis estudios y en mi trabajo. A ellos les debo la vida, su tiempo dedicado, por cuidarme y haberme dado una educación pertinente.

A mis hermanos, en especial a Yaneth y David por su apoyo incondicional, por recordarme siempre lo importante que soy para ellos. Quizá no me apoyaron económicamente, pero si con palabras de aliento desde el inicio hasta la culminación de mi carrera profesional. Eso me ayudo a seguir adelante y nunca darme por vencida.

A mi abuelito Pedro que me ha enseñó a amar a mis semejantes y que día a día me inculca valores, amor hacia la cultura náhuatl, respeto hacia mi persona.

Agradecimiento

A Dios por darme vida, habilidad, inteligencia y permitirme vivir cada día, porque sin él mis esfuerzos no hubieran sido válidos, gracias a él hoy me encuentro aquí. Un día que pasamos, despertamos y vemos la luz brillar es gracias a él.

De igual forma agradezco a mis padres por darme la vida, Dios los eligió para que me cuidara siempre y es lo que han hecho, por darme una maravillosa formación. Mamá por siempre cobijarme con tus abrazos y decirme “no te preocupes todo estará bien, yo estoy aquí para cuidarte y protegerte”. Por enseñarme a ser fuerte y enfrentar los problemas de la vida ¡GRACIAS MAMITA! Papá me enseñaste a volar, a empeñarme por obtener lo que quiero y por ser mi ejemplo ¡GRACIAS PAPÁ!

Agradezco a mis compañeros y amigos de la UPN, que con ellos compartí buenos momentos, en especial a mi amigo Héctor Daniel que durante mi estancia en la universidad me apoyo académicamente dándome consejos, críticas y sugerencias tanto en mi vida personal como profesional.

A mi asesora Rocío Casariego, por su apoyo académico y moral ¡GRACIAS PROFESORA! Por la comprensión, pero sobre todo por la paciencia. A mis lectores el licenciado Marcelino Hernández Beatriz, a la profesora Elba Gigante y a la profesora Ivonne Sandoval, gracias por haber formado parte de este trabajo y de haber colaborado en ello. Gracias por creer en mí, por el tiempo dedicado, con ustedes obtuve nuevos conocimientos

A los líderes comunitarios que me ayudaron en mi trabajo de investigación, gracias a su colaboración pude sacar adelante el trabajo. Pero en especial a los coordinadores de CONAFE Daniel Agustín Ramírez y Reyes Santander Hernández ellos forman parte de esta investigación, porque sin su aportación este trabajo no hubiera sido posible. MIL GRACIAS. A la UPN Ajusco que durante cuatro años me dio la oportunidad de adquirir nuevos conocimientos, con la ayuda de los profesores y profesoras me transmitieron aprendizajes significativos que hoy llevo conmigo y ahora en adelante me servirán en mi vida profesional.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	6
Definición de la problemática elegida.....	7
Metodología del proceso de investigación	8
Objetivo del trabajo de investigación.....	13
Organización del documento	13
CAPÍTULO I CONTEXTUALIZACIÓN DE LA SEDE DE CONAFE EN HUEJUTLA HIDALGO.	1
I.1. Datos generales	1
I.1.2. Ubicación geográfica.....	2
I.1.3. Geografía de CONAFE de la sede 04 Huejutla Hidalgo.....	5
I.1.4. Familia lingüística	8
I.1.5. Características de la comunidad (población, lengua y cultura).....	10
I.1.6. Educación	14
CAPÍTULO II LA EDUCACIÓN INDÍGENA EN ESCUELAS DE PREESCOLAR Y PRIMARIA.	16
II.1. La educación bilingüe en México para los alumnos hablantes en lengua indígena	17
II. 2. Distintos grados de dominio de la Lengua Indígena que se atiende en el aula	21
II.3. ¿Por qué la educación indígena debe ser una educación bilingüe?	22
II.3.1. Criterios educativos que justifican el perfil bilingüe de los maestros	23
III. 3.2. Criterios normativos de una educación bilingüe para los indígenas	24
CAPÍTULO III FORMACIÓN DOCENTE PARA LA EDUCACIÓN INDÍGENA.....	28
III.1. Formación profesional docente	28
III.2. Formación del docente comunitario.....	35
III.3. Formación del docente indígena comunitario	38
CAPÍTULO IV PERFIL DE INGRESO DE LOS LÍDERES PARA LA EDUCACIÓN COMUNITARIA EN EL MEDIO INDÍGENA.....	42
IV. 1. Antecedentes del CONAFE	42
IV.2. ¿Cómo se realiza la promoción para los aspirantes a Líderes de la Educación Comunitaria?	46
IV.3. Selección de líderes del CONAFE	48
IV.4. Asignación a la comunidad.....	49
CAPÍTULO V CAPACITACIÓN INICIAL Y PERMANENTE DE LOS LÍDERES DE LA EDUCACIÓN INDÍGENA.	52
V.1. Etapa de la formación inicial.....	52

V.1.1. Proceso de la capacitación intensiva.....	55
V.2. Formación permanente (asesoría y acompañamiento de los Líderes indígenas)	58
V.3. Sensibilización sobre la lengua y la cultura.....	62
CAPÍTULO VI. - LA LENGUA NÁHUATL EN LA FORMACIÓN DEL DOCENTE INDÍGENA DE CONAFE.	68
VI.1. La importancia de la escritura náhuatl.....	68
VI.2. Ventajas de la escritura en la lengua náhuatl.....	71
VI.3. Desventajas de la escritura de la lengua náhuatl	72
VI.4. Actividades escritas en la lengua náhuatl	73
CAPÍTULO VII. EL QUEHACER DE LOS LÍDERES INDIGENAS EN LAS COMUNIDADES.80	
VII. 1. ¿Qué es ser un Líder Indígena?.....	80
VII.2. ¿La labor educativa del Líder indígena?	82
CONCLUSIONES.....	85
Anexos.....	90
Biografía de los impulsores dela propuesta	90
Biografía de las figuras docentes de la sede 04 CONAFE	93
Testimonios de Daniel Agustín y de Reyes Santander sobre la propuesta	95
Hallazgos de los informantes.....	96
Cuestionarios	99
Entrevista a LEC de dos años en servicio	99
Entrevista al LEC de nuevo ingreso	100
Entrevista al asistente.....	101
Entrevista al coordinador.....	102
Fotografía.....	104
Bibliografía.....	113
Sitios de internet.....	116

INTRODUCCIÓN

Una educación debe ser pertinente e inclusiva donde el alumno tenga la posibilidad de aprender nuevos conocimientos y a desarrollar habilidades, actitudes y valores además de poner en juego su creatividad; sin embargo, aún dista mucho para lograr este tipo de educación y más aún para la atención de los alumnos indígenas porque no se logra atender desde el respeto de la lengua y de la cultura propia. Este dato lo puedo fundamentar de acuerdo a mi experiencia y lo que observe en la investigación del trabajo de campo. No se cumple cabalmente con la Ley General de Educación que marca en su artículo 7, inciso IV:

“Promover mediante la enseñanza el conocimiento de la pluralidad lingüística de la Nación y el respeto a los derechos lingüísticos de los pueblos indígenas. Los hablantes de lenguas indígenas, tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y español.”¹

Entendiendo que los alumnos deben recibir una educación desde su lengua materna indígena (L1) y aprender el español (L2) como segunda lengua, una educación contextualizada que abarque desde los conocimientos locales y lograr nuevos conocimientos escolares, de esta manera obtener aprendizajes significativos.

Para comprender cómo caminar hacia una educación de calidad y pertinente para las comunidades indígenas se realizó una investigación que va enfocado hacia la formación que reciben los Líderes de Educación Comunitaria (LEC), antes Instructores Comunitarios, del Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE) de la región de Huejutla en el estado de Hidalgo.

“CONAFE es un organismo descentralizado del gobierno federal dedicado a generar condiciones de equidad educativa en el país; presta servicios educativos en las comunidades que están en desventaja social mediante programas, modalidades y proyectos educativos

¹ https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf (consultado el día 21/08/2017)

propios y adecuados a las situaciones de vida de la comunidad en los niveles inicial, preescolar, primaria y secundaria comunitaria.²

Para poder obtener más información acerca del CONAFE, se analizaron algunos documentos relacionados con la dimensión de los planteles, el número de coordinadores y de figuras educativas que participan dentro de estos programas en el estado de Hidalgo. La información que se obtuvo es la siguiente:

“HIDALGO (22/feb/2016). Creció a 2 mil 048 el número de planteles Conafe (Consejo Nacional de Fomento Educativo) que atienden en Hidalgo a niños y niñas de zonas catalogadas con alta y muy alta marginación, durante los últimos cuatro años, informó Silvia Arleth Austria Escamilla, delegada de la dependencia en la entidad. Al inicio de la actual administración existían 32 Coordinaciones de Zona, 490 promotores educativos, 2 mil 400 figuras educativas y al corte de enero de este año contabilizó 34 coordinaciones, mil 300 promotores y 2 mil 700 figuras. Consideró que algunas cifras aumentaron poco; sin embargo, el número de alumnos atendidos sí es relevante, porque incrementó y eso convierte al Conafe en el subsistema educativo más grande de México, pues llega a regiones donde no existen otras opciones educativas. La matrícula estatal del ciclo escolar 2015-2016 consta de 19 mil alumnos en Educación Básica y 20 mil de Educación Inicial, atendidos en 2 mil 048 escuelas localizadas en igual número de comunidades”.³

Los servicios educativos de la institución se orientan a poblaciones mestizas, indígenas y migrantes. Atiende a alumnos indígenas de dos lenguas principales: el náhuatl de la región Huasteca y el hñáñhu del Valle de Mezquital y Huehuetla.

Definición de la problemática elegida

La escritura de la lengua indígena dentro del programa de CONAFE es una realidad muy compleja que requiere ser analizada y documentada, con el objeto de conocer el reto que enfrentan los líderes comunitarios al momento de realizar sus planeaciones o registros de tutorías en lengua indígena como se los solicita la coordinación responsable de los programas indígenas en este Estado. A partir de la observación de las prácticas de algunos líderes y comunidades de CONAFE en campo y el

² http://www.educomunitaria.org/archivos/primaria/QUIENES_SOMOS__INSTRUCTOR.pdf (consultado el día 20/08/2017)

³ https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/108770/monitoreo_conafe_22feb2016.pdf

análisis de las perspectivas de diferentes autores se planteó verificar si lo que se realiza contribuye al mejoramiento de la práctica de los docentes.

El interés por abordar el tema, surge a partir de mi experiencia personal por haber formado parte de CONAFE. Es precisamente esa situación la que me llevó a plantear la investigación, por lo tanto, este trabajo va enfocado a la labor que realizan los líderes indígenas de CONAFE, la revisión de sus estrategias, herramientas de trabajo y el análisis de su efectividad vista desde la perspectiva del uso y revitalización de lengua indígena náhuatl a través de la educación.

Es de mi interés investigar, pero sobre todo aportar elementos que contribuyan a una formación de los docentes en CONAFE que aproveche lo que yo consideré las buenas prácticas en la escritura en lengua indígena, para que mejore y haga avanzar la educación indígena, a partir de las reflexiones sobre la escritura de la lengua náhuatl y la práctica educativa de los líderes indígenas que atienden a comunidades aisladas cuya lengua materna es indígena.

Las preguntas que formulé en un principio como ejes de mi indagación fueron las siguientes: ¿Qué obstáculos se les presentan a los líderes comunitarios para realizar sus planeaciones diarias en la lengua indígena? ¿La estrategia de enseñanza del líder, refleja aspectos que el docente aprende, al planear en la lengua indígena sus clases? ¿Qué cosas se mejoran en la formación de los docentes con la práctica de escribir sus planeaciones y diarios de campo en lengua indígena? ¿Qué estrategias utilizan para aquellos alumnos que son monolingües en lengua indígena y viceversa? ¿Cómo ha mejorado el aprendizaje de los alumnos, al recibir una educación desde su lengua materna?

Metodología del proceso de investigación

En la investigación se usaron las siguientes herramientas para recabar datos o información requerida. Se optó por la investigación cualitativa por ser la metodología más acorde con el trabajo de campo realizado en una primera etapa:

“La investigación cualitativa implica la utilización y recogida de una gran variedad de materiales: entrevista, experiencia personal, historia de vida, observaciones, textos históricos,

imágenes, sonidos que describen la rutina y las situaciones problemáticas y los significados en la vida de las personas.” (Rodríguez, Gil y García, 1996, p. 32).

En la realización de la investigación de campo es necesario mencionar que se elaboró un cuestionario como guía para recopilar los datos de los entrevistados, como son de su etnia, comunidad de origen, escolaridad y experiencia cuando fue líder comunitario.

Las guías para las entrevistas se diseñaron con preguntas semiestructuradas que quiere decir “... en la entrevista semiestructurada, el entrevistador mantiene la conversación enfocada sobre un tema particular, y le proporciona al informante el espacio y la libertad suficiente para definir el contenido de la discusión” (Bernard, 1988: 204-207 citado en Tarrés, 2001, págs. 76-77). Estas preguntas refieren al tema de interés, especialmente relacionado con la estrategia de formación de habilidades lingüísticas en las lenguas indígenas para los docentes bilingües en CONAFE, que es la estrategia de planeación didáctica en náhuatl. Estas guías de preguntas también contienen preguntas relacionadas a sus procesos de formación inicial y permanente, al nivel de sensibilización respecto a su lengua y su cultura.

De igual manera se realizaron entrevistas a profundidad a algunos personajes clave: Marcelino Hernández Beatriz, Daniel Agustín Ramírez y Reyes Santander Hernández, por sus conocimientos sobre el tema, quienes no solo fueron concedores de la estrategia de formación para los líderes indígenas de CONAFE en Hidalgo, sino que fueron ellos quienes la concibieron y realizaron su formulación operativa y la han llevado a cabo por varios años en las regiones donde se atiende población indígena en Hidalgo. Ellos cuentan con muchos años de experiencia, ellos fueron los que me capacitaron durante mi estancia en CONAFE. Estos personajes son hablantes de la lengua náhuatl de las variantes de Hidalgo, además son personajes históricos del programa de educación comunitaria indígena en este subsistema de educación comunitaria, dado que todos tienen más de 25 años de servicio y fueron iniciadores del programa indígena de esta institución en 1994.

Se le realizaron entrevistas a profundidad con estos personajes y se optó por esta modalidad de entrevista ya que no hay muchos documentos que proporcionen información sobre esta importante experiencia acerca de la formación docente en los aspectos lingüísticos. A pesar de que hay mucha experiencia y muchos son los hallazgos que es posible documentar, no existen antecedentes de haber recogido ni documentado este tipo de prácticas formativas, por lo que en este trabajo de investigación se tomó la decisión de realizar una documentación que incluya la memoria de mi propia experiencia, pero también el reconocimiento de otras experiencias similares y la recuperación de los principales testimonios ofrecidos por quienes pueden ser considerados los innovadores pedagógicos en este complejo campo de la formación docente.

“La entrevista en profundidad o, como algunos investigadores/as la denominan, el estudio de caso, es la entrevista profesional que se realiza entre un entrevistador/a y un informante con el objeto de obtener información sobre la vida, en general, o sobre un tema, proceso o experiencia concreta de una persona” (Ruiz, 1996, pág. 171)

Los entrevistados no solo tienen experiencia histórica, sino que son los creadores de una estrategia de formación docente original pues ésta solo se desarrolló en esa delegación de CONAFE, si bien la propuesta se extendió de la región náhuatl después también a la de región otomí en ese Estado. Esta innovación consiste principalmente en formar a los docentes para hacer sus planeaciones mensuales y sus diarios escritos en lengua indígena.

Los personajes a quienes se realizó este tipo de entrevista no solo contestaron a las preguntas preparadas por la investigadora, sino que aportaron respuestas mucho más allá de lo que yo me planteé saber de principio. Ellos se tomaron toda la libertad de compartir sus experiencias, desde los fundamentos y bases vistas desde la perspectiva indígena hasta su propia percepción pedagógica institucional por lo que la información obtenida se incorporó en el trabajo también como contenido teórico y conceptual dada la calidad de la información documental que me aportaron.

Para evidenciar lo vivido en campo, fue necesario llevar registro detallado, que aportó información compleja que luego fue clasificada en aspectos meramente

descriptivos de lo que se vivió en el proceso de observación de actividades en clases. También se llegó a un análisis e interpretación de los hechos, haciendo uso de los datos que conforman la descripción.

Para registrar la información durante las observaciones, se utilizaron los siguientes instrumentos; diario de campo, guía de observaciones, así como instrumentos de registro video y audio gráfico como cámara fotográfica, grabadora de voz. Todo esto me ayudo a no perder información obtenida en el trabajo de campo.

“Para Acero «el diario de campo es el instrumento que favorece la reflexión sobre la praxis, llevando a la toma de decisiones acerca del proceso de evolución y la relectura de los referentes, acciones estas, normales en un docente investigador, agente mediador entre la teoría y la práctica educativa»” (sf. p.14): ... (Citado en Monsalve Fernández, E.M., 18 de Octubre de 2012, pág. 122)

El diario de campo es uno de los instrumentos que ayuda al observador a poder reflexionar sobre la práctica educativa del docente.

Como se dijo la investigación no sólo se apoyó en las entrevistas, sino también se sustentó en la propia experiencia, la recuperación y análisis de mis libretas de planeación y diario de campo, escritos en lengua indígena por un ciclo escolar cuando fui instructora comunitaria indígena de CONAFE durante el ciclo 2011-2012. Mi experiencia me ayudó mucho en esta investigación porque fueron vivencias muy significativas que considero han hecho posible mi formación. Las experiencias adquiridas en CONAFE han tenido fruto porque antes de entrar al programa yo no sabía escribir en mi lengua materna, no valoraba mi cultura.

Ahora pienso que estaba completamente equivocada y tengo otra visión sobre mi lengua, he sabido valorarla aún más y me siento orgullosa de pertenecer a una comunidad, de saber hablar mi lengua materna, pero sobre todo me siento orgullosa porque ahora no sólo lo entiendo y lo hablo, sino se escribirlo. Esta reflexión es lo que me orientó a desarrollar una investigación que vinculara mi propia experiencia con las experiencias de estos personajes clave en CONAFE y por ello la metodología es compleja, incluye trabajo de campo, identificación de los personajes clave,

interpretación de información diversa que aporta las entrevistas, pero también la observación directa y en el análisis de materiales históricos con una nueva mirada desde el lugar en el que me encuentro después de terminar la licenciatura.

“...Blúmer (1969), quien señala que los seres humanos actuamos a base de los significados que las cosas o eventos tengan para nosotros. En la historia de vida se recoge aquellos eventos de la vida de los personajes que son dados a partir del significado que tengan los fenómenos y experiencias de éstas vayan formando a partir de aquello que han percibido como una manera de apreciar su propia vida, su mundo, su yo, y su realidad social” (Cordero, 2012, pág. 54)

Mi experiencia se basa en planeaciones y diarios escritos en lengua indígena, en los cuales yo me apoyaba para dar mis clases durante mi estancia en comunidad cuando préste servicio. La escritura en náhuatl para mi fue un poco difícil ya que no conocía el alfabeto en esta lengua, a pesar de que es mi lengua materna, pero gracias a mis compañeros, alumnos, padres y abuelos pude lograr escribirla. Ahora no solo cuento con mis libretas, sino con las experiencias, que en un principio consideré malas, pero al final se tornaron en buenas experiencias porque supe que las lenguas, cualquiera de ellas que sea, tienen valor así como el español, y que por ello no tienen que ser discriminadas.

“Pujado (1992) incide en los tipos de materiales utilizados en el método biográfico, proponiendo la siguiente clasificación: a) Documentos personales: éstos engloban todo aquel conjunto de registros escritos que reflejan una trayectoria, humana o que dan noticia de la visión subjetiva que los sujetos tienen en realidad circundante, así como de su propia existencia. Cabe destacar las autobiografías, diarios personales, correspondencia, fotografías, películas, videos o cualquier otro registro iconográfico, así como objetos personales b) Registros biográficos: aquellos obtenidos por el investigador a través de la encuesta, como historia de vida, de relato único, de relatos cruzados, de relatos paralelos y de relato de vida.” (Cordero, 2012, pág. 53)

Concuerdo con el autor, porque la experiencia que tuve en CONAFE me dejó varias cosas que reflexionar y que ahora me ayudaron a registrar aquello que viví. Que mejor que contar la experiencia de otros y de uno mismo, eso hace que el trabajo de investigación se enriquezca más.

Objetivo del trabajo de investigación

En la formación de los docentes indígenas en CONAFE de la región Huejutla, que es una zona donde se utiliza mucho la lengua náhuatl desde muy temprana edad, un componente clave, es que los líderes aprendan a usar por escrito la lengua materna indígena lo que les facilita para ayudar a sus alumnos a leer y escribir de forma bilingüe.

Esta característica de la formación de los docentes de CONAFE ha sido poco estudiada y considero existen muchos factores que pueden ser documentados, analizados y considerados en diversas propuestas de formación de docentes para el medio indígena. Ello dado que la formulación de esta propuesta por los responsables del CONAFE en la región tiene más de una década de funcionar y existen experiencias e información muy confiable que puede ser verificada

El objetivo es recuperar información y profundizar sobre la experiencia de algunos personajes clave en la formación de líderes indígenas, para describir aquellas experiencias y buenas prácticas que se han ido acumulando, así como las dificultades principales que han tenido.

Los objetivos planteados son una aproximación sobre la escritura en lengua indígena y la práctica docente, a partir de ello buscar alternativas, en este caso, realizar actividades de observación y diálogo con las figuras educativas, teniendo siempre en cuenta la situación de los alumnos indígenas y la de los líderes indígenas que forman parte de comunidades aisladas y marginadas.

Organización del documento

A continuación, describo a grandes rasgos la estructura del trabajo que presento y que cuenta con siete capítulos. Estos capítulos recuperan la propia experiencia adquirida durante el año que presté servicio en CONAFE y también descripciones acerca de cómo se forman los líderes comunitarios para atender a las localidades indígenas para una educación bilingüe e intercultural.

En el primer capítulo se da la contextualización de la sede regional ubicada en Huejutla y que es el ámbito en el que se realizó la presente investigación. Contiene, la ubicación geográfica, los datos sobre la población indígena, lengua y cultura, área de investigación e información más relevante sobre aspectos educativos.

En el segundo capítulo se hace referencia a la educación indígena como una educación bilingüe, donde se define la educación bilingüe en México y las modalidades de educación monolingüe o regular. Considero importante abarcar este tema para conocer qué y cómo se está dando la atención a alumnos indígenas. También se mencionan los criterios educativos y normativos respecto a esta educación esto con la finalidad de tener aún más claros los sustentos en leyes que defienden una educación indígena intercultural y bilingüe.

El tercer capítulo habla sobre la formación docente para la educación indígena. Como primer punto se define la formación profesional y su relación con la formación del docente comunitario; por último, se explica la formación comunitaria, pero en la modalidad indígena. Cabe mencionar que el CONAFE trabaja con dos modalidades que son, educación indígena y no indígena. Esto se hace con la finalidad de diferenciar la formación para escuelas regulares de la Secretaría de Educación Pública (SEP) y la que reciben los docentes encargados de la modalidad Comunitaria de la educación en pequeñas localidades, a través de CONAFE, que también pertenece a la SEP. Posteriormente, se hace mención a la formación o capacitación que reciben los líderes atendidos por comunidades indígenas.

El cuarto capítulo refiere a la promoción, selección y asignación de las comunidades donde prestarán servicio social durante un ciclo escolar los líderes comunitarios. Este proceso es muy importante sobre todo en relación con las lenguas indígenas dado que la asignación de un líder a una comunidad debe depender de la lengua indígena de ambos, comunidad y docente. También se dan a conocer los propósitos específicos del programa indígena los servicios educativos en estos contextos.

El quinto capítulo refiere a la capacitación intensiva y permanente, donde expongo el concepto de cada una. La capacitación intensiva inicial es donde los líderes se les sensibiliza sobre la importancia del servicio educativo que prestarán a las comunidades indígenas; además, de la importancia de la lengua indígena dentro de la formación docente, tanto en su forma escrita como oral. Se explica más en extenso qué se hace para mejorar el desempeño de los docentes durante la formación permanente y algunas de sus modalidades durante periodos extraordinarios como en vacaciones, sobre todo en lo relativo al uso de la lengua indígena.

Expongo cómo es el proceso de la capacitación intensiva inicial, permanente de la lengua indígena tanto su aspecto lingüístico como didáctico y finalmente abordo un poco sobre la sensibilización que se trabaja con los líderes.

El sexto capítulo refiere a la lengua náhuatl en la formación docente, este es el capítulo central del trabajo, donde se da a conocer la importancia de la lengua indígena náhuatl de acuerdo con los resultados del trabajo de investigación realizado. Estos resultados me permitieron identificar algunas ventajas y desventajas de escribir las planeaciones pedagógicas en lengua indígena para los docentes. Considero importante mencionar las actividades que se realizan dentro del CONAFE con respecto a la escritura de la lengua indígena por parte de los líderes.

La planeación y el diario de campo son las herramientas importantes porque en ellas los líderes comunitarios, reflexionan y se apoyan para sus clases, y son las dos principales actividades escritas que los líderes realizan en lengua indígena y con ello fortalecen sus competencias lingüísticas y didácticas.

El séptimo capítulo describe el quehacer educativo de los líderes indígenas en las localidades de Tlamaya tepeica y La Mesa de Axcaco a partir de lo observado durante una semana de trabajo de campo en dichos contextos. También se describe cómo se desempeña el líder indígena frente a grupo en la formación bilingüe de los alumnos.

En el apartado de conclusiones se encuentran escritas mis apreciaciones acerca del análisis y reflexión realizados a partir de los resultados obtenidos en el trabajo de investigación. Emito también algunas opiniones personales sobre la formación de los profesores indígenas de escuelas bilingües y la formación de los líderes comunitarios. Reconociendo que son dos formaciones diferentes, sin embargo, ambos se preparan como actores de la educación. De igual manera se aporta un punto de vista sobre la importancia de la enseñanza de escribir y de dar clases en lengua indígena dentro de las aulas.

Dentro de las conclusiones también se encuentra una valoración de lo que actualmente pasa en el sistema CONAFE, lo que se trabaja con los líderes y las comunidades indígenas. Esta valoración se realizó a partir de lo observado en el trabajo de campo.

El apartado de anexos contiene los cuestionarios que se utilizaron como guías, las biografías, testimonios, hallazgos, y fotografías a partir de todos los cuales pude documentar mi trabajo de investigación.

CAPÍTULO I CONTEXTUALIZACIÓN DE LA SEDE DE CONAFE EN HUEJUTLA HIDALGO.

En este capítulo se hablará sobre la ubicación de la Sede de CONAFE en el municipio de Huejutla Hidalgo. También se hará una somera descripción de la geografía de la lengua náhuatl y su situación dentro de las familias lingüísticas en México. Se darán a conocer algunas características de las comunidades, como son; las ocupaciones de la población y los principales cultivos, ritualidades y fiestas características del contexto indígena de la región.

Cabe destacar que hay poca información documental escrita, por lo que se recuperaron datos de sitios web, además información directa de los coordinadores de CONAFE y líderes procedentes de las dos comunidades. Así, los que lean sabrán donde se llevó a cabo la investigación, esto también es para dar crédito a la comunidad de Tlamaya tepeica y de La Mesa de Axcaco y claro sin dejar de mencionar al CONAFE.

La información general sobre los principales aspectos culturales y materiales que caracterizan al contexto del presente trabajo, especialmente lo referido a la lengua náhuatl que es predominante.

Para este primer capítulo considero relevante retomar el tipo de educación impartida en el municipio de Huejutla y respecto a las comunidades donde se realizó la investigación, la contextualización, su ubicación, la lengua y la cultura que se practican dentro de las comunidades indígenas. La lengua y la cultura es la que nos identifica y es parte de nuestra presentación.

I.1. Datos generales

El grupo lingüístico al que se dirige y donde se aplica la metodología es la lengua náhuatl, la palabra náhuatl está compuesta por los siguientes morfemas:

Nahua= sonido

Atl= agua

Metafóricamente significa “sonido de agua” o “sonido claro” esto se debe al lugar donde estaban establecidos los aztecas, sobre el lago. Nosotros los nahuas nos autonombramos; nahua uextekapa (náhuatl de la Huasteca). Este dato fue aportado por mis abuelitos, que actualmente lo llevo en la memoria.

Los pueblos indígenas tienen sistemas culturales y normativos propios (llamados de forma inapropiada “usos y costumbres”), tienen una forma diferente de ver al mundo y de interactuar con él. Por ello, la tierra se le categoriza como “la Madre Tierra” porque es la que nos ve nacer, nos protege y nos proporciona sustento.

Tienen prácticas organizativas y ritualidades comunes, celebran festividades en convivencia con todo el pueblo, una reciprocidad con el entorno social y natural y con su propia cosmovisión, de acuerdo con sistemas y criterios especiales. Un elemento muy importante que distingue cada pueblo indígena y le da identidad propia es la lengua con la que se comunican y trascienden sus conocimientos. Según el INEGI “En México, 7 millones 382 mil 785 personas de 3 años y más hablan alguna lengua indígena, las más habladas son: náhuatl, Maya y Tzeltal.”⁴

“El náhuatl es la lengua indígena con más hablantes en México, con un millón 376 mil 026 personas, de las cuales la mayor parte reside en los estados de Puebla, Veracruz, Hidalgo, Guerrero, San Luis Potosí y el Distrito Federal.”⁵ En el estado de Hidalgo existen tres lenguas principales; el náhuatl, el otomí y el tepehua, la más hablada de estas tres es la lengua náhuatl.

I.1.2. Ubicación geográfica

El Estado de Hidalgo está ubicado en la región Oeste del país, limitando al *Norte* con San Luis Potosí y Veracruz, al *Este* con Puebla, al *Sur* con Tlaxcala y Estado de México y al *Oeste* con Querétaro. El estado de Hidalgo es una de las 32 entidades federativas de México y se encuentra dividido en 84 municipios. Cada

⁴ <http://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx?tema=P>) consultado el día 20/07/2017

⁵ <http://chelyta-chelyta.blogspot.mx/2008/11/la-cultura-nahua-en-la-huasteca.html> consultado el día 20/07/2017

municipio cuenta con su propia cabecera municipal, que sirve como sede del poder del gobierno municipal.



Ilustración 1- Mapa de la República Mexicana e Hidalgo.

El Estado de Hidalgo cuenta con diez regiones, una de las cuales es la Huasteca, donde además comparte con la Huasteca Veracruzana y la Potosina. La región Huasteca Hidalguense se ubica en la parte Norte del Estado donde se localizan asentamientos Nahuas y Huastecos.

Los nahuas radican en varios de los Estados que anteriormente ya se había mencionado, sin embargo,

“La mayoría están concentrados en la región huasteca, principalmente dentro de los municipios de Huejutla de Reyes, San Felipe Orizatlán, Huautla, Yahualica, Atlapexco y Xochiatipan, además de otros núcleos del centro y norte del estado, entre los que destacan los municipios de Tlanchinol, Tehuacán de Guerrero, Zimapán y Tianguistengo, y, al sureste, Acaxochitlán.”⁶

En la Huasteca Hidalguense se encuentra ubicado el municipio de Huejutla, cuyo nombre se deriva de las raíces nahoas, huexotl, “sauz” y “tlan”, “lugar”, que significa “lugar donde abundan los sauces.” El municipio de Huejutla cuenta aproximadamente con 212 localidades.

⁶ http://www.cdi.gob.mx/atlas2015/?page_id=5502 consultado el día 26/08/2017

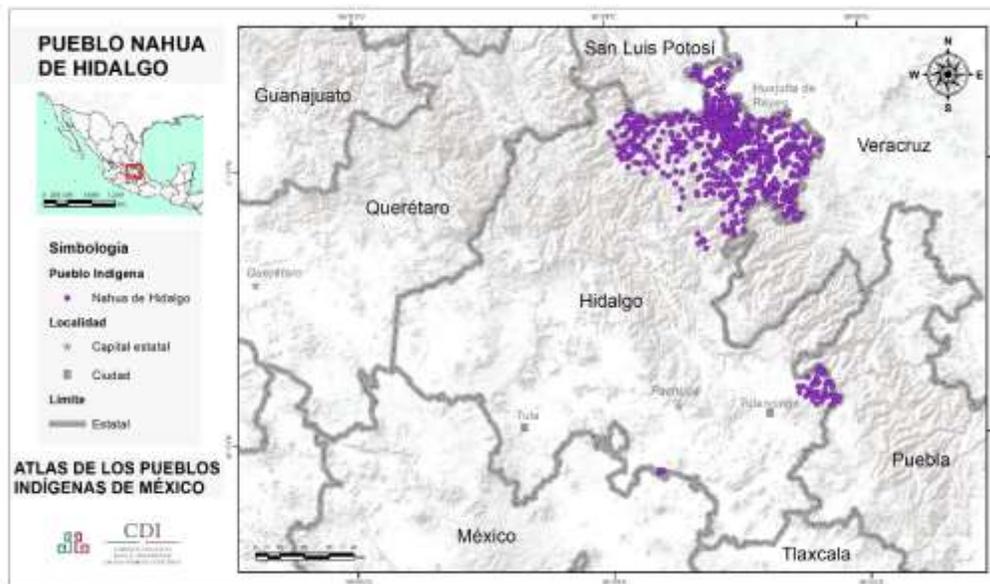
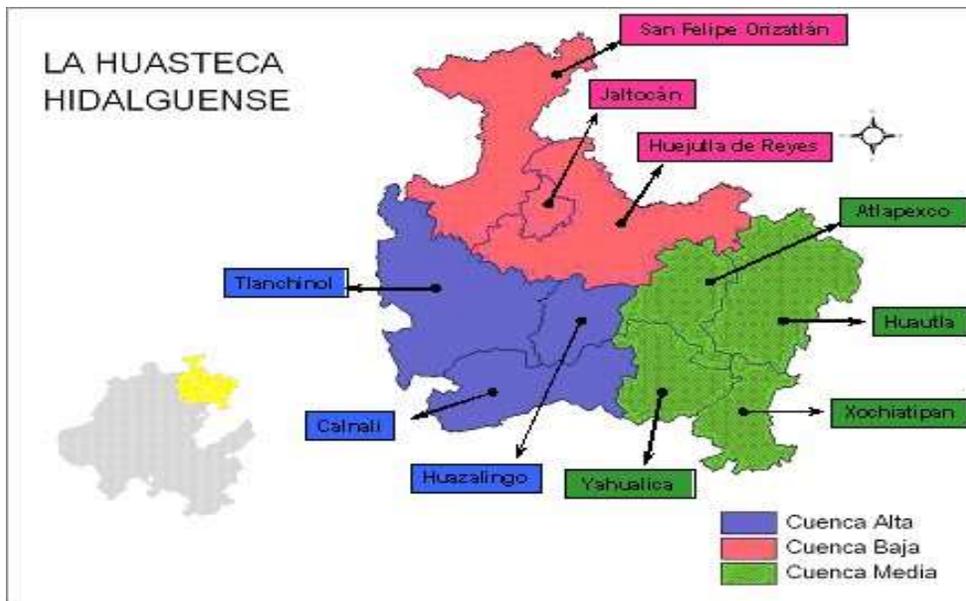


Ilustración 3- Ubicación de los nahuas en Hidalgo. Fuente consultado el día 26/08/2017 http://www.cdi.gob.mx/atlas2015/?page_id=5503

Ilustración 2- Región Huasteca Hidalguense

I.1.3. Geografía de CONAFE de la sede 04 Huejutla Hidalgo

La región Huasteca Hidalguense cuenta con dos sedes de formación docente de líderes indígenas de CONAFE hablantes del náhuatl. Una es la de San Felipe Orizatlán que cuenta con 32 comunidades de preescolar, 10 de primaria solo cuenta con estos dos niveles básicos. La sede de Huejutla cuenta con 57 comunidades de preescolar, 23 de primaria y una de secundaria. Estas son las dos sedes en la región Huasteca hablantes del náhuatl.

En el cuadro número uno se muestra el número de líderes comunitarios, capacitadores y asistentes educativos que laboran dentro de las sedes de la región huasteca. El número que se muestra es solo de líderes que prestan servicio en comunidades indígenas, al igual que los capacitadores, cabe mencionar que el asistente trabaja con comunidades indígenas y no indígenas de preescolar, primaria y secundaria por ello cuando es elegido ella o él tiene que ser hablante de la lengua náhuatl.

En el cuadro número dos se muestra el número de hablantes (producción y comprensión) en la lengua náhuatl, quienes solo lo entienden y los que no hablan la lengua indígena. Esto con la finalidad de conocer el grado de dominio de la lengua náhuatl en los líderes que operan en la sede de Huejutla. Mostrando el cuadro nos podemos dar cuenta que la mayoría de los líderes son hablantes de la lengua indígena, eso ayuda mucho a la educación bilingüe porque con ello se logra que los alumnos tengan una mejor comprensión.

Ser hablante de una lengua indígena no solo ayuda a los alumnos a ser mejores cada día, sino que ayuda a la comunidad y a la sociedad entera. Donde hay una educación bilingüe existe un mejoramiento para la enseñanza aprendizaje de los estudiantes. CONAFE busca a jóvenes hablantes en lengua indígena, ellos detectan a niños monolingües en lengua indígena y es ahí donde entran los jóvenes a cubrir las necesidades de las comunidades, pero sobre todo la de los alumnos.

En los cuadros se retoman solo dos subsedes, porque estas dos zonas se encuentran a muy corta distancia y los coordinadores operan en estas subsedes, donde trabajan acorde a la lengua indígena. Cabe mencionar que el municipio de Huejutla cuenta con mayor número de hablantes en náhuatl.

CUADRO 1.- NUMERO DE LÍDERES, CAPACITADORES Y ASISTENTES QUE CONFORMAN EL CONAFE DE LA SEDE HUEJUTLA Y SAN FELIPE

Sedes	LEC'S			Capacitadores			Asistentes
	Preescolar	Primaria	Secundaria	Preescolar	Primaria	Secundaria	
Huejutla	62	30	1	6	4	0	1
San Felipe	31	14	0	3	2	1	1

De las 93 figuras docentes (LEC'S), que actualmente operan en la región nahua, son hablantes de la lengua indígena, en el siguiente cuadro se muestra por niveles educativos el número de líderes que hablan náhuatl

CUADRO 3.-NUMERO DE LÍDERES HABLANTES Y NO DEL NÁHUATL

Sedes	Líderes para la Educación Comunitaria		
	Hablantes de lengua náhuatl	Líderes que solo entienden la lengua náhuatl	Líderes que no son hablantes de la lengua náhuatl
Huejutla	80	5	2
San Felipe	33	5	5

Fuente: información aportada por el coordinador regional de la sede de Pachuca según datos oficiales el día 28/09/2017

I.1.4. Familia lingüística

La lengua náhuatl pertenece a la familia lingüística yuto-nahua.

“La familia yuto-nahua es una de las que abarca mayor territorio en el continente americano y que comprende uno de los conjuntos de idiomas más numerosos. Cuatro grupos de la subfamilia nortea sólo se hablan en Estados Unidos de América (número, tübatulabal, táxico y hopi). Los once idiomas hablados en México pertenecen a tres de los grupos de la subfamilia sureña (tepipano, taracahita y corachol-náhuatl). Anteriormente, existía otro grupo ya desaparecido formado por la lengua tubar. El pápago (o pima alto) y el yaqui se hablan tanto en Arizona, Estados Unidos de América, como en Sonora, México. El náhuatl se habla, además de México, en El Salvador, Centroamérica.”⁷

Según el INALI, en el país existen 68 lenguas y 364 variantes lingüísticas o dialectales, pero cada Estado, cada municipio o incluso pueblo cuenta con su propia variante. Una de las características más relevantes entre estas variantes, además de aspectos léxicos tales como el uso de palabras diferentes para nombrar las mismas cosas, es de tipo fonológico, dado que el uso de la “t” o la “tl” al finalizar las palabras, hace que podamos distinguir de donde proceden los hablantes según usen una forma o la otra.

En el caso del municipio de Huejutla (Hidalgo), la variante que se maneja es la “t” y en otros municipios como son Yahualica y Xochiatipan, se maneja la variante “tl”. Por ejemplo, en el municipio de Huejutla se dice “taxkali” y en Yahualica es “tlaxkali.” Son las dos principales variantes en estos municipios a pesar de pertenecer al mismo estado.

Dentro de la educación la variante tiene un papel muy importante porque cada comunidad cuenta con diferentes formas de nombrar las cosas, sin embargo, si hay un entendimiento entre maestro-alumno y alumno-maestro. Las palabras pueden nombrarse de diferente manera, pero el significado es el mismo. Por ejemplo, la palabra “hormiga” en el municipio de Huejutla, San Felipe Orizatlán y

⁷ http://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf consultado el día 26/08/2017

sus principales comunidades se le conoce como “sisime”, en Yahualica es “echkanelime”, no hay mucha diferencia porque para Huejutla “echkanelime” son “hormiga arriera” esto se distingue por el tamaño.

En el siguiente cuadro se muestra el total de hablantes de la lengua náhuatl pertenecientes a la Huasteca Hidalguense. Esto con la finalidad de ver el número de hablantes y la disminución que ha tenido.

CUADRO 3.- COMPARATIVO DE POBLACIÓN TOTAL CON HABLANTES NÁHUATL DE LA HUASTECA SEGÚN INEGI 2010

MUNICIPIO	POBLACIÓN TOTAL 5 AÑOS A MÁS						
	2005/ población	Hablantes náhuatl	% hablantes	2010/ Población	Hablantes náhuatl	% de hablantes	% de disminución de hablantes
Atlapexco	15,921	13,291	83,5	16,851	13,699	81,3	2,2
Huautla	20,855	17,460	83,7	20,518	16,652	81,2	2,6
Huazalingo	9,624	7,163	74,4	10,390	7,433	71,5	2,9
Huejutla	94,484	62,754	66,4	102,004	65,451	64,2	2,3
Jaltocán	8,886	8,235	92,7	9,257	8,411	90,9	1,8
Orizatlán	32,829	21,538	65,6	34,281	20,334	59,3	6,3
Xochiatipan	14,496	14,072	97,1	15,816	15,300	96,7	0,3
Yahualica	17,842	15,380	86,2	19,311	16,353	84,7	1,5
TOTAL	214,937	159,893	74,4	228,428	163,633	71,6	2,8

MEDIA			81,2			78,7	2,5
--------------	--	--	-------------	--	--	-------------	------------

La disminución del porcentaje de hablantes en náhuatl como L1 se debe a muchos factores, pero el principal es el uso de la lengua española tanto dentro como fuera de la comunidad y porque para los indígenas dominarla da cierto rango y prestigio.

La L1nahuatl, se restringe al uso comunitario y los que son bilingües la usan exclusivamente cuando se comunican con los monolingües.

I.1.5. Características de la comunidad (población, lengua y cultura)

“La comunidad de La Mesa de Axcaco se ubica en el estado de Hidalgo en el municipio de Huejutla, cuenta con 181 habitantes de la cuales 97 son hombres y 84 mujeres, incluyendo niños y niñas.”⁸

Las lenguas de comunicación preponderantes, son el náhuatl y español, pero la lengua que más se usa dentro de la comunidad es la lengua indígena, los adultos y niños se comunican con esta lengua. El español solo lo utilizan dentro de la familia y dentro de la escuela.

La comunidad se rige por sus sistemas normativos y tienen sus propias formas de nombrar a sus autoridades quien los representa durante un año. Estas están conformadas por: un delegado, un secretario, topil, colector, tesorero y un comité que apoya a la escuela primaria y al preescolar. Estas autoridades representan a la comunidad y tratan de resolver problemas que se presentan dentro de la población, la toma de decisión lo hacen mediante una asamblea con toda la comunidad para poder llegar a un acuerdo de manera colectiva.

La principal ocupación de los adultos es el campo. Esta actividad esencial se vincula con otros oficios, como el de la carpintería que es muy esencial, así como la construcción entre los hombres y las mujeres se dedican al quehacer del hogar y al bordado e intercambio de productos agrícolas. Los principales cultivos que se dan son el maíz, café, tomate, chile, calabaza, chayote, mandarina, camote yuca estos son los alimentos necesarios para la familia y la comunidad, pero también son la economía de la familia. Las comidas típicas son enchiladas, frijoles acompañado con un pedazo de queso, tamales de puerco y pollo. La bebida tradicional que es el aguardiente no se elabora en la comunidad, pues la caña que

⁸ <http://www.mipueblo.mx/13/780/la-mesa-de-axcaco/> (consultado el día 04/09/2017)

se cultiva se transforma en piloncillo, así que el aguardiente es un producto de intercambio en la región.

La música tradicional, es decir la que se usa para acompañar las ritualidades es el trío y la banda de viento. El baile tradicional es el huapango acompañado del trío, que se practica tanto en las fiestas como en otras celebraciones no tradicionales.

Las fiestas tradicionales más importantes son las del mes de mayo que se asocian con el tiempo de siembra y con el Santoral de San Isidro Labrador. La parte inicial de la fiesta implica un ritual en el que se hace una procesión con los principales santos acompañada de danzas y música de banda y bajo la responsabilidad del mayordomo junto con representantes de la iglesia y políticas. Un componente fundamental de esta fiesta tradicional es el de llevar por familias, mazorcas a la iglesia y ofrecer alimentos a la comunidad y los visitantes. Estas son prácticas en las que se pide agua y buenas cosechas.

La fiesta de Xantolo que es para los nahuas de la huasteca el día de muertos, esta es la principal fiesta que se celebra en todo el municipio y en todas las comunidades, familiares que radican en otros estados se trasladan a sus comunidades para recibir y convivir con sus muertos ya que es el único día que nuestros muertos nos visitan. En esta fiesta se involucran todos los niños y jóvenes de diferentes edades, ellos participan en la elaboración del arco y en el baile de los disfrazados. Esta es una actividad donde todo el pueblo se solidariza, se apoyan para festejar con mucho orgullo y entusiasmo el Xantolo.

Otras de las fiestas que se practican en la región Huasteca Hidalguense son el 12 y 24 de diciembre, esto es de acuerdo a la región católica que varias de las comunidades indígenas cuentan con esta religión. También realizan bodas, quince años con las respectivas músicas tradicionales.

Uno de los rituales que se realiza dentro de las comunidades nahuas de la región Huasteca Hidalguense es “los siete días” en náhuatl tiene como nombre “maltilisti”. Esto se realiza en varias de las comunidades, en las que se lleva a cabo cuando nace un niño o niña. Después de los siete días de haber nacido los padres de

familia tienen que agradecerle a la partera quien cuidó a la esposa durante los nueve meses de embarazo, pero no solo es a ella sino a la madre tierra porque en ella caminamos y derramamos sangre a la hora del parto. Por ello la partera realiza un ritual donde participan todas aquellas personas que le llevaron comida a la señora cuando dio a luz. Se prepara mole de pollo, las personas llevan enchiladas con huevo y café. Las enchiladas que los invitados llevan son para convivir a la hora del desayuno, en ese momento sirven café con pan y ponen en las canastas todas las enchilas ajenas y entre todos empiezan a comer.

El bebé es cargado por un señor que será su “tocayo”, como a las doce del día la partera prepara agua con diferentes hierbas que son extraídas en el cerro (matali, atena), después toma al bebé y lo empieza a bañar con el agua preparada. Cuando termina, lo toma de los dos brazos y el tocayo empieza a limpiarlo con una mata de plátano, una mata de café y caña. Estas tres plantas son utilizadas en este ritual, serán sembradas por el padre del niño y conforme va ir creciendo la planta, el niño igual va ir creciendo.

Cuando terminan de bañarlo, todos los invitados se acercan al niño para vestirlo. Después, en un morral nuevo sea hombre o mujer le ponen siete tamalitos, siete tortillas que son envueltas por una servilleta bordada, le sirven agua, un machete, lazo y un paliacate. La partera lo carga y se lo lleva a dar una vuelta por toda la casa, se hace esto con la finalidad de que cuando el niño sea todo un hombre y la niña toda una mujer sean muy trabajadores. Al final la partera envuelve con algodón un tamal que contiene siete pedazos de carne de res y de puerco, luego lo entierra en una esquina de la casa empieza a agradecer a la madre tierra dándole un tamal, aguardiente, cerveza y prendiéndole una vela luego. Finalmente, el tamal es tapado con una cazuela de barro para que no se lo coman los perros.

El agua preparada que sobró, se utiliza para lavar la cabeza y los pies a todos los invitados empezando por los padres del bebé, algunos hasta lo llegan a tomar esto solo si padeces de alguna enfermedad. A la partera se le lleva hasta su casa pan, refresco, aguardiente y mole.

Otra de las comunidades participante en este estudio es la comunidad de Tlamaya tepeica.

“Esta se ubica en el estado de Hidalgo en el municipio de Huejutla cuenta con 128 habitantes de las cuales 66 son hombres y 63 mujeres incluyendo niños y niñas, 69 de la población son adultos y 4 son mayores de 60 años.”⁹

Las lenguas de comunicación son el náhuatl y español. Los niños dentro de su familia y de la escuela se comunican con el docente en español, entre compañeros se hablan en náhuatl, esto es con los niños de la primaria. En preescolar, los niños se comunican en español, con sus compañeros y con el maestro.

Solo se comunican en náhuatl con la gente mayor, que son monolingües en lengua indígena, esto lo que descubrí durante mi investigación. Los niños desde muy temprana edad adquieren la lengua española, sus padres se comunican con esta lengua con sus hijos. Esto se debe a que los padres de familia consideran a la lengua náhuatl menos importante para la enseñanza de sus hijos. La líder Isabel me comentó que sus alumnos ya no quieren hablar en náhuatl porque su lengua materna es el español y que los padres no hacen nada por enseñarles a sus hijos a comunicarse en lengua indígena.

La comunidad se rige por sus propios sistemas normativos, tienen sus propias formas de nombrar a sus autoridades, que están conformado por un delegado, comité de la escuela preescolar y primaria, secretario colector, entre otros. Son los encargados de organizar las actividades que se realiza dentro de la comunidad.

Los principales cultivos que se dan en la comunidad es maíz, frijol, café, chile, calabaza, cacahuate, de igual manera se producen mandarina, chayote, naranja, camote, plátano (dominico, tabasco, entre otros). Estos cultivos son utilizados para mantener a la familia, las personas van a Jaltocán a vender estos productos. La comida típica son las enchiladas de chile piquín acompañado con un plato de

⁹ <https://www.mipueblo.mx/13/781/tlamaya-tepeica/> (consultado el día 04/09/2017)

frijoles, mole de conejo y de pollo, tamales de armadillo, puerco y de pollo. La bebida tradicional es el aguardiente, música tradicional es el trio y banda de viento esto es lo que se escucha en la Huasteca Hidalguense.

La fiesta más representativa es el 24 de diciembre y la fiesta de día de muertos (Xantolo). Esta comunidad festeja de diferente manera a sus muertos, preparan tamales y al siguiente día visitan a sus familiares, posteriormente el día 2 de noviembre van al cementerio a realizar la ofrenda de los difuntos. La diferencia es que como es una comunidad chica los jóvenes no bailan la danza de los disfrazados. Pero aun así la gente recuerda a los difuntos y los recibe con sus ofrendas.

I.1.6. Educación

La región Huasteca Hidalguense cuenta con educación básica (preescolar, primaria y secundaria), bachilleratos y universidades, así como escuelas técnicas. Huejutla de Reyes tiene un gran número de instituciones educativas. En lo que respecta al nivel superior se encuentran las siguientes, el Instituto de Ciencias y Estudios Superiores de Huejutla, el Instituto Tecnológico de Huejutla, la Universidad Tecnológica de la Huasteca Hidalguense, el Centro Universitario Vasco de Quiroga, un plantel de la Universidad Pedagógica Nacional, Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo (UAEH) y la Universidad Politécnica de Huejutla (UPH), así mismo cuenta con una Escuela Normal de las Huastecas.

Entre ellos también se encuentran las escuelas de educación bilingüe, que funcionan con enseñanza del náhuatl y el español. Estas escuelas se encuentran principalmente en las comunidades indígenas.

La comunidad de Tlamaya tepeica, cuenta con preescolar de CONAFE, una escuela primaria bilingüe atendida por la SEP. Los niños reciben educación desde su lengua materna náhuatl. La escuela primaria cuenta con un profesor que es hablante de la lengua náhuatl. El docente atiende todos los grados desde primer grado hasta sexto. Al concluir la primaria los estudiantes cursan la secundaria en

otras comunidades cercanas, como es la secundaria Técnica de Ixcatlán, donde las clases son impartidas en la lengua española.

En cuanto al preescolar los niños reciben educación bilingüe, porque están atendidos por un líder indígena hablante de la lengua indígena y procedente de una comunidad indígena cercana a la comunidad donde presta servicio, conoce las culturas y la lengua náhuatl. La Líder indígena atiende los tres grados de preescolar, entre 8 a 13 niños de diferentes edades.

La comunidad de La Mesa de Axcaco cuenta con preescolar de CONAFE, donde la enseñanza es en náhuatl, los niños son bilingües en lengua indígena y español, hablan y entienden en las dos lenguas. El líder indígena atiende los tres grados entre 6 a 10 alumnos de diferentes edades. También cuenta con una primaria de la SEP, con dos docentes, uno atiende tres grados de primer a tercer grado y el otro de cuarto a sexto grado. Hay dos salones para primaria y uno para preescolar, las dos escuelas comparten la misma cancha o patio. La enseñanza que reciben los alumnos es totalmente en español ya que los docentes no hablan la lengua indígena, pero si entienden. Un problema que se analizará más adelante es sobre qué ocurre con la formación docente y cómo impacta en el quehacer pedagógico de los Líderes comunitarios en educación indígena.

Una vez que hemos revisado la contextualización donde se realizó el trabajo de investigación y sacado en claro el número de hablantes de la lengua náhuatl pertenecientes de la región huasteca. La lengua náhuatl es nuestro punto de partida para argumentar el trabajo, que es lo que se retomará en los siguientes capítulos.

Ahora en el siguiente capítulo trataremos de profundizar sobre la educación bilingüe enfocándonos en las escuelas primaria y preescolar, la importancia que tiene ambas lenguas: indígena y español, donde según los planteamientos normativos de la SEP la lengua indígena debe ser tomada con el mismo valor dentro y fuera de las aulas.

CAPÍTULO II LA EDUCACIÓN INDÍGENA EN ESCUELAS DE PREESCOLAR Y PRIMARIA.

En este capítulo se hablará acerca de la educación bilingüe que se da a nivel nacional en contextos indígenas, trataremos de aclarar algunas cuestiones problemáticas sobre lo que se entiende y cómo se practica la educación bilingüe, en especial a partir de una experiencia en una comunidad indígena donde muchos niños son monolingües en la lengua náhuatl, diversas cuestiones relacionadas con la enseñanza tanto general como de las propias lenguas indígenas y español. La educación bilingüe refiere a la lengua materna más otra lengua, en este caso lo más común es que la lengua indígena es L1 y el español es L2.

Se retoman aspectos relacionados con el derecho que tienen los pueblos indígenas dentro de la escuela, especialmente lo establecido en la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, de igual manera se retoman artículos que establece la Ley General de Educación.

Se dará a conocer el por qué se realizó la investigación dentro de estas dos comunidades que forman parte de la organización de CONAFE y el trabajo va ligado a esta institución que generalmente opera en los contextos más aislados y con altos índices de marginación. Es de este contexto educativo del que procede la experiencia y donde el monolingüismo de la población infantil suele ser muy alto, por lo que la educación para ser exitosa debe poner en el centro a la lengua indígena como un factor decisivo, pero también al español, como aspiración y necesidad de padres y autoridades.

Siendo la investigadora originaria de la comunidad de Axcaco, cercana a la comunidad de Tlamaya tepeica, presté servicio social durante un año, por eso considero importante recuperar la experiencia vivida. Además de conocer de antemano la gente de ambas comunidades y ser su vecina, el haber tenido contacto con los niños cuando estuve en la comunidad modificó el trato cotidiano entre vecinos y me permitió tener una mirada más profunda y crítica del fenómeno educativo del que fui parte en mi infancia como alumna de CONAFE en su tiempo y ya como joven sirviendo en la docencia en esa comunidad. La presente

investigación tuvo la expectativa de observar qué tanto se había desarrollado la población y analizar más a fondo cómo era la educación especialmente lo relacionado con la enseñanza y uso de la lengua náhuatl por los docentes y los estudiantes en esta nueva etapa.

Daremos una vista más general de la educación bilingüe indígena, antes de entrar a nuestro ámbito de investigación.

II.1. La educación bilingüe en México para los alumnos hablantes en lengua indígena

La educación bilingüe tiene como característica la enseñanza en su forma escrita, y oral de las lenguas indígena y español, sin embargo, pocas políticas lingüísticas atienden esta parte de la diversidad.

“...la educación bilingüe como enseñanza de dos lenguas, de esta manera, a veces puede entenderse como educación bilingüe la enseñanza que se imparte en escuelas rurales de muchos países de América Latina, en las que el maestro se ve obligado a utilizar la lengua materna de los niños para que éstos comprendan un contenido de enseñanza que se les presenta luego en la lengua oficial, el castellano. Sin embargo, esta “enseñanza en dos lenguas” no obedece a un plan o programa”. (Castillo, 1989, pág. 11)

De acuerdo a la autora una educación bilingüe es donde se enseñan dos lenguas, en el caso de las comunidades indígenas la enseñanza bilingüe parte de la lengua materna indígena como lengua de instrucción y comunicación y el español como segunda lengua y se puede usar simultáneamente. La lengua materna no solo es un medio de instrucción sino es un medio muy importante para que el niño adquiera conocimientos desde su contexto. El proceso de las dos lenguas que se adquieren tiene que estar equilibrado.

Actualmente existen documentos normativos para la enseñanza de la lengua indígena entre ellos se encuentra los “Parámetros Curriculares de la Asignatura de lengua Indígena” donde se especifican los contenidos curriculares, propósitos, lineamientos lingüísticos, enfoque y orientación didáctica.

En el documento de los Parámetros Curriculares se menciona que:

“En el contexto escolar, el papel de los docentes resulta esencial. La asignatura requiere de maestros que conozcan y dominen las múltiples prácticas sociales asociadas al lenguaje oral (entiendan y hablen) y el lenguaje escrito (lean y escriban) en lengua indígena.” (DGEI, pág. 15).

Para poder implementar la propuesta de este documento hace falta, que los maestros conozcan y sepan hablar alguna lengua indígena y no se manden a maestros (as) a comunidades donde dominan una lengua distinta a la que se habla en la comunidad o simplemente sea otra variante lingüística.

La enseñanza de la lengua materna debe empezar desde la familia es ahí donde se debe de transmitir la cultura y la lengua, las escuelas son una parte de ello, que deben de retomar, pero no es su responsabilidad. “Las escuelas no pueden ser el agente del mantenimiento de una lengua si sus comunidades, por razón que sea, no quieren que lo sean” (Hombberger, 1988:229 citado en Baker, 1993:90). Los padres de familia caen en el error de responsabilizar a los docentes con la educación que reciben sus hijos, ellos deben de conocer sus obligaciones. La familia y la escuela son dos ámbitos diferentes, pero cuando se trata de la educación del alumno, los dos aprendizajes se juntan para obtener resultados excelentes.

En el caso de la enseñanza de lengua indígena los dos deberán de tomar decisiones, en la escuela el alumno seguirá fortaleciendo su lengua materna; pero en el seno familiar aprenderá la importancia, el valor cultural, la historia acerca de sus orígenes y el significado que tiene.

Esta misma autora Castillo (1989, pág. 11) define que la:

“Educación bilingüe significa la planificación de un proceso educativo en el cual se usa como instrumento de educación la lengua materna de los educandos y una segunda lengua, con el fin de que éstos se beneficien con el aprendizaje de esa segunda lengua, a la vez que mantienen y desarrollan su lengua materna.”

Es lo que las comunidades indígenas necesitan, una educación donde la enseñanza parta de una lengua indígena, esto dependerá de la lengua que

hablen. Porque no solo beneficia al aprendizaje de los alumnos, como sabemos la lengua es parte de la comunidad, por lo tanto, es benéfico para todos, a través del conocimiento de su lengua se les permitirá a los niños seguir desarrollando y fortaleciendo su idioma.

La educación bilingüe debe privilegiar el uso y la enseñanza de las lenguas indígenas y de igual manera considerar el español como aprendizaje fundamental. Para que las niñas y los niños indígenas se apropien de sus conocimientos y valores culturales que les permita tener una comunicación oral y escrita en ambas lenguas. Ello sin que exista una imposición lingüística. Esto nos lleva a revisar los Lineamientos Generales para la Educación Intercultural Bilingüe para los niños y niñas indígenas. En ellos se abordan términos muy importantes relacionados con la educación bilingüe.

“...se ha considerado que la educación bilingüe ha de tender hacia el planteamiento y desarrollo de experiencias de aprendizaje que permitan:

- Favorecer el desarrollo y mantenimiento de las lenguas a efecto de poder interactuar sin que una lengua domine a la otra;
- Que las niñas y los niños adquieran los conocimientos básicos y desarrollen habilidades lingüísticas fundamentales que les permitan comunicarse en su lengua materna -sea indígena o español y en una segunda lengua con competencias similares;
- Promover el desarrollo armónico del individuo y la posibilidad de comunicarse al interior de su comunidad y tener acceso a la cultura nacional y mundial;
- Desarrollar la lengua materna del niño, reforzando su sentido de identidad y cultural; y
- Ampliar el uso individual y grupal de las lenguas minoritarias en el aula, favoreciendo así el pluralismo cultural y la autonomía social del grupo étnico al que pertenecen.”¹⁰

Comparto la idea de la cita anterior, las lenguas indígenas no tienen por qué desaparecer en el aula, sino todo lo contrario, debe de florecer aún más. Para ello se requiere una educación que parta desde los conocimientos previos de los

¹⁰ <https://es.slideshare.net/armandocauich/lineamientos-generales-para-la-educacion-intercultural-bilingue>
consultado el día 15/01/2018

niños, desde su contexto para que tengan un buen aprendizaje; porque de lo contrario el alumno no se sentirá en confianza ni condiciones para adquirir nuevos conocimientos. “La lengua materna de un niño se desarrolla cuando se cultiva, se alienta y se promueve de forma deliberada, en todas las áreas curriculares” (Baker, 1993:202). Es decir, la lengua materna se desarrolle ella misma cuando se enseñe, cuando se explique su verdadero valor cultural, no solo en la comunidad, en la familia, sino también dentro de las escuelas. El principal objetivo de educación bilingüe, es el mantenimiento de la L1 en cada niña y niño, fomentando su dominio, y la adquisición de una segunda lengua.

En algunos casos la educación bilingüe termina en un “monolingüismo” en español porque la educación tiende a usar y prestigiar una sola lengua. Lo cual implica que los alumnos dejen de hablar la lengua materna indígena. Los docentes determinan usar una sola lengua de instrucción, en este caso es el español. En el caso de los indígenas es obligatoria la enseñanza de una segunda lengua.

La lengua materna del alumno debe ser de primera importancia en la enseñanza dentro de las aulas, cuando los niños no son bilingües desde su primera infancia una segunda lengua se incorpora después. Porque si no se enseña desde el código lingüístico de preferencia y que domina el niño, esto puede llegar a implicar una pérdida o un daño a su identidad.

“...desde un punto de vista psicológico, la distinción bilingüe/ monolingüe no tiene ninguna importancia y que el bilingüismo debe ser tratado como una muestra obvia de la habilidad humana general que permite almacenar y cambiar de un código a otro. En general, los autores que han tratado este tema están de acuerdo en afirmar que no existe un problema de interferencias cuando existe un equilibrado de ambas lenguas. El problema surge cuando hay una lengua predominante. Generalmente, una de ellas ya predomina en el ambiente familiar. Por más que el padre se dirija a sus hijos en una lengua y la madre lo haga en otra, es prácticamente seguro que existirá un contexto cultural dominante.”
(Daniel Cassany M. L., 1998, pág. 40-41)

A partir de la cita anterior nos podemos dar cuenta que no existe ninguna distinción entre la educación monolingüe y la educación bilingüe porque en los dos

se adquieren aprendizajes relevantes. El problema empieza cuando una lengua se siente más prestigiada que la otra, como cuando una solo se usa en forma oral (indígena) y otra es aplicada para la escritura y las cosas más complejas (español) ya lo hemos mencionado varias veces, las dos son lenguas tienen el mismo valor y el mismo respeto.

II. 2. Distintos grados de dominio de la Lengua Indígena que se atiende en el aula

Se habla de dos maneras de educación para los niños, donde el alumno debe recibir una educación bilingüe tal y como se mencionó en el apartado anterior pero la realidad dentro de las aulas es otra. En las aulas los niños solo reciben una formación monolingüe, donde el docente es quien elige cómo dar clases y esto generalmente lo hace en español

En aula puede haber una educación intercultural, porque pueden llegar a existir varias lenguas, que los alumnos dominen, sin embargo, los maestros no lo toman en cuenta, ellos solo se enfocan en una sola lengua y eso hace que la enseñanza sea homogénea para los alumnos por lo tanto dificulta los aprendizajes de cada uno de los alumnos. En el apartado 5 que marca los Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para niños y niñas indígenas que marca la SEP, se menciona lo siguiente:

“Se entenderá por educación intercultural aquella que reconozca y atienda a la diversidad cultural y lingüística; promueva el respeto a las diferencias; procure la formación de la unidad nacional, a partir de favorecer el fortalecimiento de la identidad local, regional y nacional, así como el desarrollo de actitudes y prácticas que tiendan a la búsqueda de libertad y justicia para todos.”¹¹

La lengua materna indígena, generalmente no se considera parte del aprendizaje del alumno dentro de las aulas. Por eso hay mucha discriminación hacia aquellos niños que, al entrar a la escuela, son considerados con aprendizaje lento o no saben nada. Cuantas veces la realidad de esta mediocridad en el rendimiento de

¹¹ <https://es.slideshare.net/armandocauich/lineamientos-generales-para-la-educacion-intercultural-bilingue> consultado el día 09/01/2018

niñas y niños es por la falta de atención en la lengua indígena. Y esta realidad se vive en varias de las aulas. Esta caracterización se observó en la localidad de Tlamaya tepeica donde se realizó la investigación más adelante se expone lo que se observó con respecto a ello.

II.3. ¿Por qué la educación indígena debe ser una educación bilingüe?

Todo individuo tiene derecho a asistir a una escuela y a recibir una educación bilingüe, es decir, una enseñanza desde su contexto, tal como se menciona en el artículo VI de la Ley General de Educación, inciso IV “Promover, mediante la enseñanza de la lengua nacional- el español-, un idioma común para todos los mexicanos, sin menoscabo de proteger y promover el desarrollo de las lenguas indígenas.”¹². Así también como el de recibir educación en una segunda lengua. Siempre y cuando se siga fortaleciendo la lengua materna del alumno. Por ello la educación indígena debe ser una educación bilingüe donde el alumno aparte de conocer otra lengua y otra cultura, siga enriqueciendo y manteniendo su lengua que le ayudará a obtener nuevos conocimientos.

“La calidad de la educación debe atender sobre todo a la perspectiva que se ofrece en relación con la lengua hablada por el alumno. De ahí la importancia que tiene el hecho de que la LGE establezca que la “enseñanza se realizará en la lengua oficial materna del educando desde los comienzos del proceso escolar o desde el primer grado. La otra lengua oficial se enseñará también desde el inicio de la educación escolar con el tratamiento didáctico propio de una segunda lengua” (art. 3) (Cienfuegos, 2005, pág. 65)

De acuerdo a la cita anterior la educación que ofrece el estado deberá ser de calidad la cual ofrezca una educación pertinente. La educación que se ofrezca a las niñas y los niños indígenas debe de considerar la diversidad cultural y lingüística. La lengua originaria se debe de tomar en cuenta en el ámbito escolar para la enseñanza-aprendizaje y no solo como una lengua de inducción. Ambas lenguas son importantes y tienen el mismo valor.

¹² LGE_orig_13jul93_ima.pdf (consultado el día 14/03/2017)

II.3.1. Criterios educativos que justifican el perfil bilingüe de los maestros

La educación bilingüe pretende que la enseñanza se realice por medio de las dos lenguas, donde los alumnos no solo desarrollen una lengua, sino dos para el mejoramiento de su aprendizaje. Esto no dependerá solo del docente, sino de toda la comunidad, cuando todos los agentes se involucran, la enseñanza puede ser más enriquecedora. En este espacio no solo los niños son los que aprenden, sino también los docentes. Si un maestro no sabe, no conoce la cultura de la comunidad ni mucho menos sabe hablar la lengua que se practica dentro de ella, no se podrá comunicar, ni socializarse.

El estado debe garantizar que las escuelas indígenas cuenten con maestros hablantes de la misma lengua y misma variante que se habla en la comunidad. Esto ayuda a tener una buena comunicación entre alumno-docente y puede darse el aprendizaje significativo tal como lo establece la LGDLPI (Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas) en el capítulo III de la distribución, concurrencia y coordinación de competencias, en su artículo 13 fracción VI.- “Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidad indígena hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;”

Es responsabilidad del estado garantizar que sus docentes dominen alguna lengua indígena, pero también es responsabilidad del docente conocer las diferentes culturas con las cuales cuenta el estado. Hacen falta más escuelas y carreras que estén encaminadas hacia fortalecer y especializar la educación indígena.

Existen casos donde el docente es hablante de alguna lengua indígena, pero ¿qué pasa? lo mandan a una comunidad donde se practica otra lengua, que él desconoce o simplemente no es de la misma variante. Es decir, existen dos problemas totalmente diferentes, donde uno sabe hablar alguna lengua indígena, pero lo mandan a otra comunidad, el otro es que el docente en contexto indígena, no sabe hablar ninguna lengua indígena.

Por un lado, el estado debe de promover cursos para aquellos docentes no indígenas o para los que son indígenas, pero no hablantes. Y que sean asignados a una comunidad de la misma variante lingüística. Para ello existen criterios normativos que establecen la importancia de una educación bilingüe.

III. 3.2. Criterios normativos de una educación bilingüe para los indígenas

A nivel nacional existen leyes, normas, lineamientos y acuerdos por los cuales se debe de regir la educación bilingüe. En la LGDLPI en su capítulo 1 artículo 1º establece:

“La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.”

La Ley General tiene claros sus objetivos, hay un interés muy importante acerca de la diversidad lingüística y cultural de los pueblos indígenas dentro de las aulas. De esta manera se podrán proteger las lenguas indígenas, siempre y cuando se apliquen en la práctica administrativa y educativa, estos artículos.

Posteriormente en el artículo 3º establece que; “Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.” En este artículo marca que las lenguas indígenas son un patrimonio cultural nacional. Generalmente estos artículos no son considerados, son pocas las instituciones que reconocen con el mismo prestigio al español y las lenguas indígenas.

Las lenguas indígenas, así como el español deben tener el mismo valor, ninguna lengua debe estar por encima de la otra, tal como está escrito en la LGDLPI en su artículo 4º. “Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.” Las leyes están muy claras con respecto a las lenguas que existen en nuestro país,

por ello no tienen por qué ser recriminadas, en este caso la lengua indígena y el español pueden desarrollarse de la misma manera, no por ser la más hablada en el país. Las lenguas indígenas que son minoritarias no por ello tendrían que desaparecer, sino todo lo contrario.

Lamentablemente en nuestro país siempre ha habido distinción de lenguas. Donde a la lengua indígena se la considera como una lengua de “atraso”. Estando en un foro internacional, “La declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas y la Constitución de la ciudad de México” que se llevó a cabo en el Auditorio del Centro de Formación Docente, el día 25 de agosto del año 2017, por parte de la Secretaría de Desarrollo Rural y Equidad para las Comunidades (SEDEREC), pude llegar a escuchar las opiniones de algunos representantes procedentes de comunidades indígenas. Allí un señor mencionó *“la lengua indígena no es conocida ni importante, dicen que la diferencia está en el número de hablantes”* y ponía el ejemplo de la lengua náhuatl, la cual es considerada una lengua con mayor número de hablantes y se habla en la mayor parte del país, sin embargo, también es considerada como una lengua de bajo prestigio.

Entonces la pregunta es: ¿Acaso es cierto que la única diferencia entre unas lenguas y otras está en el número de hablantes? ¿Por qué a las lenguas indígenas no se les considera como lenguas importantes para la enseñanza y aprendizaje escolar? Además, se puede aprender una lengua indígena, no solo se pueden generar programas de enseñanza de segundas lenguas con una lengua extranjera. Hay que hacer valer todas las lenguas que existen en el mundo.

Las personas cual quiera que sea su lengua de comunicación, tienen derecho a no ser discriminadas, no solo por la lengua que dominan, sino también por su forma de vestir y por su cultura. Todos son seres humanos, poseen diferencias en las prácticas culturales. La lengua y la cultura forman parte de nuestra identidad, además de esto los niños tienen derecho a recibir una educación desde su lengua materna, como lo plantearon en el año 2001 previo a que se decretará la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas en nuestro país, que

el “Estado garantizará el derecho que todo miembro de una comunidad indígena tiene derecho de recibir educación en su lengua materna dentro y fuera de su territorio” (Cienfuegos, 2005, p.187)

Comparto la misma idea del autor, sin importar el lugar donde radiquen las comunidades indígenas, deberán de contar con el derecho de recibir una educación en su lengua materna, cualquiera que esta sea. Por la falta de oportunidades las familias migran a otros estados y se quedan a vivir por siempre. Por ello en México existen muchas comunidades indígenas que se han establecido en diversos lugares. El problema que existe es no contar con escuela bilingües en todo el territorio nacional, porque lo que predomina es la enseñanza monolingüe en español.

El estado propone un currículo homogéneo, sin considerar las necesidades de las comunidades indígenas. En el artículo 7 de la LGE fracción VI Bis establece lo siguiente “Fomentar la valoración de la diversidad y la cultura de inclusión como condiciones para el enriquecimiento social y cultural” ¹³ esta fracción fue adicionada por el Diario Oficial de la Federación el día 01/06/2016.

Como reflexión puedo decir que recibir una formación monolingüe y una formación bilingüe no son malos para la educación, siempre y cuando se dé una enseñanza pertinente y equivalente para ambas lenguas así los alumnos indígenas o no indígenas obtendrán un buen aprendizaje y, sobre todo, seguir fortaleciendo su lengua. Siempre hay que tener presente a las dos lenguas sin menospreciar al otro, porque ambas son lenguas y patrimonios culturales valiosos. Las comunidades indígenas tienen el derecho de seguir fortaleciendo su lengua materna, pero también tienen derecho a adquirir una segunda lengua la nacional y una tercera si es necesario cualquiera que sea.

El fortalecimiento de la lengua indígena ayuda a la comunidad a seguir conservando su identidad, como persona primero hay que autodefinirse y

¹³ https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf consultado el día 15/01/2018

reconocerse como parte de una cultura indígena, pero no basta con esto sino también tener la práctica cultural. ¿Qué quiere decir esto? que los docentes indígenas deben de formar parte de la cultura de la comunidad, practicar su cultura sin limitación o prejuicios impuestos por la escuela, pero sobre todo reconocer que forman parte de una cultura, que es parte de su identidad.

Valorar a la lengua indígena nos ayudará a seguir enriqueciendo nuestra propia cultura, porque si nosotros no hacemos nada por revitalizarla, ¿Entonces quién más lo hará? Nosotros como agentes de nuestras culturas debemos de exigir que la educación bilingüe se lleve a cabo.

Una vez que hemos revisado y sacado en claro que tanto por derecho como por consideración pedagógica la educación indígena debe ser una educación bilingüe y que ambas lenguas tanto indígenas y el español tienen el mismo valor dentro y fuera de las aulas. Donde la educación bilingüe exige que la enseñanza se de en dos lenguas teniendo como punto principal la lengua materna del alumno.

Ahora en el siguiente capítulo trataremos de profundizar sobre las condiciones que deben cubrir los docentes que pretendan cumplir tareas de educación o intervención en escuelas indígenas, sobre todo en lo referido al manejo competente de la lengua indígena y diversas habilidades para su uso educativo y didáctico en la enseñanza y aprendizaje de los alumnos.

CAPÍTULO III FORMACIÓN DOCENTE PARA LA EDUCACIÓN INDÍGENA.

En este capítulo se hablará sobre los conceptos de formación profesional, también “capacitación” como lo maneja el CONAFE, entendida como el entrenamiento que reciben aquellos facilitadores en la educación comunitaria y que no necesariamente serán profesionales de la educación como los líderes comunitarios e indígenas. Se describirá la diferencia acerca de la capacitación que reciben los docentes de la SEP es decir los maestros de grupo en escuelas federales o estatales, así como por su lado, los denominados Líderes de la Educación Comunitaria de CONAFE.

También se hará una somera descripción de las diferencias tanto del perfil de ingreso como lo que refiere a sus modalidades de formación docente de los líderes indígenas respecto de los no indígenas, que son hablantes de la lengua náhuatl y de igual manera se hablará acerca de algunas otras figuras educativas que en la estructura organizacional del CONAFE, desempeñan funciones relevantes a la formación lingüística de los docentes indígenas.

III.1. Formación profesional docente

En México la formación docente ha hecho posible el mejoramiento de los niveles de educación, pero no estamos seguros que haya mejorado la calidad, menos en los contextos indígenas donde la norma ha sido el desconocimiento de la lengua y la cultura en función de una cultura nacional y la integración de los indígenas a la “modernidad”.

El docente tiene que estar en constante preparación y actualizarse por los nuevos cambios que han surgido en el país con las tecnologías, como maestro no deben de quedar con las mismas estrategias, los mismos materiales o los mismos conocimientos que adquirieron durante su educación.

Los niños de hoy necesitan otros conocimientos acordes con lo que viven. Ahora, ellos están muy familiarizados con las tecnologías, así que hay que conocer la función de cada uno de esos avances tecnológicos. El docente necesita una mejor

preparación para su práctica, necesita tener una formación que la mayoría de los maestros anteriores no tuvieron por falta de escuelas.

“El crecimiento acelerado de la educación primaria en el país se logró habilitando en la docencia a un gran conjunto de personas sin la formación normalista completa, e incluso sin la educación primaria completa. Por ejemplo, en el primer periodo de Torres Bodet como Secretario de Educación (del 23 de diciembre de 1943 al 30 de noviembre de 1946) se encontró que, de 18 mil maestros federales, 50% apenas contaba con estudios de educación primaria, 17% había alcanzado uno o dos años de educación secundaria, y 11% tenía estudios incompletos de educación normal urbana (porcentajes estimados de cifras proporcionadas por Arnaut, 1996: 96 citado en Instituto Nacional para la Evaluación, 2015, pág. 23).

De acuerdo a la cita anterior los docentes que impartían clases no eran maestros titulados que acreditaran las habilidades para la enseñanza. En especial en las comunidades indígenas, había maestros que apenas terminaban su primaria y secundaria, se incorporaban luego al campo laboral de la docencia. Algunos solo contaban con grados inconclusos, menos de la mitad contaba con licenciatura terminada.

Esto surgió porque el estado se dio cuenta que había muchas comunidades rurales y sobre todo indígenas, donde los niños necesitaban de una escuela, de un docente quien les enseñara a leer y escribir. Pero para entonces la verdadera intención era “integrar” a las comunidades al desarrollo nacional. Por ello se creyó que el mecanismo principal era castellanizar a la comunidad indígena. Así la escuela fue tomada como un medio o vínculo para lograrlo

En varias de las comunidades indígenas contaban con maestros que no tenían una preparación, los docentes se estaban formando dentro de la práctica y con sus experiencias ponían en juego sus conocimientos. Los agentes educativos iniciaron como maestros habilitados y poco a poco se fueron formando en años. Viendo las necesidades de las comunidades, de los niños y de la sociedad, y se empezó a dar capacitación a los docentes en servicio.

“De este modo, las autoridades educativas, además de coordinar la provisión de educación para niños y jóvenes, también tuvieron que operar mecanismos de formación de los maestros en servicio, y crear estímulos salariales para motivarlos a completar los estándares profesionales y pedagógicos establecidos” (Arnaut, 1996: 95 citado en Instituto Nacional para la Evaluación, 2015, pág. 23)

Actualmente todavía existen maestros que no cuentan con un título, algunos hasta ya se jubilaron. La enseñanza en las comunidades indígenas se utiliza para castellanizar. Aún existen docentes que han comprado su plaza o que la han heredado de su padre o de algún familiar, la mayoría de estos maestros están dentro de las aulas sin vocación. Sin embargo, su labor como docentes ha sido la que ha permitido la existencia de las primeras escuelas en estos contextos donde las experiencias todavía tienen que ser reflexionadas y modificadas.

“La Comisión de Educación Pública y Servicios Educativos del Congreso de la Unión, citando el diagnóstico de la educación indígena de México de 2008, preparado por la SEP, hizo el siguiente señalamiento: los maestros que atienden a los niños indígenas “tienen una insuficiente capacitación y actualización” pues sólo tienen estudios de secundaria o preparatoria. Escasamente 9% (4 mil 626) del total de ellos ha logrado acreditar exámenes para profesores en servicio.” (México, SEP, 2008 citado en (Cruz, julio-diciembre 2015, pág. 87)

Ahora los jóvenes que quieren ser maestros deben cursar una carrera y obtener un título, posteriormente tienen que presentar un examen de ingreso y de oposición para ganar una plaza. También existen docentes los cuales no cursaron una licenciatura de educación, sino que son licenciados de otras carreras nada que ver con la educación, sin embargo, están concursando por una plaza, algunos ya están dentro de las aulas.

La diferencia del antes y del ahora es que, si bien ahora ya cuentan con una licenciatura o una escolaridad suficiente, los maestros no cuentan con la carrera que la educación indígena necesita o que los niños necesitan. Los docentes en general deben tener una formación educativa, donde se les da a conocer sobre los diferentes autores que conocen y aportan a la práctica educativa, el aprendizaje significativo, la educación comunitaria, entre otros temas.

El docente requiere de una educación pedagógica pertinente, de esa manera podrá cubrir las necesidades educativas de los estudiantes de distintos contextos.

“La formación docente es un espacio teórico / práctico, que da lugar a reflexiones tanto desde las teorías ya elaboradas como desde las acciones llevadas a cabo y que permite generar nuevas teorías. Es un campo donde confluyen el pensar y el hacer, que requiere una mirada reflexiva para encontrar soluciones y alternativas distintas a las múltiples problemáticas a las que nos enfrenta el actual momento histórico.” (Rendo, 1989, pág. 26)

De acuerdo con la cita anterior la formación del docente es un elemento muy importante porque les permite reflexionar a los maestros, pero sobre todo tener el conocimiento sobre cómo se lleva a cabo el trabajo con los alumnos. Existen diferentes tipos de formación para los docentes, la reflexión acerca de la práctica educativa, de acuerdo al aprendizaje de los niños es un lugar común para la autoformación y la adquisición de habilidades y destrezas para el desarrollo de un proceso educativo con pertinencia y calidad.

La formación profesional es un proceso extenso y permanente que abarca los espacios formales, los escolarizados e institucionales y todas aquellas experiencias e interacciones que ahí se dan y que constituyen la vida del profesional de la educación. Esta formación sirve para seguir un proceso de mejora de las propias prácticas educativas para obtener mejores resultados. En la escuela regular, pero también en CONAFE cada fin de mes realizan reuniones en la cual exponen los problemas que se enfrentan en su trabajo y sobre las estrategias de trabajo que realizan con sus alumnos.

“La Formación Profesional está compuesta por procesos de enseñanza-aprendizaje de carácter continuo y permanente integrados por acciones técnico-pedagógicas destinadas a proporcionar a las personas oportunidades de crecimiento personal, laboral y comunitario brindándoles educación y capacitación socio-laboral” (Rendo, 2009)

La formación profesional tiene dos grandes etapas la primera es la inicial, aquí se pueden mencionar a las escuelas normales, instituciones especializadas en la formación. Como objetivo principal es formar a los futuros docentes que se encargaran de impartir clases en educación básica. La segunda etapa es la

formación permanente esto es para garantizar una mejora en la calidad de la enseñanza y es también una pieza clave para el proceso educativo. Es así como los maestros se preparan y posteriormente esos conocimientos obtenidos son llevados a la práctica, poniendo en juego todos sus saberes que adquirieron durante cuatro años que duró su carrera. La teoría les sirve para enriquecer la reflexión sobre la enseñanza que llevan a cabo, independientemente de la comunidad la cual les toca trabajar.

“...Tourrián (1990), son profesionales del sistema educativo todos aquellos que trabajan en él, ya sea como psicólogos, médicos, sociólogos, etc. Pero sólo son profesionales de la educación, aquellos cuya tarea «es intervenir, realizando las funciones pedagógicas para las que se han habilitado». Por lo tanto, no todo profesional del sistema educativo lo es de la educación, si no han sido formados en el conocimiento de la educación ni en la realización de funciones pedagógicas, como tampoco los especialistas en funciones pedagógicas son los únicos responsables de la estructura, el proceso o el producto del sistema educativo.” (pp. 18-19 citado en (Jaume Sarramona López, 1998, pág. 105)

Los verdaderos profesionales docentes deberán de intervenir con diferentes materiales didácticos que les sirva en su práctica educativa, apoyarse con sus compañeros de trabajo para resolver los problemas que cada uno enfrenta, el director también forma parte de esta intervención.

Los alumnos, padres de familia y toda la comunidad también son parte de la intervención porque ellos al igual que los docentes, enseñan y aprenden, ya que no solo los docentes son los que saben, los que conocen todo. Algunas veces como figura docente puedes llegar a equivocarte, y los niños corrigen o los padres de familia y aprendes de ellos y ellos del docente.

Las figuras docentes son como los doctores tienen que estar en constante actualización, los doctores no pueden seguir utilizando los mismos aparatos de los siglos pasados, porque eso se actualiza, ahora están saliendo nuevos aparatos, surgen nuevas enfermedades. Por tal motivo ellos nunca dejan de estudiar y de adquirir nuevos conocimientos, lo mismo sucede con los maestros, cada día los

alumnos necesitan obtener aprendizajes significativos a su época. Los cambios tecnológicos nos invaden.

“Los cambios tecnológicos y socioculturales plantean, además a todos los profesionales, una realidad compleja, rápidamente cambiante y heterogénea. El futuro docente será capaz de analizar y atender, de manera innovadora y flexible, la dinámica realidad del aula; así como la idiosincrasia de los escolares.” (Acuerdo 651, pág. 6)

Estoy de acuerdo a la cita anterior acerca de los cambios tecnológicos y socioculturales donde los docentes deben de atender las necesidades de los alumnos. Por ello el proceso de enseñanza aprendizaje ha de ser reevaluado día a día, para que evolucione a la par con las necesidades, motivaciones, conocimientos y emociones de los estudiantes. Los docentes deben de recurrir suficientemente a la utilización de estrategias pedagógicas y que aprovechen las herramientas que se encuentran al alcance de los estudiantes con el objetivo de garantizar una educación pertinente.

En las comunidades indígenas la transformación es muy importante porque esas comunidades han sido humilladas y discriminadas en su lengua la que no se usa y no se considera importante como objeto de educación. Por ello la formación docente debe de tomar en cuenta la comunidad y no solo lo que diga el plan nacional.

“Para Zeichner (1990) el objetivo de la FD (formación docente) es una preparación que tienda perspectivas críticas sobre las relaciones entre la escuela y las desigualdades sociales, así como un compromiso moral que las resuelva a través de las actividades cotidianas en el aula, en la escuela. Para ello habrá que enfatizar tres aspectos fundamentales: a) un bagaje cultural de orientación política y social; b) la reflexión crítica sobre la práctica y c) actitudes de intelectual transformador, crítico, interesado en el trabajo solidario, tanto en el aula como en la escuela y el contexto social.” (Rendo, 2009, págs. 21-22)

De acuerdo al autor el objetivo de la formación docente es preparar a los maestros para reflexionar sobre su práctica. Lo mismo pasa con los líderes comunitarios cuando prestan su servicio social, aun cuando la función docente de los líderes

comunitarios del CONAFE no se debe entender desde la profesionalización del maestro ya que, de hecho, se llama Servicio Social y no es remunerada.

La formación de los docentes en CONAFE también debe entenderse en otra perspectiva, en referencia a un modelo de enseñanza muy distinto al regular donde se incorporan otros recursos de forma sustantiva, como la agencia de la comunidad principalmente y la experiencia de figuras en ciclos anteriores, así como una estructura operacional muy compleja que hace “profesional” el servicio educativo en su conjunto, pero no profesionales a los sujetos docentes. Los sujetos de la práctica educativa comunitaria de CONAFE son sujetos colectivos, son de agencia colaborativa y funcionan como grupos. En eso consiste la profesionalidad dentro de este sistema.

Para ser un buen docente, un buen profesional hay que reconocer y estar en condición de controlar al máximo y corregir de inmediato las fallas y los errores de la práctica educativa, tal como se menciona en el documento de Perfil y Parámetros e Indicadores para Docentes y Técnicos Docentes en su dimensión tres “Un docente que se reconoce como profesional que mejora continuamente para apoyar a los alumnos en su aprendizaje”. (SEP, 23 de febrero 2015, pág. 26) Ser docente no sólo se trata de guiarse con las mismas herramientas de trabajo, sino tener siempre presente las estrategias, ver qué resultados arrojan esas estrategias y mejorar continuamente para así obtener mejores resultados en el aprendizaje de los alumnos y sobre todo adquirir nuevos conocimientos.

En la dimensión cinco de los perfiles y parámetros marca que; “Un docente que participa en el funcionamiento eficaz de la escuela y comunidad para asegurar que todos los alumnos concluyan con éxito su escolaridad”. En aula no solo se debe de involucrar conocimientos externos, hay que ver y tomar en cuenta siempre los saberes comunitarios. Enseñar desde la cultura ayuda a que los alumnos obtengan mejores resultados.

Porque como maestro hay que ver el contexto del niño, utilizar las cosas que le rodean por ejemplo cuando realizan actividades matemáticas hay que recuperar

ejercicios y problemas desde el entorno cultural. No se puede proponer problemas que quizá no existen en la comunidad, donde el niño no ha tenido contacto con situaciones o contextos que solo conoce por los medios televisivos. El niño aprende más desde su contexto, con problemas reales.

III.2. Formación del docente comunitario

CONAFE es un sistema integral, este programa trabaja con comunidades aisladas, marginadas, que cuentan con poca población, el modelo apoya a la comunidad para que los niños tengan una educación, pero también y con la misma importancia a los jóvenes que son docentes para que al terminar puedan continuar con sus estudios.

Los líderes comunitarios en el medio indígena provienen de las diferentes comunidades que existe en el país, hablantes de una lengua materna indígena, ellos participan en CONAFE con la finalidad de obtener una beca para poder continuar con sus estudios ya sea la preparatoria o alguna carrera universitaria, ellos son figuras docentes con una formación profesional incompleta y no necesariamente ligada a la educación (muy pocos son los que realizan su servicio comunitario como líderes, para estudiar una licenciatura en educación) su labor está centrada en la cultura comunitaria. Ellos se preparan para seguir estudiando, pero al mismo tiempo colaboran con los niños, en cambio los docentes que cuentan con un título o una plaza en el Sistema Educativo Nacional, se preparan para mejorar su nivel como profesor; esa es una gran diferencia entre los líderes comunitarios y los maestros profesionales.

La docencia en este sistema debe entenderse como servicio social no como profesión, ¿qué quiere decir esto? Que el servicio social es una actividad temporal y voluntaria que ofrecen a la comunidad, estos servicios son impartidos por los jóvenes y es una práctica integral comprometida con la sociedad que le permite consolidar la formación.

Los jóvenes en CONAFE prestan servicio en las comunidades rurales ya sea en escuelas indígenas o escuelas no indígenas, ellos se adaptan a los horarios de la

comunidad, el primer día asisten a la comunidad realizan una reunión con los padres de familia o incluso con toda la comunidad, para acordar el horario de clases de los alumnos. En las comunidades los niños tienen actividades fuera de la escuela por ello el líder debe consultar y adaptarse a lo que la comunidad diga. Los líderes se incorporan en las actividades, así se gana el respeto y la confianza de la gente.

“Los servicios educativos que ofrece el Conafe se brindan gracias a la participación de jóvenes prestadores de servicio social de entre 15 y 29 años de edad, con escolaridad mínima de secundaria, que reciben formación docente para desarrollar las tareas educativas en comunidades rurales, indígenas, campamentos de jornaleros, circos o en albergues indígenas durante uno o dos ciclos escolares; a cambio se les otorga una beca para que continúen estudiando” (Conafe, 2011^a citado en Zúñiga, 2013, pág. 103).

Propiciar oportunidades para que los niños, niñas, jóvenes y las familias de comunidades desfavorecidas accedan a la educación inclusiva, intercultural, equitativa y de calidad que les permita desarrollar capacidades y aprendizajes.

Una de las tareas que tiene la figura educativa llamada instructor o líder comunitario es ser mediador o facilitador del aprendizaje para lo cual utiliza estrategias que favorecen la interacción de los niños con el conocimiento. La comunidad desempeña un papel central en la educación porque su participación activa en la educación de los niños garantiza que, los contenidos curriculares se enriquezcan con los saberes de los habitantes.

El programa CONAFE trabaja con niños de preescolar, primaria e incluso secundaria, por ello a los instructores se les capacita de acuerdo al nivel que van a atender. Los jóvenes se enfrentan a varias situaciones una de ellas es atender aulas conformadas desde 5 hasta 15 niños de diferentes grados y a veces hasta diferentes niveles educativos (preescolar y primaria en un mismo grupo).

¿Qué quiere decir esto?, que los facilitadores trabajan con alumnos de los diferentes niveles: preescolar con los tres grados, primaria con los seis grados, secundaria tres grados. Algunos se enfrentan a situaciones más complejas, ya que atienden a alumnos de preescolar y primaria a la vez, lo cual se denomina aula

compartida, siempre y cuando en ningún caso los grupos que atiendan exceda de 15 estudiantes. Esto pude observar durante mi estancia, algunos compañeros comentaban lo complicado de trabajar con niños de preescolar y primaria a la vez.

El problema al que se enfrentan los jóvenes es la hora de impartir las clases de matemáticas. Se debía a que los niños de sexto grado terminaban pronto y los de preescolar necesitaban ayuda. La líder en esta situación, sentía que el tiempo era eterno y no avanzaba en sus actividades. Aunque contaba con estrategias, pero eso para ella no era suficiente. Al final se dio de baja.

La experiencia que tuve al trabajar con alumnos de los tres grados de preescolar es, similar a la de mi compañera. No encontraba estrategias para los diferentes grados. Compartiendo las dudas con mis compañeros y capacitadora me ayudaron a mejorar mi práctica educativa. Ellos me daban ideas sobre cómo trabajar un solo tema para los tres grados, aplicando actividades diferentes de acuerdo al grado que cursa el alumno.

La formación dentro del CONAFE es de gran ayuda, porque se conoce todo sobre el programa, con que modalidades trabaja, cuentas comunidades conforma la región, pero sobre todo aprendes a realizar solicitudes de materiales que faltan en las comunidades. Cuando entré a CONAFE la idea que tenía es que: “solo te dicen cómo vas a dar clases, te dan tus materiales y listo”, pero no fue así, en las capacitaciones aprendí el valor de mi lengua y de poder socializarme con otras personas, perdí el miedo de hablar en público porque en comunidad yo tendría que realizar las reuniones con los padres de familia.

En CONAFE se realizan diferentes eventos como son: talleres de danza, música, elaboración de materiales didácticos, presentación de los materiales didácticos, al final de la capacitación se realiza una clausura donde se efectúan los honores a la bandera, los líderes de los diferentes programas presentan una actividad artística, ellos mismos diseñan sus vestuarios con materiales reciclables. Algunos líderes pasan a cantar en náhuatl y español. Capacitadores, asistentes y coordinadores también se incorporan en algunas actividades.

Los integrantes de CONAFE cuentan con diferentes funciones.

- El Asistente Educativo: Es el responsable de coordinar y apoyar a los capacitadores tutores y desarrollo de los programas de rezago educativo y educación especial y recaba documentos. Se puede decir que es la mano derecha del coordinador.
- El Instructor o Líder Comunitario: Desarrolla su función docente en una comunidad, donde pone en práctica los conocimientos y habilidades que una capacitación previa le proporciona y donde transmite a los niños el entusiasmo y la iniciativa propios de su juventud. El líder tiene que lidiar con la comunidad y realiza talleres con los padres de familia.
- El Capacitador Tutor: Es el encargado de apoyar y orientar a los líderes comunitarios tanto como en las reuniones de tutoría como en la comunidad, cuando un líder tiene problemas con los niños o con la comunidad el capacitador es quien va y realiza una reunión con los padres de familia y trata de resolver el problema.
- El Coordinador Académico: Es quien coordina la programación, ejecución y evaluación de las actividades que implica la operación de los programas y proyectos educativos de la región que tiene a su cargo, capacita a los capacitadores y asistentes, propone estrategias para realizar acciones de investigación y desarrollo comunitario. Realiza reuniones con los padres de familia de las diferentes comunidades, da talleres a los líderes comunitarios.

III.3. Formación del docente indígena comunitario

Cabe mencionar que no todos los líderes se forman para trabajar en comunidades indígenas, solo aquellos que cumplen con el perfil: que sean hablantes de alguna lengua indígena y que sepan escribir en lengua indígena. Cuando les realizan las entrevistas, les preguntan a los jóvenes si hablan náhuatl. Algunos jóvenes por vergüenza dicen que no, que tampoco saben escribir, por tal motivo no son aceptados.

Los capacitadores son hablantes en lengua indígena, por ello las capacitaciones eran en lengua indígena. Para la modalidad indígena cuentan con un asistente

que solo se encarga de los capacitadores y líderes que imparten clases en lengua indígena.

La formación de los líderes indígenas varía mucho al de la formación de los líderes no indígenas, las principales diferencias son; que los líderes indígenas tienen que tener un perfil lingüístico y saber escribir en lengua indígena.

Los capacitadores realizan sus actividades en lengua indígena y español, comparte experiencias acerca de la escritura en náhuatl, comparten anécdotas que tuvieron de cuando fue instructora. Ellos muestran apoyo en todo momento con respecto a los problemas de los líderes que se llegan a encontrar en la comunidad, por parte de los padres de familia, niños y con la escritura en lengua indígena. También se llegan a conocer las variantes dialectales de la región, donde uno se da cuenta que las palabras escritas en español son iguales pero traducidas en lengua indígena varían mucho el significado.

Entre compañeros comparten canciones en lengua indígena, elaboración de materiales didácticos escritos en lengua indígena. En CONAFE en la capacitación inicial a los jóvenes no solo se les enseña la secuencia de la planeación, sino que una de las sorpresas es saber que vas a escribir en lengua indígena tus diarios y planeaciones. Por tal motivo entre compañeros se da un apoyo mutuo, porque el diario de campo de igual forma se tenía que escribir en náhuatl.

En el este capítulo pudimos observar que la formación de los docentes incorporados a la SEP y la formación de los líderes comunitarios de CONAFE son totalmente distintas, sin embargo, ambos son formados para trabajar con alumnos indígenas. Los líderes trabajan con comunidades aisladas donde hay poca población, ellos solo prestan servicio por un año o dos, el docente profesional trabaja en una comunidad muchos años hasta que llega su cambio de escuela y de comunidad. Al concluir con el servicio los líderes vuelven a incorporarse en alguna de las escuelas para continuar con sus estudios y tienen la libertad de elegir la carrera que quieran estudiar.

Algunos al entrar en CONAFE descubren su vocación en trabajar como maestros y siguen su carrera para volver a estar dentro de un aula y trabajar con niños. Los profesionales se siguen preparando para mejorar su práctica educativa. El punto de este trabajo es ver como los docentes sea SEP O CONAFE trabajan dentro del tema de la lengua indígena, como incorporan los conocimientos de la comunidad con los temas nacionales. Habría que ver si ambos conocimientos son tomados en cuenta dentro del currículo y si son llevados a la práctica.

De acuerdo a la experiencia CONAFE trabajan desde el conocimiento previo del alumno, actualmente cuentan con un nuevo modelo. El trabajo de los líderes es ser solo un guía para los alumnos, ellos son los que tienen que descubrir sus conocimientos, interactuar y buscar soluciones ante algún problema, es decir que aprendan a ser autónomos. El líder comunitario solo será un intermediario ante las situaciones, él o ella no le va decir el alumno como va realizar una actividad, son los alumnos quienes deben de hacer, crear y dar respuesta.

Es un trabajo muy complejo y complicado para los líderes comunitarios que trabajan con niños de preescolar. Porque los niños necesitan ayuda del docente. El objetivo del líder es hacer del alumno, un niño independiente. Que tenga la iniciativa de investigar por otros medios y no será el docente quien lo de todo. Los niños en comunidades indígenas trabajan en equipo y tratan de resolver pequeños problemas, el trabajo en equipo ayuda al alumno a seguir socializándose y aprendiendo de sus compañeros.

Se trató de dejar claras las principales diferencias tanto en la función, como en la modalidad de intervención educativa de los maestros profesionales respecto a los docentes en CONAFE. Que cuentan con lineamientos y modelos curriculares completamente diferentes, no solo por las cuestiones normativas, sino sobre todo por la concepción de educación a que responde cada modelo.

La diferencia demográfica de las comunidades (que deben ser no mayores de 100 habitantes para servicios de primaria y de 500 para preescolar) exige una diferente formulación del currículo, principalmente consiste en un modelo que permita a los

docentes no profesionales, operar con grupos de pocos alumnos (no menos de 5 y no más de 15) en una organización y gestión de los aprendizajes en contexto multigrado y en ocasiones multinivel, quiere decir con estudiantes de preescolar y primaria en un mismo grupo.

También el perfil de ingreso de las figuras docentes es completamente diferente, porque la función de estos jóvenes se torna profesional no por el nivel académico de cada líder, sino en función del complejo modelo operativo que incluye una serie de figuras docentes y de supervisión en una estructura cuya organización educativa prevé el ejercicio de diversos momentos de la práctica docente con la participación y apoyos diversos. En esta organización el líder es una parte, pero la comunidad constituye otra, así como y la estructura operativa de la institución, en la que se soportan una buena parte de las funciones escolares: evaluación de los aprendizajes, control escolar, formación inicial y permanente, entre otras.

Existe una cadena de mandos, diversas figuras de apoyo, administrativas, logísticas, etcétera. Así como una formación histórica en la que se seleccionan los mejores elementos de una generación para replicar las experiencias a los de las nuevas.

A continuación, se hablará sobre los perfiles de ingreso que los líderes indígenas deben cubrir para poder pertenecer al sistema CONAFE, uno de los requisitos que debe de considerarse de manera primordial es el perfil lingüístico. Porque a los líderes se les asigna una comunidad cuya lengua es el náhuatl. Es así como se seleccionan a los líderes de la sede Huejutla.

CAPÍTULO IV PERFIL DE INGRESO DE LOS LÍDERES PARA LA EDUCACIÓN COMUNITARIA EN EL MEDIO INDÍGENA.

En el capítulo se hablará sobre la promoción que se realiza dentro del CONAFE para detectar a jóvenes que estén interesados en prestar servicio en algunas de las comunidades, a cambio de recibir una beca y así poder continuar con sus estudios. Considero que es importante este capítulo porque de aquí se debe partir para poder hablar del sistema de CONAFE.

Primero hay que conocer el momento inicial de la promoción, como seleccionan a los jóvenes, por medio de que instrumentos son seleccionados y, por último, la asignación a las comunidades. Esto podría parecer un problema logístico o administrativo sin importancia, pero en la educación bilingüe y comunitaria pasa a un primerísimo lugar de importancia el cumplir con una promoción, selección y asignación pertinentes para estos contextos de habla náhuatl.

Como primer punto se da a conocer el año en que fue creado el sistema, los propósitos que tiene, considero que es importante mencionar estos acontecimientos, para entender desde qué fecha se empezó a tomar en cuenta a la educación comunitaria y en particular los modelos indígenas dentro de esta modalidad única en el país y de allí hasta nuestros días. Así también el personal que lo conforma y las funciones que tienen cada uno de ellos.

IV. 1. Antecedentes del CONAFE

CONAFE se crea en el año de 1971 donde la primera generación de jóvenes instructores comunitarios ofrecieron su servicio en las regiones y montañas del Estado de Guerrero, el programa se creó para comunidades marginadas, dispersas y aisladas, sin embargo, no estaba dirigido a programas bilingües hasta 1995 después del fenómeno Zapatista, pues hasta antes de esa fecha el Sistema encargado de la Educación Indígena estaba reservado a La Dirección General de Educación Indígena.

En el año de 1973 se puso en marcha la propuesta sobre la educación comunitaria de CONAFE para ello se eligieron jóvenes instructores que habían culminado ya la secundaria y que fueran provenientes de zona rural.

“... en 1973, el Conafe diseñó y se hizo responsable de los programas educativos comunitarios para ofrecer la educación básica a pequeñas localidades rurales e indígenas. La educación comunitaria surge como una alternativa dirigida a enfrentar la problemática educativa de miles de localidades remotas y dispersas distribuidas en el territorio mexicano. Los servicios educativos comunitarios permiten ofrecer a estas poblaciones una opción educativa pertinente y de calidad, que toma en cuenta su heterogeneidad sociocultural.”¹⁴

La educación comunitaria fue diseñada para la problemática que enfrentaba nuestro país tal y como se menciona en la cita anterior. Los docentes de CONAFE trabajan con niños, jóvenes y padres de familia, no solo se preocupan por la educación de los alumnos, sino por la cultura y la lengua de la comunidad. La escuela y la comunidad tienen un vínculo para la enseñanza y aprendizaje de los niños. Este sistema tiene dos principales funciones: 1) la educación comunitaria y el 2) fomento educativo.

“La educación comunitaria es un modelo educativo que desarrolla el Conafe en pequeñas comunidades rurales del país con el objeto de promover oportunidades de aprendizaje en niños, jóvenes y personas adultas, que favorezcan la convivencia y fomenten cambios sociales y culturales en la comunidad. Para lograr este fin, se toma como punto de partida el servicio educativo que requiere la comunidad, ya sea inicial, preescolar, primaria comunitaria —en sus modalidades de atención educativa a población indígena, mestiza y migrante— o secundaria comunitaria, y se articula una serie de acciones que permitan generar nuevos y variados conocimientos para la comunidad en su conjunto y para mejorar sus condiciones de vida. Dichas acciones se deciden con la participación de la comunidad a partir de las actividades educativas que realizas con niños, jóvenes y adultos de la comunidad.” (Recuperado en http://www.educomunitaria.org/archivos/primaria/QUIENES_SOMOS__INSTRUCTOR.pdf)

La educación comunitaria se entiende como una que no toma a los niños como sujetos aislados, ni se preocupa solo por el aprendizaje individual de

¹⁴ www.conafe.gob.mx (consultado el día 18/01/2017)

cada estudiante, sino que incorpora a la comunidad, la cultura, los recursos como propósito mismo de la educación, apoyando a los egresados de la primaria o la secundaria, e incluyendo a los jóvenes de las comunidades como facilitadores de una educación colectivista, colaborativa, donde el docente sirve como mediador y facilitador.

El fomento educativo se cumple incorporando a esos jóvenes egresados de secundaria o bachillerato a un modelo educativo centrado en la comunidad y proveyendo de apoyos económicos después de su servicio social, para que continúen sus estudios.

“El objetivo de los programas de fomento educativo es apoyar la permanencia, continuidad y conclusión de los ciclos educativos por medio de apoyos económicos y orientación académica y sociocultural, que favorezcan el desarrollo integral de docentes y niños de micro localidades rurales.”¹⁵

Los líderes comunitarios en el medio indígena provienen de las diferentes comunidades que existe en el país, hablantes de una lengua indígena. Ellos participan en CONAFE con la finalidad de obtener una beca para poder continuar con sus estudios ya sea la preparatoria o alguna carrera universitaria, son figuras docentes con una formación incompleta y su labor está centrada en la cultura comunitaria. Ellos se preparan para seguir estudiando, pero al mismo tiempo colaboran con los niños. Por otro lado, los docentes que cuentan con un título o una plaza, se profesionalizan para obtener un mejor resultado en el aprendizaje de sus alumnos, esa es una gran diferencia entre los líderes comunitarios y los maestros titulados.

La docencia en el sistema del CONAFE debe entenderse como servicio social no como profesión. El servicio social es una actividad temporal y voluntaria que ofrecen a la comunidad. Estos servicios son impartidos por jóvenes y es una

¹⁵ http://www.educomunitaria.org/archivos/primaria/QUIENES_SOMOS__INSTRUCTOR.pdf

práctica integral comprometida con la sociedad que le permite consolidar la formación.

Los jóvenes en CONAFE prestan servicio en pequeñas comunidades rurales ya sea en escuelas indígenas o no indígenas, ellos se adaptan a los horarios de la comunidad, el primer día asisten a la comunidad realizan una reunión con los padres de familia o incluso con toda la comunidad, para acordar el horario de clases de los alumnos. En las comunidades los niños tienen actividades fuera de la escuela por ello el líder debe consultar y adaptarse a lo que la comunidad diga. Los líderes se incorporan en las actividades, así se gana el respeto y la confianza de la gente.

“Los servicios educativos que ofrece el Conafe se brindan gracias a la participación de jóvenes prestadores de servicio social de entre 15 y 29 años de edad, con escolaridad mínima de secundaria, que reciben formación docente para desarrollar las tareas educativas en comunidades rurales, indígenas, campamentos de jornaleros, circos o en albergues indígenas durante uno o dos ciclos escolares; a cambio se les otorga una beca para que continúen estudiando” (Conafe, 2011^a citado en Zúñiga, 2013, pág. 103).

Propiciar oportunidades para que los niños, niñas, jóvenes y las familias de comunidades desfavorecidas accedan a la educación inclusiva, intercultural, equitativa y de calidad que les permita desarrollar capacidades y aprendizajes.

Los principales propósitos específicos del CONAFE en educación son los siguientes:

- “Mejorar los aprendizajes y el nivel de logro educativo en las niñas, niños y jóvenes.
- Fortalecer la atención educativa a las familias de comunidades desfavorecidas para enriquecer sus prácticas de crianza en favor del desarrollo integral de niñas y niños menores de 4 años.
- Propiciar que las niñas, niños, jóvenes y sus familias accedan, permanezcan y concluyan la Educación Básica Comunitaria.

- Crear condiciones que permitan consolidar trayectos formativos duales para los jóvenes que participan en el Conafe.¹⁶

Quiere decir que el CONAFE no solo tiene un modelo de enseñanza aprendizaje diferente que el que aplican los maestros. Porque se realiza el trabajo en pequeños grupos de pocos alumnos, pero de todos los niveles. También tiene un modelo de formación docente diferente que no es de normal, ni de profesionalización, sino de desarrollo de competencias que le permitan mes con mes cumplir con un programa muy concreto definido con simplicidad.

IV.2. ¿Cómo se realiza la promoción para los aspirantes a Líderes de la Educación Comunitaria?

El programa CONAFE realiza sus promociones a partir del mes de marzo, donde los capacitadores tutores salen a visitar planteles.

“Promoción y Captación es un proceso a través del cual el CONAFE implemente estrategias para difundir mediante visitas a planteles educativos y diversos medios de comunicación y difusión; los programas, modalidades y estrategias que opera, con el fin de captar a jóvenes de 16 a 29 años de edad egresados de secundaria, nivel medio o superior que deseen participar como aspirantes a Líderes para la Educación Comunitaria al prestar un Servicio Social educativa en una comunidad rural, indígena o en un campamento migrante, a cambio de obtener un apoyo económico para la continuación de sus estudios de medio superior, superior, posgrado o capacitación para el trabajo, según sea el caso.”¹⁷

De acuerdo a mi experiencia, cuando los capacitadores visitaron el plantel donde estudiaba, llevaban el logotipo de CONAFE. Cuando empezaron a platicar sobre ¿Qué era el CONAFE? en lo personal no me llamo la atención. Posteriormente hacen mención de los beneficios que pueden llegar a obtener el pertenecer al programa. De acuerdo a mi experiencia cuando los capacitadores fueron a promocionar para ser aspirante, puedo compartir lo siguiente:

¹⁶ <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/objetivos-57145> (consultado el día 03/02/2017)

¹⁷ <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/promocion-y-captacion-de-lideres-para-la-educacion-comunitaria>, consultado el día 01-02-2018

- Los que cumplan con los requisitos recibirán un apoyo económico mensual de \$1000 durante su fase de aspirante y mientras dura la capacitación
- Al término de esta y de ser aceptado el CONAFE entregará a cada uno de los Líderes para la Educación Comunitaria un incentivo económico mensual de \$1000 que le servirá para continuar con sus estudios
- La comunidad se encargará del hospedaje y alimentación a los líderes comunitarios mientras estén dando la educación a las niñas y niños de la localidad.

Al decir verdad mi interés fue más por obtener una beca que dar clases, porque tenía muchas ganas de continuar con mis estudios, pero mi nivel económico no me lo iba a permitir. Pero para ser aspirante a líder comunitario es necesario que los capacitadores realicen una promoción más a fondo, de esa manera los jóvenes tendrán esa iniciativa, motivación e interés por participar. De tal manera que el CONAFE logre su objetivo de tener jóvenes comprometidos y responsables.

Como primera fase para la organización y el funcionamiento de los servicios sociales es de vital importancia que las convocatorias sean eficaces que cumplan con los requisitos de impacto para los aspirantes. En la siguiente cita se describe los aspectos a cumplir:

- “Alcanzar las metas de atención educativa en las localidades objetivo.
- Proporcionar información clara y precisa a los aspirantes sobre las características de las comunidades que atiende el CONAFE y las condiciones en que realizarán el Servicio Social Educativo.
- Realizar una adecuada selección de aspirantes a LEC con un mejor perfil, identificando sus habilidades, conocimientos e interés, en función de la cantidad de jóvenes que respondan a la convocatoria y de la meta de captación que se define para cada ciclo escolar.
- Fomentar la permanencia de las figuras educativas durante todo el ciclo escolar en las comunidades atendidas.

- Fortalecer la imagen institucional, que a su vez ampliará las posibilidades de vinculación y concertación con otras instituciones, en beneficio de las figuras educativas.”¹⁸

Estoy de acuerdo con la cita, seguir estos procesos es de suma importancia porque de esa manera habrá más interés por parte de los aspirantes. Siempre hay que contextualizar el trabajo donde se prestará servicio, así cuando los jóvenes a la hora de recibir las capacitaciones ya tendrán idea con que comunidades trabaja el CONAFE.

Algunas veces a los jóvenes no les gusta trabajar con niños o trabajar en comunidades muy asiladas, ya que existen pueblos donde el transporte público no llega, y hay que caminar por varias horas, cruzar ríos, cerros y montañas. La mayoría no les gusta caminar por estos lugares, sin embargo, son experiencias buenas porque de esa manera te enfrentas en situaciones y tratas de resolver sin la ayuda de tus padres.

Para realizar las promociones siempre es necesario tener la meta fija, tomar en cuenta todas aquellas cuestiones que los jóvenes pueden llegar a tener. Quizá algunas veces los capacitadores no consideran importante estos procesos porque no llegan a caracterizar a la comunidad, sin embargo, cuando uno ya llega a las capacitaciones no tiene idea sobre el lugar de servicio y eso ocasiona que los jóvenes se den de baja a mediados del mes.

IV.3. Selección de líderes del CONAFE

Al terminar el servicio social podrán recibir la beca correspondiente, pero para poder formar parte del CONAFE los jóvenes tienen que presentar un examen que contiene los contenidos curriculares; matemáticas, español, ciencias naturales, entre otros, el examen se realiza de manera oral y escrito en el caso de los

¹⁸ <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/promocion-y-captacion-de-lideres-para-la-educacion-comunitaria>, consultado el día 01-02-2018

jóvenes pertenecientes a una comunidad indígena cuya lengua es la indígena se les realiza una entrevista en la lengua indígena en este caso es el náhuatl.

Después del examen escrito, se realiza un examen de socialización que consiste en jugar, cantar, bailar, entre otros esto con la finalidad de ver como los jóvenes se involucran en las actividades, como se desarrolla dentro de ello, las aportaciones que realiza, el interés que tienen por los juegos, pero sobre todo la responsabilidad y el compromiso que demuestra. Es como una prueba para ver que tanto les gusta jugar y como realiza el trabajo colaborativo, así los capacitadores ven que aspirante es el que no le da vergüenza de jugar como niño.

Al finalizar las actividades los coordinadores dan información acerca de cómo consultar los resultados, se les proporciona la fecha, que será a finales de junio. Al momento de ir por los resultados obtenidos, los capacitadores no solo dicen la calificación, también dicen las características que uno debió de haber cumplido. Recuerdo cuando fui por mis resultados, el capacitador me dijo que en el examen de conocimiento había obtenido una calificación regular, pero que en el examen de socialización obtuve un porcentaje mayor y eso fue lo que me ayudó a ser parte del sistema.

Los capacitadores nos dijeron lo que más contaba eran las actividades, porque en ello se dan cuenta como uno de desarrollo y de esa manera ellos saben que estando en comunidad le será más fácil de incorporarse con la comunidad, con los alumnos, con los padres de familia y con sus compañeros de trabajo.

Después de los exámenes viene la capacitación que dura un mes, donde se trabaja con todos los aspirantes y con los que se quedan como segundo año.

IV.4. Asignación a la comunidad

Después de la promoción y selección, viene el proceso de asignación a la comunidad donde el líder comunitario prestará su servicio durante un ciclo escolar para ello se toman en cuenta varios criterios.

- Perfil lingüístico de los jóvenes que van a trabajar con comunidades indígenas
- Distancia, esto lo realizan con el fin de que los jóvenes no se den de baja a medio ciclo, por eso para la sede CONAFE es importante considerar este punto. Por lo regular los jóvenes les asignan comunidades que pertenecen a su mismo municipio.
- Sexo, algunas comunidades no aceptan mujeres ya que las mujeres requieren más cuidado y la comunidad luego no se quiere hacer responsable de ello por eso prefieren a un hombre. Algunas comunidades prefieren una mujer porque ellas enseñan mejor, cuidan a los niños y los niños tienen más confianza con una maestra. Son pocas las comunidades, pero siempre son tomadas en cuenta para que se dé una buena enseñanza, colaboración y apoyo entre el líder comunitario, los padres de familia y comunidad en general.

Para cerrar con este capítulo podemos decir que, al momento de ser aspirante a líder para la educación comunitaria, hay que estar consiente que muchos jóvenes van para obtener un lugar, de poder pertenecer al CONAFE y de ganarse una beca al término de su servicio. El punto es que muchos de los jóvenes que presentan examen no llegan a quedar porque hay cupo limitado, pero quedan en la espera por si un líder se da de baja y son jóvenes que de verdad quisieran prestar su servicio, pertenecer a una comunidad, dar clases y convivir con niños.

Pero que es lo que pasa que los que quedaron no le echan ganas para mantener su lugar y se da cuenta que estar ahí no es lo suyo, pero no está consiente que muchos quisieran estar en su lugar y que siguen esperando. Los que trabajan dentro del CONAFE están comprometidos con ellos mismos de dar un mejor resultado, posteriormente tienen compromiso con la comunidad, los padres de familia y sobre todo con los niños que son los agentes principales.

Por eso al momento de seleccionar a los jóvenes, se les realiza una entrevista para ver su interés acerca de trabajar con los niños y que aportaciones tiene para el fortalecimiento de la lengua indígena.

Una vez revisado y haber profundizado sobre la creación del CONAFE y la finalidad que tenía en un inicio, que posteriormente la educación comunitaria se dio a conocer para todos los estados. También se dio a conocer el perfil de ingreso que los líderes deben cubrir, pero lo más relevante e importante de este perfil en el caso de Huejutla los líderes tienen que ser hablantes del náhuatl y es lo que se trató de exponer en este capítulo.

En el siguiente capítulo trataremos de profundizar sobre la capacitación que reciben los líderes una vez que sean aceptados y esto va de la mano con el capítulo expuesto porque primero se realiza la promoción, selección y posteriormente viene la capacitación de acuerdo a ello se les asigna una comunidad y durante su servicio social los líderes comunitarios seguirán recibiendo una formación llamada permanente.

CAPÍTULO V CAPACITACIÓN INICIAL Y PERMANENTE DE LOS LÍDERES DE LA EDUCACIÓN INDÍGENA.

En este capítulo se hablará sobre la formación que reciben los Líderes indígenas para la práctica educativa, donde se intercambian ideas, palabras en náhuatl y comparten experiencias. Se hace una somera descripción de las tres principales capacitaciones que reciben los líderes. Empezando por la inicial, permanente y otro tipo de procesos extraordinarios. Se describe la importante que tiene cada una de estas capacitaciones, el tiempo que duran y una visión general de los temas que se abordan

También se refiere el proceso que tiene la capacitación inicial, y su carácter intensivo y que trabajos tanto teóricos como vivenciales o prácticos se realizan durante ellas. Se hará especial énfasis en lo que se denomina sensibilización sobre la lengua oral, escrita y lectura en lengua indígena, así como su uso oral dentro de las capacitaciones, porque este tema es el que, desde el punto de vista propuesto en este trabajo, constituye un aporte a la práctica de la formación de docentes en el medio indígena, no solo para la modalidad de CONAFE sino para todo el subsistema de educación indígena en el país.

V.1. Etapa de la formación inicial

CONAFE además de contar con un modelo diferente de enseñanza aprendizaje hacia los líderes y los alumnos. También cuenta con una formación, que como una mente se le denomina capacitación. Para poder realizar las capacitaciones, como todo tiene etapas, y la primera etapa es la inicial. Esto ayuda al líder a comprender y entender lo que realizará durante su servicio social. Se abordan temas relacionados a la educación, las estrategias educativas, entre otras.

El propósito de esta etapa es que los jóvenes se familiaricen, se socialicen, que conozcan la finalidad del sistema CONAFE, entender porque están dentro del programa.

“El modelo de formación de instructores del Conafe contempla dos momentos: inicial y permanente. El inicial está conformado hasta por siete semanas de capacitación durante los meses de julio y agosto con ocho horas de trabajo diario; el permanente está integrado

por tres estrategias que se desarrollan a lo largo del ciclo escolar: reuniones de tutoría, visitas a las aulas y un taller intermedio de formación. Este modelo educativo se caracteriza por el análisis y la reflexión sobre la práctica...” (Zúñiga, 2013, pág. 103)

CONAFE no solo ofrece una beca, sino que ofrece una capacitación para los aspirantes a líderes comunitarios esto consiste en recibir una capacitación que dura un mes, en ello te dan a conocer sobre el trabajo con los niños y el trato hacia la comunidad. Esta primera etapa se le denomina; capacitación intensiva o inicial esto refiere a recibir una formación donde te forman para ser parte de un grupo relacionado a la educación.

Reciben una capacitación que conlleva a la docencia, en esta etapa los jóvenes adquieren las herramientas necesarias, como son los conocimientos pedagógicos.

“El propósito de la formación inicial de los instructores comunitarios es proporcionarles las herramientas pedagógicas necesarias para que cumplan con la tarea educativa que van a desempeñar y conozcan las características del curso comunitario, los alumnos, las localidades donde desarrollarán el trabajo, las normas y los procedimientos del Conafe” (Conafe, 2010a; Conafe, 2010b y Conafe, 2011^a citado en Zúñiga, 2013, pág. 104)

Las herramientas pedagógicas que se les proporciona a los líderes son, estrategias para el aprendizaje significativo, manejo de un grupo, talleres de la lecto-escritura y redacción, utilidad e importancia de realizar reuniones con padres de familia y la realización de materiales didácticos.

En la formación inicial se da una capacitación para conocer el programa, el trabajo que los líderes deberán de realizar durante su servicio a la comunidad y con el tipo de niños la cual se pueden llegar a encontrar. El primer día de capacitación se realiza una actividad, donde se da la bienvenida a todos los jóvenes que fueron seleccionados, deseándoles ánimos. Se presentan los coordinadores, asistentes y capacitadores, posteriormente los capacitadores van nombrando a los instructores con los que van a trabajar durante la capacitación y cada quien se incorpora en sus actividades.

Los capacitadores dicen como recabar los documentos de los niños, como solucionar un problema que presenta el niño al no contar con una documentación, te dan ideas para poder realizar una reunión con los padres de familia.

También dan a conocer el formato para realizar una solicitud, porque luego los padres de la comunidad le piden apoyo al líder para redactar una solicitud dirigida al presidente. Ellos ven en el líder como un apoyo más de la comunidad, a veces el miembro del comité encargado de la educación, no sabe leer ni escribir y por varios motivos si el secretario no se encuentra, entonces ocurren al maestro.

Los líderes reciben una capacitación completa, porque conocen los pasos para realizar portafolios de los niños, sobre los trabajos que van realizando los alumnos, los capacitadores son los encargados de dar a conocer la estructura de un informe. En ello conoces cuáles serán los trabajos que se entregarán en cada reunión de tutoría. El coordinador de logística se encarga sobre el control de las actividades dentro del CONAFE, por ejemplo; da información sobre como recabar documentos de los niños, la entrega de materiales que recibirán las comunidades, entre otros. En cada tutoría se realizan reuniones con los líderes, primero preescolar indígena, primaria indígena y luego con preescolar y primaria general

“Esta etapa tiene una duración de 240 horas distribuidas en un periodo de 5 a 6 semanas, con ajustes mínimos realizados con base a los calendarios escolares anuales y las situaciones particulares que se presentan en función de contexto individuales, grupales y regionales. Los responsables directos de esta capacitación son los Capacitadores Tutores con apoyo de los Asistentes Educativos, Coordinadores Académicos y Jefes de Programas de acuerdo al nivel operativo. Las figuras Educativas y los Equipos Técnicos conforman comunidades de aprendizaje a nivel nacional, estatal y regional en las que se desarrollan las etapas de preparación y realización de la Formación inicial.” (Recuperado en <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/formacion-para-la-docencia>)

Durante la capacitación intensiva se trabaja de manera colectiva, los compañeros se apoyan en la realización de materiales didácticos. Los capacitadores realizan sus planeaciones de cada tema que se verá en las clases con sus respectivos instructores, las primeras semanas son actividades donde los jóvenes realizan juegos, estrategias, inventan canciones, materiales didácticos que lo exponen

dentro del grupo. Esto lo realizan de acuerdo al tema, donde explican el objetivo y el propósito, también se menciona el grado donde se debe de aplicar el material. El grado es muy importante porque no es lo mismo usar un material con un niño de preescolar que un niño de primaria.

La formación inicial solo es una parte porque como Líder comunitario debe de continuar con su formación y para ello el CONAFE también brinda una formación permanente donde los líderes seguirán recibiendo una formación para mejorar su práctica educativa. Y esto se realiza por medio de reuniones de trabajo o talleres mensuales de al 3 a 5 días, cuya característica es ser muy activos.

Anteriormente se realizaban reuniones microrregionales que consistía en reuniones de trabajo más pequeñas (las reuniones regionales que concentran más de una micro región) en las que una de las comunidades se convierte en sede de un grupo de docentes de las comunidades cercanas no más de 10. Estas se llevaban a cabo mensualmente durante solo un día. Las reuniones de trabajo más concurridas o tutorías consisten de tres días y ahora una semana, se realizan en una sede regional que concentra un mayor número de micro regiones.

V.1.1. Proceso de la capacitación intensiva

Los procesos de la capacitación se dan de manera directa, como ya se mencionó en el apartado anterior las capacitaciones son de un mes. Pero hay que mencionar que durante esta capacitación existe un orden:

En primer lugar, los líderes se incorporan al programa CONAFE, cuando llegan por primera vez su lugar no es seguro, porque varios de ellos no terminan su capacitación, algunos por problemas personales, académicos, entre otros. Posteriormente los líderes son asignados a un programa/nivel y grupo con los diferentes capacitadores dependiendo de qué modalidad le toca.

En segundo lugar, cuando ya ha pasado una semana se realiza una reunión con todos los líderes y con los capacitadores, en ello se tratan asuntos acerca de la asignación a la comunidad, donde los capacitadores reciben una lista de nombres de las comunidades que atenderá donde un año, esto va de 5 a 12 comunidades.

Posteriormente el coordinador va nombrando a cada líder, diciéndole que comunidad atenderá durante el año, recibiendo una carta que dejaron los líderes anteriores, en ello viene escrito las características de la comunidad, dando una pequeña descripción de los niños, también viene dibujado un croquis para que el nuevo líder no se pierda y pueda llegar sin problemas a la comunidad.

Después de dos o tres semanas de trabajo en grupo, viene la estructura de la planeación, los capacitadores explican y dan a conocer los apartados que lleva, lo más importante son los tiempos de cada actividad. Esto se realiza con todo el grupo así entre todos van aportando ideas en este caso son las dinámicas, canciones, juegos, temas del contenido y subtemas.

También dan a conocer la elaboración del diario de campo y las fichas de trabajo, explican sobre cómo se trabaja un tema por semana y el manejo de la planeación, la finalidad que tiene cada uno de estos es apoyar a líder en su práctica docente, por ejemplo, el diario de campo ayuda a reflexionar sobre el trabajo realizado, esto se hace después de clases, así te das cuenta que estrategia dio resultado y que no, qué niño necesita ayuda, cómo aprenden los niños y mejorar los materiales didácticos. Las fichas de trabajo ayudan al líder a investigar sobre el tema que dará a conocer durante la semana, y si uno no tiene las fichas no podrá realizar la planeación. Porque primero hay que estudiar bien el tema y así poder aplicarlo con los alumnos y tener los conocimientos necesarios.

Una vez aprendido todo lo anterior, llega el momento de ir a práctica por una semana. En ello el líder llega solo a comunidad, guiándose con un croquis, en sus manos lleva libros que le servirán de apoyo durante su estancia en la comunidad, también le asignan un libro y una hoja de presentación, En su llegando a la comunidad deberá de convocar una reunión con los padres de familia para el cambio del comité, cosa que no le será fácil, algunas veces puede llevar horas para esta actividad.

Cuando se termina la práctica los líderes de nuevo se incorporan a la sede, donde dan a conocer sus experiencias adquiridas durante la semana y es ahí donde varios de ellos se dan de baja, porque no todos les va bien como quisieran, sin embargo, hay algunos que no les importa mucho el trato. Ellos permanecen hasta el final con los niños, porque algunos ya no ven tanto el trato de la comunidad, sino el aprendizaje de los niños.

Cuando por fin se termina la capacitación, todos los líderes se despiden de sus compañeros, porque ha llegado el momento de partir y de trasladarse a la comunidad donde prestará servicio y ahí permanecerá de lunes a viernes. Es triste ver como los jóvenes se despiden, ellos ya saben que ahora en adelante el trabajo lo realizarán solos, sin la ayuda de la capacitadora ni de sus compañeros. Dentro del aula y de la comunidad se enfrentarán a varios retos, entre ellos la elaboración de la planeación en náhuatl. Una vez que se vaya el deberá de poder en práctica todo lo que adquirió durante el mes que estuvo compartiendo estrategias, materiales didácticos y muchas actividades más con sus compañeros.

Recuerdo cuando me despedí de mis compañeros, todos nos pusimos tristes, aun sabiendo que dentro de un mes nos volveríamos a ver. En la despedida cada compañero escribió una frase, palabras de aliento y carta para sus compañeros, esto lo escribimos en una hoja de nuestra libreta poniéndolo en la espalda de los compañeros, fue una carta anónima. Esto con el propósito de leerlo en el momento cuando nos sintiéramos solos, sin ganas continuar y cuando extrañáramos a la familia. Las palabras de buenas vibras nos ayuda a salir adelante cuando nos sentimos solos dentro de la comunidad, pero pasando del tiempo uno se ríe del pasado.

Una vez estando en comunidad uno se llega a encariñar con la gente de la comunidad y con los niños, ellos son el motor para seguir adelante, de no mirar atrás, sino hacia adelante. Los niños hacen que los días malos se vuelvan buenos, llenos de alegrías y de dar lo mejor para el aprendizaje. La emoción llega cuando ves a un niño aprende a reconocer las letras, los números, cuando empieza a

deletrear y el agradecimiento de los padres por formar parte de la enseñanza de sus hijos.

V.2. Formación permanente (asesoría y acompañamiento de los Líderes indígenas)

Las reuniones de formación permanente o tutorías se realizan con la finalidad de dar seguimiento a la práctica docente, que los líderes compartan sus experiencias, estrategias, intercambio de ideas y de materiales didácticos. Líderes, asistentes, capacitadores e incluso el coordinador reflexionan sobre la práctica educativa, corregir o aportar estrategias para solucionar problemas que enfrentan tanto en lo operativo, lo logístico o lo pedagógico. “Esta formación les ayuda a todos los que forman parte del CONAFE, todos son un equipo de trabajo y su objetivo son los aprendizajes de los niños. Estas reuniones tienen una duración de 40 horas presenciales cada bimestre.”¹⁹ En las tutorías se reúnen todos los líderes indígenas y no indígenas. El trabajo de los jóvenes es colaborativo y creativo para el mejoramiento educativo. En estas reuniones los líderes reciben información por parte del coordinador académico y de logística.

“La reunión de tutoría y apoyo se concibe como un espacio de trabajo colegiado para la reflexión sobre la práctica; tiene como finalidad que los instructores comunitarios fortalezcan sus conocimientos y habilidades para la docencia (Conafe, 2010a). Se realiza mensual o bimestralmente, durante tres a cinco días con ocho horas diarias de trabajo y es coordinado por el capacitador tutor o el asistente educativo. Aunque desde enero de 2011 se estableció que las reuniones debían ser bimestrales, para este estudio se consideró la periodicidad mensual ya que así lo marcaba la normatividad vigente al inicio del ciclo escolar”. (Zúñiga, 2013, pág. 104)

De acuerdo a mi experiencia la formación permanente consiste en tener reuniones de microrregión en alguna de las comunidades, cada capacitador atendía de 5 a 12 comunidades y ahí se elegía en qué comunidad se llevaría a cabo las reuniones de microrregión. Esto se hacía a mitad de cada mes, aquí todos compartíamos nuestras experiencias buenas y malas, dudas, problemas con la comunidad, estrategias que uno le había funcionado, intercambiábamos libretas

¹⁹ <https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/formacion-para-la-docencia>

(libretas de fichas, diario de campo y planeación) donde cada compañero ponía las observaciones. Cada quien exponía un material didáctico dando a conocer la finalidad que tiene el material y cómo se debe de aplicar. También revisábamos los portafolios de los niños.

La sesión de tutoría tiene varios propósitos formativos: reflexionar sobre la práctica docente a partir de las actividades de observación, estudiar diversos materiales de formación docente y analizar aspectos generales de los problemas que enfrentan los instructores en sus comunidades y en las aulas. El tipo de información que comparten con mayor frecuencia son dudas, dificultades y evidencias del trabajo, elementos de suma importancia para reflexionar sobre la práctica. Cuando los líderes regresan a la comunidad ponen en práctica los conocimientos que adquirieron durante esta tutoría.

También se trabaja igual que en las microrregiones, pero la diferencia es, las reuniones de tutoría se realizan en la sede durante tres días de viernes a domingo de 8 a 4 de la tarde. Esto con la finalidad de intercambiar experiencias, ¿Qué impacto tuvieron las estrategias visto en la reunión de microrregión? ¿Qué aprendizajes adquirieron los alumnos? Algunos de los compañeros les funcionaba con sus alumnos y algunos no. Uno de los propósitos del intercambio de estrategias es ver que no todos los alumnos aprenden de la misma manera, a pesar del grado que cursan. El líder reflexiona sobre su práctica como docente, le ayuda a mejorar el material o la estrategia utilizada durante sus clases, por ello en la capacitación reciben clases de muestra.

En la formación inicial y permanente existe un trabajo complejo, es decir los líderes no solo se dedican a recibir enseñanzas, sino a mostrar habilidades, destrezas y juegos de aprendizaje. Los capacitadores decían “los niños no solo aprenden con libros, revistas, abecedarios, entre otras cosas. Los niños también aprenden por medio de juegos” Por ello cada grupo de líderes realizaban actividades físicas, esto se hacía por las mañanas antes de entrar a clases.

El coordinador nos daba a entender que estas actividades sirven para tener una mente clara, deshacerse de la flojera, del estrés, ejercitar la mente y de esa forma los alumnos tendrán esas ganas de aprender y no entrar a clases con sueño, sino tener ese entusiasmo y hambre en adquirir nuevos conocimientos. Durante las clases, los capacitadores también realizaban juegos, compartían canciones infantiles (de bienvenida, receso, relajación, de despedida) en náhuatl y en español.

Dentro del aula como docente uno tiene que saber canciones, poemas, leyendas, mitos, entre otras, para poder entretener a sus alumnos, de esa manera las clases no serán aburridas, sino interesantes. Los juegos ayudan a tener un ambiente alegre, emocionante, genera confianza y conocimientos. Los alumnos cuando ven a un líder lleno de estrategias y de materiales les da mucha curiosidad por aprender, a manipular y explorar, eso los lleva a investigar por si solos. Las actividades deben ser consideradas de acuerdo a las necesidades de los alumnos, de esa manera uno lograra alcanzar sus propósitos de enseñanza aprendizaje.

CONAFE te convierte en inventor de canciones, porque cuando a los niños les gusta escuchar cosas nuevas, abarcar nuevas ideas. Recuerdo cuando yo preste servicio los lunes llegaba con muchas ganas de dar lo mejor de mí. ¿Pero qué pasaba? Los alumnos empezaban a decir “esa canción ya nos la sabemos” “la maestra del año pasado nos enseñó ese juego” “queremos cantar otra cosa”. Como lideresa me ponía nerviosa, en ese momento no sabía qué hacer. Yo les contestaba “mañana les prometo traer nuevas canciones y nuevos juegos”. Por las tardes me ponía a redactar canciones en náhuatl y en español, inventaba nuevos juegos. Tenía un gran compromiso con los niños, para realizar estas actividades me apoyaba con los materiales que se encontraban dentro de la comunidad.

Esta estrategia de utilizar materiales de la comunidad me ayudo a ser más creativa, imaginativa, pero sobre todo ser una maestra comprometida por sus alumnos. De esa forma me fui ganando la confianza de los niños, también los alumnos me ayudaban a inventar canciones, en esto ellos metían a sus papás,

abuelos, lugares que habían visitado, animales que habitan en la comunidad, las actividades de sus padres y madres. Ellos mismos realizaban sus juegos.

El trabajo siempre se realiza de manera colectiva, entre compañeros aportábamos ideas, estrategias para resolver dudas.

“La formación inicial y permanente del profesorado ha de propiciar que surjan y confluyan motivaciones profesionales, con la finalidad de originar cambios actitud, dar solución a problemas curriculares mediante el estudio, la investigación, la experimentación y la reflexión sobre la propia práctica, y no convertirse únicamente en un “recetario” técnico. Todo ello uniendo la teoría y la práctica (incrementando esta última) en las prácticas docentes y en el propio centro escolar.” (Imbernón, Noviembre 1989, pág. 497)

En las dos formaciones inicial y permanente que ofrece el CONAFE te motivan a seguir con tu servicio, llegas a comunidad con otra actitud dispuesta a dar lo mejor de ti, porque ya llevas contigo nuevos conocimientos y nuevas estrategias para resolver problemas de aprendizaje hacia los niños. Gracias a estas formaciones reflexionas y mejoras tu personalidad y lo más importante la práctica. En las dos experimentas, porque la inicial te da un gran panorama del programa, como dar clases, las estrategias de enseñanza que uno debe de utilizar para trabajar con los niños.

Te dan a conocer los niveles de los niños, en ese momento te das cuenta que cada nivel es diferente, sin embargo el tema a abordar es el mismo para todos los grados. Por ejemplo, los niños de preescolar que cursa el primer nivel no se le puede dar la misma actividad que un niño de tercer nivel. Uno ya sabe escribir su nombre y el más pequeño no porque apenas está iniciando.

Cuando les leía un cuento a los niños de primer y segundo grado les daba hojas para que dibujaran, los de segundo les daba libros donde realizaban recortes y a los de tercer grado les daba hojas donde escribían el nombre de los personajes. Al término de la actividad los niños pasaban enfrente a mostrar sus dibujos o recortes donde decían de lo que trató el cuento. Los de tercer grado inventaban cuentos con los mismos personajes y escribían el nombre del nuevo relato.

Las reflexiones que yo siempre hacía era: ¿cómo estoy trabajando con aquellos niños que no quieren entrar a clases?, con alumnos que son tímidos, o que son muy inquietos. Las reuniones son de gran ayuda para los líderes comunitarios, porque con ello mejoran su práctica y las estrategias de trabajo.

V.3. Sensibilización sobre la lengua y la cultura

Durante las capacitaciones los coordinadores de CONAFE también sensibilizan a los padres, capacitadores, asistentes y líderes comunitarios por medio de talleres que se realizan durante las toturías. La sensibilización que se trabaja son; de la práctica docente, la cultura, la enseñanza de la lengua indígena y sobre la escritura de la lengua. “La sensibilización forma parte también de un proceso comunicativo, activo, creativo, capaz de potenciar transformación actitudinal y de progreso, aspecto que promueve el sentido de satisfacción, por ende, de colaboración y de proactividad.” (Oscar Castro Vargas, diciembre 2012, pág. 76). En cierto momento como persona puedes llegar a cambiar tu forma de pensar y de actuar, este es un trabajo que ayuda a los líderes a tener en cuenta la importancia de hablar una lengua indígena y de pertenecer a una cultura. Donde las prácticas culturales son únicas e inigualables. Como persona puedo dar testimonio sobre esto, yo negaba mis orígenes, esto refiere más a mi lengua materna náhuatl. Entrando a CONAFE me hicieron pensar varias cosas y reflexionar sobre ello, pude entender del valor cultural que representa la lengua indígena.

Cuando uno reflexiona empieza a valorarse como persona, como ser humano, como un miembro más de la comunidad, con tu lengua y tu cultura, te hacen ver lo importante que es ser un indígena. De igual forma te sensibilizan sobre el trabajo con los niños y los padres de familia. Te hacen sentir capaz de seguir adelante y de seguir mejorando la enseñanza de los niños, la de seguir conservando su lengua materna, hablar con los padres de familia no es fácil porque ellos tienen una perspectiva diferente con respecto a la lengua indígena, pero poco a poco se llegan a convencer y al final son ellos quienes te piden una educación bilingüe.

En las reuniones se dan a conocer las diferentes estrategias de trabajo que cada compañero utiliza con sus alumnos. El coordinador realiza talleres de sensibilización acerca de nuestra práctica, sobre lo que estábamos haciendo con los niños, con los padres y con nosotros mismos. Ahí nos reuníamos todos los líderes de diferentes programas donde uno se daba cuenta que cada quien tiene un punto de vista diferente sobre la importancia de escribir, leer y hablar en nahuatl. Los compañeros también muestran sus materiales y estrategias escritas en lengua indígena, con esto ayudan a los demás líderes de saber como utilizar las dos lenguas español y nahuatl dentro de las aulas.

Recuerdo que una vez el coordinador nos dio una clase para concientizarnos acerca de trabajar con los alumnos. La instrucción fue la siguiente:

Coordinador Daniel: “tomen una hoja y escriban su nombre”

Todos escribimos nuestro nombre y el coordinador pasaba a nuestros lugares y a la mayoría le tachaba alguna letra diciendo

Coordinador Daniel: “esto está mal, repítalo”

Pero sin explicar qué era lo que él consideraba que estaba mal. De esta forma volvimos a escribir dos y hasta tres veces nuestro nombre y en la mayoría de los casos el coordinador volvió a tachar (sin explicar el por qué del tache) nuestros ejercicios.

La sensación del grupo, después de los repetidos taches se convirtió en asombro, desconcierto, inhibición y miedo a enseñar de nuevo el trabajo al coordinador.

Al finalizar la actividad el coordinador nos pidió que explicáramos cómo nos sentíamos y las expresiones de todos fueron múltiples, pues estábamos muy sorprendidos y nerviosos.

Mientras tanto los capacitadores y asistentes se empezaron a reír por las caras de asustados que pusimos.

Coordinador: “lo mismo sucede con los niños, cuando ustedes le dicen que su trabajo está mal hecho, mal escrito y lo hacen que lo vuelva a hacer, ellos con miedo lo vuelven a

realizar” “ustedes como líderes deben de tener paciencia con los niños y más los de preescolar”.

Líderes: Cada quien comento lo que había reflexionado, varios de nosotros dijimos “*La verdad sí, a veces caemos en el error de decirle o exigirle al niño de como debe de escribir*”, “*no sabemos como explicarle*”, “*nos desesperamos cuando no les sale las cosas como nosotros queremos*”, “*le decimos al niño que lo que dibujo esta mal, sin preguntarle el significado que tiene ese dibujo para el*”, “*no nos tomamos la tarea de preguntar del porque escribe así*”

Este taller fue una parte importante para nosotros como líderes porque nos hizo reflexionar sobre nuestra práctica, con ganas de llorar, vinieron recuerdos de los niños y de los errores que uno comete, no importa si son de preescolar, primaria o secundaria para el caso es lo mismo todos tienen sentimientos.

La sensibilización no solo era para los líderes comunitarios, sino también para los padres. Porque son ellos los que niegan a que sus hijos reciban una educación su lengua materna, porque consideran a la lengua indígena como un atraso, por eso los padres quieren que sus hijos reciban educación en español que es la lengua franca.

Los padres de familia piensan en el futuro de sus hijos, porque dicen que los hijos crecen y de una o otra manera ellos saldrán de la comunidad, se irán a la ciudad en busca de una mejor vida y para ello necesitan saber hablar en español, así no se les dificultará comunicarse. Pero si solo hablan en nahuatl tendrán menos oportunidad de desenvolverse y conseguir trabajo. Esta idea es consecuencia de la discriminación que ha surgido hacia los pueblos y comunidades indígenas. Los jóvenes se avergüenzan de su lugar de origen y niegan su cultura.

“El rechazo a la lengua materna aparece como consecuencia de la apreciación de que, en el entorno socioeconómico en que el hablante se desenvuelve, constituye únicamente un motivo de atraso, por falta de oportunidades que deriva de no conocer la lengua dominante.” (Cienfuegos, 2005, pág.15)

Por ello se realizan talleres de sensibilización con los padres de familia y la comunidad en general. Para que conozcan la importancia de la lengua materna, pero sobre todo que conozcan los documentos nacionales e internacionales sobre los derechos de los pueblos indígenas.

La sensibilización consiste en dar a conocer la importancia y del porque los niños deben de recibir una educación indígena. Los coordinadores realizan reuniones en lengua indígena, así habrá un mayor entendimiento y reflexión con respecto a la información que se les proporciona. Cuando los maestros quieren enseñar en la lengua materna del niño, los padres se imponen y reclaman al líder diciéndoles “*a mi hijo no quiero que le enseñes en la lengua indígena, enséñale en español, para eso lo mando a la escuela, por eso no aprenden*”

El coordinador comentó sobre como se lleva cabo la sensibilización con los padres y comenta lo siguiente:

Coordinador Daniel: “Primero comenzamos a cuestionar al padre de familia ¿katia mo tajtolkamanal? (¿cual es la lengua que habla usted?) ¿ikatia tajtolkamanali ti kamauiya ne mo kone? (¿con que lengua se comunita con su hijo?) ¿ta ti kamati ika español? (¿usted sabe hablar en español?)”

Padre de familia: “na ni kamati nahuatl, uan ikino no mo kamanaluiya ika ne no kone, uan ach ni mati español, yeka neki tlen de tamaxtikes ma ki nechili ne no kone ika español (Yo hablo en nahuatl y asi es como me comunico con mi hijo y no se hablar en español, por eso quiero que el maestro le enseñe a mi hijo)”

Coordinador Daniel: “Comienzo a conversar en español con el padre de familia. Al final de la conversación, realizo la siguiente pregunta pero ahora en náhuatl ¿tíjmachili ten nimitsilui?(entendiste lo que te dije)”

Padre de familia: “Ach ni mati tia teche kilui” (No, no se lo que me quiso decir)

Coordinador Daniel: “Ikino pano ika ne mo kone kema ki kamauiya ika español, ya ach kaki uan ach ki kuamachilia. Yeka achtoui moneki ki nechilise achtoui ika i tajtol nahuatl uan teipa ki nechilise ika español (Lo mismo pasa con su hijo si le hablan en español, el no entiende y por eso no aprende. Por ello se le debe de enseñar desde su lengua materna que es el nahuatl y posteriormente se le va a enseñar en español).”

Padre de familia: “Ama ni machilia, uaka ni kauas ne no kone ma ki nechilika nahuatl, ikino ki ichmatis miya tamanti (Ahora entiendo, dejaré que a mi hijo se le enseñe en nahuatl para que aprenda muchas cosas).”

De esta manera es como trabajan con los padres de familia acerca de la lengua náhuatl. El primer paso es hablar con los padres y con la comunidad, hacer ver la importancia de las lenguas. Los coordinadores deben de conocer la diversidad lingüística, aprender a valorar, al momento de llegar a la comunidad ellos ya llevan

un conocimiento mas a fondo. Son ellos los que deben de mostrar interes de la enseñanza del náhuatl. Enseñar con el ejemplo.

El coordinador Daniel comentó que en las capacitaciones sensibilizan a los asistentes y capacitadores sobre su lengua indígena, posteriormente ellos van y hacen lo mismo con los líderes. Y me dio un ejemplo, acerca del desarrollo de los talleres:

Coordinador Daniel: “En primer lugar juntamos a las dos lenguas indígenas en este caso son el nahuatl y otomí. Les decimos a los capacitadores y asistentes que redacten un cuento o una leyenda lengua indígena. Posteriormente uno por uno va pasando enfrente para leer el cuento que redactó, lo hacen en lengua indígena. Los demás solo escuchan. En este caso primero pasó un capacitador, él leyó un cuento en náhuatl. Cuando termina de leer, les pregunto a los hablantes de la lengua otomí ¿qué entendieron?. Ellos responden, no entendimos nada, luego pasa un capacitador cuya lengua es el otomí, ahora les pregunto a los nahuas ¿Qué entendieron? La respuesta es la misma, ninguna de las dos lenguas habían entendido. La reflexión que les ago es: lo mismo sucede con los niños, cuando ustedes llegan y les empiezan a hablar en otra lengua que no es la lengua materna del niño. Por eso no aprenden y no es porque no saben, son ustedes los que deben de conocer la lengua materna de los niños y de ahí es donde deben de partir para enseñarles.”

No solo se concientiza de la lengua, sino también sobre la práctica educativa. El objetivo de los coordinadores es hacer ver que los niños son la parte fundamental para la enseñanza y aprendizaje, siempre y cuando su lengua materna sean tomadas en cuenta dentro de las aulas.

Una vez revisada la parte de la capacitación que reciben los líderes, que por consideración todos los líderes sean indígenas o no, reciben una formación para poder pertenecer al CONAFE y sobre todo el de dar clases con niños de preescolar, primaria y secundaria. La sensibilización forma parte de esta capacitación es un punto importante para el trabajo de la lengua indígena.

Ahora en el siguiente capítulo se hará una somera descripción sobre la escritura de la lengua nahuatl surgida bajo una propuesta que los coordinadores promovieron para que se dé un mejor aprendizaje dentro de las aulas y que los

jóvenes aprendan a valorar su lengua materna. Los coordinadores que en ese tiempo pertenecían a la sede 04 Huejutla realizaron una propuesta donde las planeaciones de clases y el diario de campo se escribirían en náhuatl sin importar la variante del líder, lo que en última instancia ayudaría al niño a tener una mejor comprensión y al líder le ayudaría a mejorar la escritura.

CAPÍTULO VI. - LA LENGUA NÁHUATL EN LA FORMACIÓN DEL DOCENTE INDÍGENA DE CONAFE.

En este capítulo se describirá la propuesta surgida de los coordinadores responsables de la formación de Líderes indígenas en CONAFE Hidalgo, promueve que la lengua náhuatl, sea el punto central del trabajo de formación inicial y permanente de estos docentes. En el caso de la región de Huejutla Hidalgo, que como se describió antes es una región preponderantemente indígena, realizan sus planeaciones y diarios de campo en lengua indígena. La centralidad de la escritura de la lengua náhuatl es uno de los factores que impacta fuertemente a los docentes en su formación y en su conciencia. Hablaremos de las ventajas y desventajas que tiene la escritura de la lengua indígena.

Algunos padres de familia consideran a la lengua indígena como un atraso para la educación, pero hay quienes lo consideran como una parte fundamental para el aprendizaje de los alumnos. Este capítulo concluye con una revisión de los principales desafíos que implica esta práctica de las actividades escritas en lengua náhuatl, especialmente para redactar asuntos y contenidos pedagógicos y cómo los docentes logramos superar el desafío.

VI.1. La importancia de la escritura náhuatl

Los líderes de la educación comunitaria en CONAFE no son formados como lingüistas, el principal propósito consiste en formarlos para ser facilitadores dentro de la comunidad y dentro del aula. Una de las ventajas que tienen los jóvenes es ser miembro de una comunidad indígena y ser hablantes del náhuatl. La capacitación inicial que tienen los líderes comunitarios parte de todos los contenidos pedagógicos y de formación se exponen en lengua indígena y entre compañeros se da una comunicación en náhuatl, del mismo modo, todas las actividades se realizan en forma oral o escrita con esta lengua.

La escritura en lengua indígena ha fortalecido en los jóvenes la sensibilización sobre su lengua y su cultura, porque al empezar a escribir en náhuatl te das cuenta que existe una gran diferencia con la escritura del español. En un principio

es difícil traducir las palabras porque encuentras conceptos pedagógicos donde no cuenta con una traducción como tal. Los fonemas y la sintaxis son diferentes a las de otras lenguas, porque cada lengua cuenta con su propio léxico.

El tener un primer acercamiento con la escritura náhuatl no es nada fácil y más para aquellos jóvenes que tuvieron una formación monolingüe en español. Hablar y escribir son dos cosas totalmente diferentes, hay jóvenes quienes solo entienden, pero no hablan náhuatl y haya quienes lo hablan, pero no lo escriben. Empezar a escribir una lengua indígena suele resultar difícil si no te han enseñado o has reflexionado sobre la gramática de tu lengua y aún más porque no lo hablas en las escuelas. Para aquellos jóvenes que solo le entienden, tienen que realizar doble trabajo, primero aprender a comunicarse en náhuatl y posteriormente empezar a escribirlo.

Esta situación es la que me llevo a realizar la siguiente pregunta a un informante clave, quien participó como funcionario de CONAFE tanto en el programa indígena, como en la estructura delegacional en Hidalgo, en la función de jefe de programas, durante el período en el que los coordinadores entrevistados formularon su propuesta de formación para los líderes indígenas. Siendo, el mismo hablante de la lengua náhuatl de la variante de Yahualica en Hidalgo, su punto de vista resulta muy relevante: “¿Qué cosas considera usted que mejoran en la formación de los docentes indígenas a través de la práctica de escribir sus planeaciones en la lengua indígena?”

Coordinador Marcelino: “La escritura de la lengua, no es fácil porque en realidad los jóvenes quienes ingresan al Conafe, son jóvenes que en su mayoría su formación la reciben en español y no propiamente bilingüe cuya enseñanza que se da en español y lengua indígena, en realidad ellos llegan como hablantes y también en la escritura y oralidad en español. Entonces quiere decir que hay que formarlos en la escritura de la lengua indígena y que mejor manera de hacerlo realizando las planeaciones en náhuatl, porque en ello aprenden a escribir e identifican las problemáticas de que habrá palabras que no sepan cómo se escribe, se van a enfrentar con problemas de que existen palabras que no son ni español, ni lengua indígena que son palabras compuestas y por último se van a encontrar con problemas de sintaxis, a veces no se dan cuenta que la lengua que

escriben como es el caso de la lengua indígena a veces lo hacen con la sintaxis del español. Escribir no solamente es por ejercitar la escritura, sino que tiene un análisis a profundo del porque se debe de escribir”.

Concuerdo con la respuesta obtenida, en función de mi experiencia dado que algunas veces nos llegamos a encontrar con conceptos los cuales no se traducen igual en lengua indígena. Son palabras de ámbitos del conocimiento que no tienen que ver con los usos de nuestra lengua indígena, por ejemplo, conceptos de la pedagogía estándar, al tratar de traducirlos, interpretarlos se tienen muchas dudas por lo que la estrategia intuitiva fue marcar el caso y dejarlo así hasta que llegar el día de las reuniones para preguntar a los compañeros y llegar a acuerdos respecto de diversas palabras. Al momento de traducir nos damos cuenta de que las palabras no son lo mismo en lengua indígena por ejemplo pizarrón en náhuatl se dice “tapaltakuiloli” traduciéndolo se entiende como “tabla de escribir”, así es como se entiende y se traduce. Algunas veces una palabra tiene muchos significados, pero se aplica en diferentes situaciones.

Cuando ya supe escribir en lengua indígena comprendí lo importante que era mi lengua materna y no es para avergonzarse sino todo lo contrario, aprendí a valorar mi lengua. Y aprendí que no solo el español tiene escritura, sino también las lenguas indígenas. Prestando servicio pude conocer, aprender palabras nuevas y algunas variantes dialectales.

En mi investigación con los líderes que actualmente trabajan en las comunidades, también hice preguntas relacionadas con lo que se expone, como la siguiente: “Al momento de escribir en lengua indígena ¿Qué retos y dificultades has llegado a enfrentar?”

Líder 1 (con un año de servicio): “varias palabras no tienen una traducción como tal en la lengua náhuatl, por ello yo necesitaba buscar sus sinónimos y solo así podía traducirla, pero a veces ni eso encontraba, lo que hacía era omitir”.

A la líder con dos años de servicio, se le preguntó: ¿Qué dificultades ha tenido al momento de escribir en lengua indígena? la respuesta que obtuve fue la siguiente:

Líder 2 (con dos años de servicio): “Algunas veces cuando escribía la letra “m” no sabía que al final se le agregaba la “j” para hablar en plural, y las consonantes. Tampoco sabía pronunciar ni tampoco escribir en “tl” así que me tuve que acoplar a la variante de la comunidad.”

Aprender a escribir la lengua materna es una forma más de expresar lo que sentimos y de seguir fortaleciendo nuestra lengua, si nosotros que somos hablantes no lo hacemos entonces ¿Quiénes? Hay que saber a valorar nuestra lengua, nuestra cultura que es lo que nos hace ser únicos e identificados.

A partir de mi experiencia, pero también con soporte en la investigación puedo concluir que escribir en lengua indígena no es un problema, solo hay que practicar, investigar y compartir las dudas, muy importante es la socialización de los trabajos y el taller con padres. La escritura de cualquier lengua tiene grandes beneficios y ventajas.

VI.2. Ventajas de la escritura en la lengua náhuatl

La ventaja de escribir en la lengua náhuatl es cuando un docente llega a una comunidad indígena debe incorporarse rápidamente con los alumnos y padres de familia, pero también la modalidad los puede hacer sentir personas únicas con una identidad marcada por su lengua y cultura. Para conocer más sobre las ventajas de la escritura en la lengua náhuatl en mi investigación realicé la siguiente pregunta: ¿Qué ventajas consideras que tiene la escritura de la LI? La respuesta que obtuve es:

Coordinador Daniel: “Cuando el instructor sabe escribir la lengua náhuatl es más fácil que el alumno comprenda y entienda los temas que se le está enseñando. El niño adquiere más conocimientos, pero uno siempre tiene que empezar desde el conocimiento que el niño ya trae consigo mismo. Hay una buena enseñanza en los alumnos.”

De la misma manera se realizó la siguiente pregunta al líder con más antigüedad: ¿Cree que sea conveniente enseñar a los niños desde su lengua materna? SI / NO” y ¿Por qué? La respuesta del líder fue:

Líder 2 (con dos años de experiencia): “Si, porque con ello el alumno desarrolla su lengua y puede interactuar con su familia, hay más confianza. Lo que yo realizaba es escribir una palabra en español para que el alumno le entre la curiosidad, donde el niño preguntaba que decía esa palabra, posteriormente yo ya les explicaba en náhuatl y eso hacía más interesante mis clases tanto como en español así también como en náhuatl, así los alumnos cuestionaban porque querían saber, conocer nuevas palabras.”

Enseñar desde la lengua del alumno es una ventaja porque así se da un mejor entendimiento y la adquisición de una buena enseñanza-aprendizaje. Cuando el docente realiza sus actividades en lengua indígena los niños tienen más confianza y tienen libertad de expresión. Así como hay ventajas sobre la escritura de la lengua indígena, también existen las desventajas.

VI.3. Desventajas de la escritura de la lengua náhuatl

Más que una desventaja, la investigación me permitió concebir que es una dificultad porque los alumnos ya son hablantes de la lengua indígena, solo hace falta fortalecer, desarrollar y darle crédito a la lengua a la cual pertenecen, por su valor para ser usada en la escuela, especialmente en la escritura y la lectura. Sin embargo, los padres de familia generalmente tienen otra visión sobre la enseñanza de la lengua indígena, ya que para ellos hablar y escribir la lengua náhuatl no tiene significado, dicen que el alumno no aprende.

Los padres de familia incluso jóvenes de nuevas generaciones piensan que pertenecer a una comunidad indígena es significado de pobreza, sin futuro y sin un buen empleo. Para ellos hablar la lengua indígena es una desventaja porque tienen miedo a ser discriminados, humillados y esto lo dicen porque los mismos padres han sufrido y no quieren que sus hijos pasen por la misma situación.

Los padres siempre quieren una mejor vida para sus hijos y por eso piden que la educación sea en español y no en lengua indígena. Por ello me di a la tarea de realizar la siguiente pregunta: “¿*Qué desventajas consideras que tiene la escritura de la LI?*” la respuesta obtenida es:

Asistente: “Una de las desventajas, es que a la hora del examen los alumnos se les dificultaba comprender sobre qué es lo que se les pedía. Había un bajo promedio, sobre las calificaciones.”

Desde mi punto de vista considero que esta respuesta obtenida en su totalidad no es cierta, porque ha habido niños los cuales han sido ganadores en exámenes de enlace y son indígenas. Por eso digo que la lengua no es obstáculo y no es excusa para que exista un bajo promedio. Faltan docentes hablantes en lengua indígena, comprometidos en sacar adelante a los niños.

VI.4. Actividades escritas en la lengua náhuatl

Una de las principales actividades que se realizan en CONAFE son las planeaciones y el diario de campo, ambos escritos en náhuatl. Cuando estuve en este sistema recuerdo que los capacitadores nos ayudaban a traducir las palabras que no entendíamos.

Al inicio desconocía totalmente la escritura de mi lengua, así que empecé a escribir de acuerdo a como lo hablaba, con mala ortografía, pero trataba de entender lo que estaba escribiendo. Cuando uno realiza la planeación no es fácil porque primero deben de pensar en las actividades, uno debe de ver cómo desarrollar el tema, realizar trabajos de acuerdo al nivel de los alumnos.

Mi experiencia de acuerdo con la planeación, primero realizaba mi diario de campo donde reflexionaba sobre mis clases, veía las estrategias y materiales didácticos que había aplicado y funcionado, eso me tomaba como una hora. Me ponía a pensar en aquellos niños ¿Qué aprendieron? ¿Qué dificultades tuvieron? ¿Cómo desarrollaron la actividad? ¿Qué les había gustado y que no les había gustado?, una vez terminado el diario empezaba a realizar mi planeación, siempre guiándome en lo que había escrito en mi diario.

En la planeación primero realizaba las secuencias, ponía las actividades pensando desde mi diario, donde si me tardaba era en las estrategias, en los juegos y canciones. Se me complicaba redactar en náhuatl porque desconocía la traducción de las palabras, al inicio las marcaba con rojo, así cuando iba a las

reuniones les preguntaba a mis compañeros. Para planear si me llevaba de una a dos horas, primero analizaba y estudiaba el tema y el subtema, de esa manera era más fácil de desarrollarla, luego veía los tiempos. El trabajo con niños de preescolar es de 4 horas, cada actividad debería tener un tiempo, por ejemplo, el de bienvenida solo se consideraba de 5 minutos, la de mayor tiempo eran las actividades y la lectura del cuento.

A veces terminaba antes las actividades y me sobraba tiempo, en algunas ocasiones me pasaba y sacaba a los niños una hora después. Eso me hacía reflexionar en lo mal o bien que había desarrollado las actividades, llegue a pensar cuando uno desarrolla bien y hace interesante sus actividades los niños no se aburren y quieren seguir trabajando, sientes que el tiempo pasa rápido, pero cuando uno desarrolla sus actividades mal, los niños no quieren trabajar, empiezan a llorar, no ponen atención, cada rato salen de clases.

En CONAFE lo que te enseñan son las secuencias de una planeación, más no te dan clases en náhuatl. Los capacitadores decían que debes de escribir conforme uno lo hablaba, porque en un inicio ninguno de los nuevos instructores contaba con la habilidad de escribir en náhuatl, ninguno había asistido a una escuela indígena. Todos cursaron una educación federal, por ello todos escribían solo en español, aclarando que eran solo hablantes en náhuatl.

Al principio todos hacíamos prestamos del español, poco a poco íbamos traduciendo palabra por palabra. Siempre contando con el apoyo de los compañeros y capacitadores. La formación de los líderes indígenas en CONAFE es aprender a escribir en náhuatl, esto permite que los jóvenes reflexionen sobre su lengua materna. Como experiencia obtenida puedo decir que cuando presté servicio, los capacitadores solo me dieron a conocer es la secuencia de una jornada de trabajo.

Para poder sustentar esta investigación, en mi trabajo de campo realice la siguiente pregunta a uno de los personajes clave, que durante 25 años estuvo trabajando con líderes indígenas acerca de la lengua náhuatl. La pregunta fue la

siguiente ¿cómo es la formación inicial para que ellos aprendan a planear en la lengua indígena y que obstáculos deben de superar los jóvenes?

Coordinador Marcelino: El proceso de formación de acuerdo a las planeaciones es que se le acerca a una gramática en la lengua indígena. Es una formación bastante rápida por ello le podemos llamar como una capacitación intensiva, porque solo se les da lo esencial. La ventaja que tiene esta modalidad de atención a niños indígenas es que los instructores ya son hablantes en náhuatl. Lo que se les enseña es a escribir y hacer una planeación. Lo que aprenden es una secuencia de cómo debe de planear y, en este caso, se les dice que deben de tomar en cuenta las competencias de los niños. Porque hay distintas competencias. Esto va depender incluso también del grado de bilingüismo que tienen las localidades

De acuerdo a mi experiencia cuando empecé a escribir en náhuatl yo no sabía ni cómo empezar a escribir, incluso me sorprendí y dije ¿apoco el náhuatl también se escribe? Recuerdo cuando me dijeron que las planeaciones y el diario de campo se iban a realizar en la lengua indígena me quedé muy inquieta e insegura porque no sabía escribir en mi lengua.

En ese momento uno se da cuenta a qué problema se está enfrentando; en primer lugar, porque como hablante nunca tomé importancia a mi lengua, y estaba dispuesta a dejar de hablarla. Para ello me acerque a un capacitador para explicarle mi caso y ver qué me recomendaba, él me contestó que escribir no es difícil, primero es empezar a practicar la escritura como si fueras un niño de preescolar, dejar las palabras sin traducción, consultarlo con un compañero para resolver las dudas, ocurrir a la gente mayor, buscar si existe el abecedario en náhuatl. Esto me ayudó mucho para mi proceso de escribir. Todos mis compañeros (as) se enfrentaban la misma situación, algunos ya habían sido instructores en años pasados, para ellos era más fácil la gran mayoría de nosotros estábamos empezando desde cero.

En mi trabajo de campo con quienes fungen como líderes actualmente pude constatar que les pasa lo mismo. Isabel a quien observé y entrevisté comenta cuando le pregunté: En algunas ocasiones llegas a encontrarte con conceptos muy pedagógicos, científicos se podrían decir, los cuales no tienen una traducción

como tal en algunas lenguas indígenas ¿Cómo le haces para escribir esos conceptos? Ella contesta lo siguiente:

Líder 2 (con dos años de experiencia):

Investigaba con los padres de familia. En las tutorías realizábamos secuencias didácticas, lo hacíamos de acuerdo a como lo hablábamos, ya sea que por cada municipio o por cada comunidad luego nos pasábamos los archivos. Cuando lo intentaba leer no podía y es cuando me daba cuenta que estaba escrito de otro municipio, así que yo intentaba de entenderlo. Los archivos que nos la pasábamos tenían palabras que yo desconocía, pero me apoyé mucho en los niños, cuando no sabía que quería decir una palabra les preguntaba a ellos, y ya me decían. Las omitía y utilizaba el contenido nacional.

La propuesta exige que las planeaciones y el diario de campo sean totalmente escritos en la lengua indígena, en ningún momento se debe meter el español, cuando empezamos las planeaciones lo realizábamos en náhuatl y español era más difícil traducir, después ya fue puro en lengua náhuatl, porque no solo era el programa, sino también los materiales para enriquecer el ambiente literal o alfabetizador en la lengua materna de los niños (abecedarios, números, días de la semana, estaciones del año, además de periódicos murales, producción de cartas, ficheros, carteles de exposición entre otros) varias situaciones me tuve que enfrentar durante mi proceso ya que tampoco sabía dibujar y mucho menos conocía la traducción de algunas palabras académicas o escolares en náhuatl, yo solo sabía contar hasta el número 5 y eso que lo confundía con el 6 y ya había salido de la preparatoria.

En el siguiente cuadro se muestra el proceso de escritura en lengua indígena que tuve durante el año en el cual presté servicio, este ciclo visto desde los meses de inicio y ya en el final. Es posible darse cuenta que mi escritura en náhuatl fue mejorando, las palabras desconocidas se hicieron parte de mi vocabulario en lengua indígena. Cuando empecé a analizar mis libretas, pude constatar que todos aquellos esfuerzos realizados por aprender a escribir en náhuatl había tenido frutos y eso me hace sentir orgullosa.

Planeación y diario

Aspectos de la escritura en náhuatl	18 de junio del 2011	19 de junio del 2012
1.- Palabras que se escriben en español dentro del texto en náhuatl	<p>Honores a la bandera/ pizarrón/ enfrente/ bienvenida/ lápiz/ valores/ derechos/ equipos/ mapa mental/ collage/ tercer/ tijeras/ resistor/ papel/ bond/ marcadores/ biblioteca/ dragón/ robo/ pan/ cubeta/ obligaciones/ ensayar/ saludo/ apache/ asistencia/ lapicero/ gis/ visita/ guiada/ crayolas/ colores/ oso/ cuarto/ oscuro/ escoba/ cerrillos/ patio/ casa/ centro/ salud/ domiciliaria/ plastilina/ cuento/ pato/ ganso/ cancha/ pelota/ mar/ tierra.</p>	<p>Hasta en la actualidad desconozco algunas palabras en náhuatl, algunos me enseñaron, pero con el paso del tiempo se me han olvidado.</p> <p>La palabra “pelota” sé cómo se dice en náhuatl, pero no lo sé pronunciar bien porque para mí comunidad esta palabra no existe en náhuatl por ello en mi escritura en lengua indígena siempre lo escribo con el préstamo del español que es “pelota”</p>

2.- Faltas de ortografía en náhuatl	/Kaltamachtילוyа/x/ Kaltamaxtiloyа/ koneme/konemej kaly/kali chiuil/xiuti ipali/ijpali sihuapilme/sihuapilmej takame/takamej	Hace poco supe que para escribir en plural las palabras en náhuatl al final tienen que llevar la letra “j” por ejemplo para decir niña en náhuatl yo digo “sihuapil” para mi esta palabra teia significado tanto para singular y para plural, nunca veía la diferencia, pero para decir niñas es “sihuapilmej” con la “j” al último.
3.- Muletillas (en lengua indígena y en español)	Para, de, ya, pero,	Las muletillas ahora las omito, cuando lo traduzco en español ya pongo la palabra que corresponde, pero mientras tanto en náhuatl son omitidas.
4.- Neologismos en náhuatl inventado por los instructores)	Pantitapepanitalisti (hombres a la bandera). Uapaltakuiloli. (pizarrón) Istaamat (papel bond)	Istaamat, nunca le utilizo porque es una palabra nueva para mí, ya que en mi comunidad no existe esta palabra cuando vamos a la tienda pedimos “neki se papel bond” utilizando el español y el náhuatl

Una vez expuesto y revisado el trabajo que se realiza dentro del CONAFE en Hidalgo, teniendo como eje de análisis principal el uso de la lengua náhuatl dentro de las planeaciones y el diario de campo de los docentes bilingües, que es uno de los objetivos principales de la propuesta para seguir fortaleciendo la lengua indígena por medio de la escritura y la enseñanza dentro de las aulas.

En el siguiente capítulo trataremos de analizar el quehacer educativo de los líderes indígenas, esto con la finalidad de ver cómo éstos se desempeñan teniendo siempre presente verificar la importancia que le asignan en sus clases a la lengua indígena, a su contexto y a los saberes previos de los alumnos. Los líderes deben involucrarse con toda la comunidad, no solo con los niños, ya que la comunidad es un agente principal para el fortalecimiento del náhuatl y con ello el éxito de la enseñanza.

CAPÍTULO VII. EL QUEHACER DE LOS LÍDERES INDIGENAS EN LAS COMUNIDADES.

En este capítulo se hablará de la labor educativa que realizan los jóvenes dentro de las aulas, durante su servicio social en la comunidad, primero se darán a conocer las prácticas educativas que los líderes realizan dentro de las aulas, también el trabajo que realizan con los padres de familia y con toda la comunidad.

Considero que este capítulo es muy importante, porque hay que aclarar que todos los líderes comunitarios pertenecientes a una comunidad indígena reciben una misma capacitación, pero en el desempeño educativo cada uno se desarrolla diferente los conocimientos adquiridos. En las capacitaciones uno puede dar opiniones, críticas y sugerencias, pero estando en la práctica se enfrentan situaciones donde ni el capacitador, ni el coordinador y mucho menos los compañeros te podrán ayudar.

Los líderes son los que estarán frente a un grupo de alumnos y cuando realice una reunión se tendrá que enfrentar a un grupo de padres de familia. Durante la investigación realizada se pudo observar que los líderes no siempre realizan las actividades correspondientes que reciben durante en las capacitaciones, a veces las planeaciones hay que cambiar según se da el caso.

En las capacitaciones dan indicaciones que las planeaciones y diarios se deben de realizar un día antes, pero algunos líderes estando en la práctica no lo llevan a cabo y los materiales no son realizados en lengua indígena por eso es muy importante hablar acerca de las labores educativas de los Líderes indígenas.

VII. 1. ¿Qué es ser un Líder Indígena?

La figura educativa llamada instructor o líder comunitario indígena es ser mediador o facilitador del aprendizaje para lo cual utiliza estrategias que favorecen la interacción de los niños con el conocimiento. La comunidad desempeña un papel central en la educación porque su participación activa en la educación de los niños

garantiza que, los contenidos curriculares se enriquezcan con los saberes de los habitantes.

Los líderes trabajan con saberes comunitarios, parten desde esos conocimientos, su relación es con la comunidad. El conocimiento comunitario es llevado al aula donde se trabajan con los alumnos, temas que son de interés, donde el niño se motiva a seguir aprendiendo.

Todos los niños adquieren el aprendizaje de manera diferente, un alumno puede estar jugando o platicando con su compañero, sin saber que de esa manera capta más rápido el tema. El docente debe de conocer a sus alumnos, así comprenderá que el niño construye sus conocimientos diferente a la de su compañero. “Asimismo ha de comprender las maneras en que cada alumno aprende, privilegiando la construcción de saberes valiosos en contraste con los “memorísticos” o “mecánicos”. (SEP, 2016, pág. 43). Estando en CONAFE me pude dar cuenta que cada alumno aprende de diferente manera, cuentan con diferentes habilidades en la adquisición del aprendizaje.

El líder comunitario debe de conocer a sus alumnos, ¿de que manera? Acercarse a sus alumnos, tener confianza, pero lo más importante es saber si el alumno habla y entiende alguna lengua indígena, porque a veces caemos en ese error de decir *“fulano de tal no aprende nada, no pone atención en clases”* sin conocer las razones juzgamos a los alumnos.

Como líder indígena puedo aportar sobre mi experiencia: para conocer a mis alumnos, primero realice un censo, visitas a los niños, saber la relación con sus padres, el comportamiento que tiene dentro de su casa, como se lleva con la gente de la comunidad, cual es su desenvolvimiento con sus compañeros fuera de la escuela, la actitud, si con sus padres habla en español o náhuatl. Esto me ayudó a ganarme la confianza no solo de los niños, sino también de los padres, a comprender mejor a los niños, ayudarlos en sus trabajos. Por ejemplo había un niño cuyos padres eran monolingües en náhuatl, cuando le dejaba tarea no la

realizaba, porque nadie le podía ayudar. Por ello ese niño se quedaba después de clase, realizábamos la tarea juntos y cuando no se podía eran sus primas las que lo ayudaban.

El niño hablaba muy poco en español, él decía que lo había aprendido por parte de sus primas y de su tía. Por las tardes los niños me iban a visitar en el salón para preguntar algunas dudas de su tarea.

VII.2. ¿La labor educativa del Líder indígena?

Según considero, CONAFE trabaja con una enseñanza situada es decir que los alumnos aprenden desde su entorno social, los líderes no solo trabajan dentro del aula. El trabajo que yo realizaba con los alumnos de preescolar era; visitas guiadas, entrevistas a las personas de la comunidad, entrevistas al profesor de primaria y entrevistas a las personas adultas, dependiendo del tema que veíamos. Las entrevistas que llevábamos a cabo en las vistas guiadas eran realizadas en lengua indígena y en español.

A los niños les gusta trabajar al aire libre, les gusta salir al campo, sienten una tranquilidad el aire fresco, los objetos de su alrededor hacen que los niños tengan curiosidad por aprender. El trabajo que se llega a realizar fuera del aula enriquece el aprendizaje y un mejor entendimiento sobre el tema, porque estando fuera del aula los alumnos formulan preguntas, tienen esa necesidad de conocer varias cosas, de obtener una respuesta y eso ayuda al docente para que los niños sean participativos.

“El trabajo cooperativo permite que los aprendices debatan e intercambien ideas, que los alumnos más aventajados contribuyan a la formación de sus compañeros y ofrece las condiciones para el desarrollo emocional necesario para aprender a cooperar y a vivir en comunidad.” (SEP, 2016, pág. 44)

En comunidad siempre se trabaja de manera colectiva y eso los niños lo saben muy bien, entre compañeros se apoyan en sus trabajos. Los niños son muy

amables, ellos pueden llegar a pelear pero también reconocen cuando un compañero necesita ayuda.

En la observación directa pude ver como los alumnos se apoyan entre compañeros, es el caso de la escuela “Pino Suárez” ubicada en la comunidad de Tlamaya tepeica. Me sorprendí mucho con los alumnos de tercer nivel, porque ellos en todo momento se apoyan, por ejemplo, la maestra les dejó que realizaran unas sumas y una de sus alumnas terminó primero, la maestra antes de calificarle su trabajo, primero la interrogó, como había obtenido el resultado. Posteriormente la maestra le dice que ahora le ayude a su otra compañera, sin decir nada la alumna dice en voz alta “quién quiere que le ayude” Y una de sus compañeras le contesta que ella, necesita ayuda.

Lo mas sorprendente es que la alumna le explica a su compañera tal y como la maestra le enseñó, ella no le da el resultado. Lo que ella hace es explicarle como obtener el resultando, mostrandole ejemplos de problemas matematicos. Y así sucesivamente se van ayudando, si una termina le ayuda a su otro compañero, es como una cadena y la maestra lo que hace es ayudar al alumno que no ha entendido. Asi se ayudan, y al final todos salen aprendiendo.

Las instrucciones que los niños recibían por parte de la maestra era en español, así también como los niños al momento de apoyar a su compañero le hablaba en español. Trabajar con los niños de preescolar no es fácil, para ello siempre hay que contar con muchas estrategias. Cuando teníamos reuniones los compañeros presentaban sus estrategias de enseñanza en las estrategias se tomaba en cuenta la lengua indígena, las explicaciones que obteníamos por parte de los compañeros eran en las dos lenguas nahuatl y español.

Una vez revisado y profundizado sobre el trabajo que los líderes realizan dentro de las aulas y dentro de la comunidad desempeñando su labor como docente. Conocer un poco más sobre el desempeño educativo es importante,

porque los líderes tienen un gran compromiso con sus alumnos, la comunidad y sobre todo consigo mismos.

Las buenas prácticas son reflejadas en el aprendizaje de los alumnos y un buen maestro no solo es quien enseña, sino el que también aprende de sus alumnos. La enseñanza y aprendizaje no solo se transmite por los libros, sino también por los sabios de la comunidad.

Para cerrar este capítulo podemos describir que el trabajo de un líder indígena es muy complejo y nos centramos en la escritura del náhuatl donde los jóvenes hablantes de la lengua indígena día a día realizan sus planeaciones y hacen el registro de tutoría en la lengua náhuatl. Hacer este uso pedagógico de la lengua náhuatl creo sirve también para que las pedagogías propias, las formas “indígenas” de enseñar con métodos de aprendizaje natural y colaborativo, se hagan más naturales en la práctica del docente. Los jóvenes ahora no solo saben hablar, sino escribir su lengua materna y eso les ayuda a seguir fortaleciendo su lengua y su cultura.

El pertenecer al sistema CONAFE nos llena de orgullo porque adquirimos nuevos conocimientos, tanto personal y profesionalmente, eso ayuda al líder en seguir desarrollándose para la vida y poner en práctica todas esas experiencias adquiridas durante el servicio social.

Con esto se cierra el trabajo de investigación y en las siguientes páginas se encuentran las conclusiones y los anexos donde se insertaron imágenes que corresponden a la escritura de la lengua náhuatl que los líderes me autorizaron a recabar a través de fotografías. De igual manera se encuentran fotografías de mis planeaciones y diario de campo, escritos en lengua náhuatl.

CONCLUSIONES

En lo que refiere a las conclusiones, están compuestas por dos apartados, en primer lugar, hace referencia del trabajo desarrollado durante la redacción de la tesis, las principales reflexiones y las enseñanzas obtenidas. El segundo punto está dirigido a la importancia de la lengua indígena, la valoración acerca de ésta y la cultura desde la experiencia obtenida, durante el servicio social que presté en CONAFE.

De acuerdo a las indagaciones realizadas en el trabajo de campo, lo que se pudo captar sobre la propuesta de los coordinadores acerca de planear en lengua náhuatl es que actualmente los líderes indígenas ya no realizan sus planeaciones en lengua indígena, pero esto no significa que ellos hayan dejado de practicar la escritura del náhuatl. Ahora los líderes llevan a cabo registros de tutoría y es ahí donde escriben en la lengua materna náhuatl. A pesar de que CONAFE cuenta con un nuevo modelo, los coordinadores no dejan de lado a la diversidad lingüística, la finalidad de ellos es seguir fortaleciendo la escritura del náhuatl para mejorar el aprendizaje de los alumnos. La propuesta de ahora no solo es con los nahuas, sino también va para lengua hñahñu (otomí). Estas son las dos lenguas importantes que se habla en el estado de Hidalgo.

Cuando los líderes comienzan a escribir en náhuatl, ocupan préstamos del español. Uno de los obstáculos que ellos presentan es que no cuentan con una formación bilingüe, no tienen la enseñanza por medio de la gramática, ellos empiezan a escribir conforme lo hablan y piensan, es una práctica libre de redacción de textos, nadie les corrige la ortografía. De esa manera ellos poco a poco se van dando cuenta el significado de cada palabra, la descifran de manera colectiva, después ellos adaptan a cada palabra de acuerdo a la variante lingüística al que pertenecen.

Los líderes utilizan varias estrategias para enseñar en lengua indígena, en La Mesa de Axcaco se vio reflejada mucho la enseñanza en lengua indígena. La líder da sus clases en ambas lenguas español y náhuatl. Los niños que no entienden

en español, les habla en lengua indígena. El tema primero lo da a conocer en náhuatl y posteriormente lo hace en español. De esa manera los alumnos comprenden mejor el tema y pueden realizar sus trabajos sin ningún problema. Pero cuando un docente solo toma una lengua de instrucción no todos los alumnos aprenden y entienden lo que le están pidiendo.

Cada líder cuenta con sus propias estrategias de utilizar las dos lenguas y ver el reflejo de los conocimientos de sus alumnos. No todos los docentes toman en cuenta la importancia de partir desde los conocimientos previos de los alumnos y eso hace según mi impresión, que exista un promedio bajo en las calificaciones de los niños. Cuando un docente formula su estrategia debe de pensar en los niños, elaborar un material es pensar desde aquellos niños que tienen dificultad para concentrarse, dificultad por aprender y para realizar cualquier trabajo. Todo debe estar pensado en los niños, pero específicamente los que ellos atienden en su grupo, con sus perfiles lingüísticos, relacionales e intelectuales distintos.

El planear en lengua indígena ayuda al líder a mejorar su práctica educativa, pero sobre todo ayuda al alumno en adquirir un aprendizaje pertinente. Así también como el de seguir desarrollando la lengua indígena y esto no solo le ayuda a la expresión oral, sino también en la lecto-escritura y a una mejor comprensión general una conceptualización compleja de lo que cada tema y contenidos escolares representan en la cultura de los niños.

También pude observar que, si los niños reciben una educación bilingüe, aprenden más rápido y se da un mejor entendimiento entre alumno-maestro y eso hace que el trabajo del líder sea más eficiente. Existe una confianza y un buen ambiente de trabajo dentro del aula. Los niños no solo aprenden, sino que también se divierten realizando diversas actividades, se da un mayor desarrollo de las lenguas indígenas, y hay un logro de socialización.

Escribir y dar las clases en lengua indígena hace que los líderes y alumnos valoren su cultura y que conozcan la diversidad lingüística y cultural del país. El orgullo de todos es seguir manteniendo a las lenguas indígenas, no solo del

náhuatl, sino de todas las lenguas indígenas que existen. Si se diera una verdadera educación bilingüe, todos los pueblos contarían con la oportunidad de asistir sin ningún problema a las escuelas. Sin miedo a ser discriminados.

La elaboración de este trabajo, fue un logro personal que me permitió ver de distinta manera cómo se lleva a cabo un proceso de investigación. Uno aprende a desarrollar un trabajo de titulación, y también se obtiene aprendizaje de la práctica profesional. La diferencia es, cuando somos estudiantes tenemos ese miedo de realizar un trabajo de campo y aún al término de la carrera seguimos teniendo inseguridad de lo que podemos o no hacer en la práctica educativa.

En la práctica uno se enfrenta a diferentes situaciones laborales que exigen lo mejor de lo que hemos aprendido para aportar a los estudiantes. El haber realizado este trabajo me permitió tener más confianza en mí misma, el haber ido a investigar y obtener el permiso de los sujetos y las comunidades involucradas, no fue fácil. Uno tiene que perder el miedo y arriesgarse para lograr que la comunidad y el coordinador acepte contribuir con el trabajo, aunque le genere tiempo o esfuerzo. Para obtener permiso institucional en CONAFE también fue complicado, porque no depende de los coordinadores, sino de la comunidad. Ellos cuentan con sus propias reglas y tienen una visión diferente.

El haber prestado un servicio social fue una de las mejores experiencias que pude obtener porque no solo me ayudó a continuar con mis estudios gracias a la beca a la que me hice acreedora, sino porque me permitió definir bien mis horizontes, tomar una decisión correcta sobre mi futuro personal y profesional, y así poder lograr lo que me proponga. Ahora puedo decir con mucho orgullo “puedo escribir en náhuatl”. Esta reflexión realizada acerca de mi experiencia no terminó con lo aprendido en CONAFE, sino me motivó a tener el interés por documentar y llevarlo a ser objeto de mi trabajo de titulación.

Adopté nuevas palabras en náhuatl, esto me ayudó a seguir fortaleciendo mis conocimientos y la escritura. Ahora puedo decir también con mucho orgullo que soy indígena perteneciente a la cultura náhuatl. Antes de entrar a la UPN mi visión

hacia las culturas y la lengua era totalmente discriminatoria, pero aprendí que todas las lenguas tienen el mismo valor. En la Universidad encontré mi identidad, pero esto lo conseguí solamente después de haber trabajado en una de las comunidades indígenas de mi región y de reflexionar con información académica, sobre mi práctica. El pertenecer a una cultura indígena nos hace ser únicos y especiales porque nuestra riqueza cultural es la que nos identifica como personas.

El haber estudiado la Licenciatura en Educación Indígena (LEI) sirvió para que yo valorara la lengua náhuatl y me hizo reflexionar que todas las comunidades son ricas por sus costumbres, su cultura alimentaria su forma y concepto del vestir entre otros complejos conocimientos que entraña la práctica comunitaria. La LEI me hizo revivir la persona sencilla que soy, me hizo ver que el conocer una lengua indígena no es malo sino todo lo contrario es una virtud y entraña grandes ventajas.

A través de esta investigación me pude percatar del verdadero valor que poseen las lenguas indígenas y de ser bilingüe, además. Uno se da cuenta que no solo puede hablar el español, sino que posee un conocimiento indígena, que lo lleva en la sangre. Hay que eliminar esa vergüenza y negación de nuestras raíces, recordar que nuestros padres son indígenas y si negamos nuestra identidad, es como negar a nuestros padres y todos sus ancestros. La lengua y cultura de nuestros padres son sagradas y por ello tienen que ser respetados.

Reconocer y concientizar que nuestra lengua materna tiene el mismo valor que el español o alguna lengua extranjera se me confirmó de múltiples formas al realizar este trabajo. Abordar este tema de investigación tuvo su origen en este tipo de reflexiones que pude venir haciendo desde mi servicio en CONAFE. El trabajo fue un poco fácil porque ya tenía experiencia y conocimiento sobre algunas cuestiones de una tarea tan particular y extraña en educación como lo es saber planear en lengua indígena.

El interés fue documentar una experiencia vivida, pero sobre todo documentar la propuesta que los coordinadores realizaron, gracias a mi trabajo no se quedará en

el olvido. Hay que reconocer el trabajo de los coordinadores, los líderes, capacitadores y asistentes que forman la cadena operativa de CONAFE, aunque falta mucho por hacer para mejorar el aprendizaje y la enseñanza sobre la lengua, ahora no solo el náhuatl sino también la lengua hñahñu de mi estado.

Para finalizar me gustaría compartir que mi interés está dirigido en poder realizar en un futuro. una propuesta para los líderes indígenas vinculada con los materiales didácticos escritos en la lengua náhuatl. Por varias generaciones los líderes inventan canciones, adivinanzas, cuentos, chistes, entre otras, en lengua náhuatl pero una vez terminado el servicio social estos materiales se quedan por ahí volando. Esos materiales son realizados en la comunidad, pero ninguno de los líderes documenta o recupera sus trabajos y propuestas, así pasan los años, llegan las nuevas generaciones y sucede lo mismo.

Aún falta mucho por trabajar y realizar nuevas propuestas para el sistema CONAFE. Por ejemplo, que los líderes junto con los niños realicen materiales didácticos en lengua indígena, libros, historietas, entre otros. Así las generaciones que vengan podrán utilizar esos materiales, después las nuevas generaciones también tendrán que aportar más trabajos similares. Esto ayudará al CONAFE a seguir fortaleciendo la lecto-escritura del náhuatl y del hñahñu. Por el momento solo es una idea de la cual me interesaría mucho dar continuidad a partir de esta investigación.

Anexos

Biografía de los impulsores dela propuesta

Coordinador Daniel Agustín Ramírez

La propuesta de planear en lengua náhuatl surge con el coordinador Daniel Agustín Ramírez él es originario de la comunidad de Huehuetla, municipio de Huejutla Hidalgo, nació el 11 de diciembre de 1966. Sus primeros años de escolaridad primaria (1er, y 2do grado) los cursó en su misma comunidad, posteriormente se fue a estudiar en Tehuetlán perteneciente al mismo municipio ahí cursó de 3º a 6º, donde concluyó su educación primaria. La secundaria lo estudió en el mismo lugar, cuando terminó la secundaria se fue a estudiar la preparatoria (1982-1985) en el municipio de Huejutla.

En 1985-1986 entró al CONAFE y participó como aspirante a Tutor docente que en ese tiempo así se les llamaba lo que ahora son Capacitadores tutores, en este año él tomó la capacitación de un año para así poder capacitar a los instructores, cabe mencionar que en estos años la selección de docentes se hacían por el nivel de escolaridad los que contaban con secundaria eran elegidos como instructores y los que tenían el nivel de bachillerato terminado eran elegidos como Tutores docentes, es así cómo se trabajaba en CONAFE para estos años.

De 1985 a 1988 prestó su servicio social como Tutor Docente, su trabajo era de capacitar a los Instructores Comunitarios, él no estuvo en comunidad prestando servicio, su trabajo era de capacitar y visitar a los instructores comunitarios, de 1988-2000 trabajo como auxiliar de operación en CONAFE, su trabajo fue de promocionar y seleccionar a los aspirantes a instructores comunitarios, elaborar una relación de los aspirantes para la nómina, solicitar y revisar documentos personales de los instructores, entrega de materiales a las comunidades, visitar comunidades, seguimiento a la infraestructura de las escuelas comunitarias, reunión con los padres de familia y revisión y entrega de constancias y boletas de los alumnos, del año 2000 hasta la actualidad trabaja como Coordinador Académico, lleva 28 años de servicio. En este trabajo la actividad principal es dar

seguimiento a la población indígena, desde la formación a Líderes para la Educación Comunitaria hasta el seguimiento con los niños.

Para él no fue fácil ya que en los años de 1994-1998 cursó la carrera de Lic. En Historia en la Escuela Normal Superior de Hidalgo, ya trabajando en CONAFE.

También dijo que mientras se capacitó como aspirante a Tutor Docente asistió de 8:00 a 13:00 y por la tarde de 15:00 a 20:00 horas asistía a una escuela abierta a recibir asesorías en el Instituto Tecnológico de Toluca, en el segundo y tercer año prestó servicio asistiendo en su estado a capacitar a Instructores y realizaba visitas a comunidad durante tres semanas y una semana de cada mes asistía a recibir asesorías en la escuela donde estudiaba.

Comenta que su lengua materna es el náhuatl pero no sabía escribirlo si no hasta en el año 2000 cuando se pasa a programas educativos empezó a escribirla, nunca se ha avergonzado de su lengua materna, él siempre estuvo de acuerdo de que la enseñanza en el aula fuera en lengua indígena, por eso cuando estuvo a cargo de llevarle el seguimiento a la población indígena viendo que los instructores comunitarios no escribían la lengua indígena aunque lo hablaban, algunos porque les daba pena o por no practicarla se les dificultaba, tomó la decisión de que las planeaciones las realizaran en lengua indígena para con la finalidad de fortalecer la lectura y escritura en lengua indígena, la planeación sirvió como un medio.

Cuando el coordinador Daniel fue cambiado a otra sede, en su lugar quedó el coordinador Reyes Santander Hernández él es originario de Huazalingo Hidalgo y también es nahua hablante, él fue quien le dio seguimiento a la propuesta de Daniel en la región de Huejutla, cuando este último fue transferido a otra sede. Al principio no estaba de acuerdo de que las planeaciones sean escritas en lengua indígena porque desconocía totalmente la propuesta y otra de las razones es que él no se sentía muy hábil en el manejo de su lengua materna por lo que prefería, solo hablar en español a pesar de que pertenecía en una comunidad indígena.

Para poder continuar con la propuesta, él tuvo que mejorar su desempeño para hablar, entender y escribir en lengua indígena, gracias a eso, en la sede que dejó el coordinador Daniel, las planeaciones se siguieron realizando en náhuatl, cuando Reyes se volvió el responsable.

Coordinador Marcelino Hernández Beatriz

Marcelino Hernández Beatriz es originario de la comunidad de Cruzhica municipio de Xochiatipan que se encuentra ubicado en el Estado de Hidalgo. Él siempre estuvo de acuerdo que la enseñanza sea en lengua indígena, siempre pensando en que los hablantes en lengua indígena son los principales destinatarios de esta educación.

La formación que él recibió no fue bilingüe la enseñanza que él adquirió desde la primaria hasta la licenciatura fue en español. La educación primaria lo realizó en su lugar de origen, al concluir la primaria se trasladó al municipio de Atlapexco donde cursó la educación secundaria.

Una vez terminada su educación básica se trasladó a la CDMX donde realizó sus estudios superiores, sin embargo, no los concluyó aquí, él decidió ir a estudiar en un CBTa en el Estado de Veracruz (1982-1985). Terminando la preparatoria de nuevo se traslada a su comunidad donde le dieron un cargo tradicional como de funcionario en la Presidencia Municipal como secretario de finanzas (1988-1991). Terminando de servir a su comunidad decide emprender su vuelo para continuar con sus estudios por ello se regresa a la ciudad de México a cursar la carrera de Licenciatura en letras Hispánicas en la UNAM.

Cuando terminó su licenciatura se incorporó al programa CONAFE (1995) en la sede de Huejutla en Hidalgo donde estuvo 13 años como coordinador Académico y también como Jefe de Programas Educativos (2002-2008) que es el cargo pedagógico más importante en una delegación de CONAFE ya que se encarga no solo de los programas indígenas, sino de todos los programas de CONAFE en el Estado. Cursó la Maestría en Educación Basada en Competencias por la Universidad del Valle de México y su título está en trámite.

Biografía de las figuras docentes de la sede 04 CONAFE

Isabel Ríos Medina

La líder Isabel Ríos Medina es originaria de Xicotitla municipio de Huejutla Hidalgo, tiene 19 años de edad, cuenta con la escolaridad de Bachillerato, actualmente presta servicio en la comunidad de Tlamaya Tepeica en la escuela preescolar indígena "Pino Suarez", ella lleva dos años prestando servicio en esta escuela. Sabe escribir en la lengua náhuatl, pero lo que si no sabe es leer. Ella mencionaba que a pesar de que estudio en una escuela bilingüe sus padres no le enseñaron a hablar en náhuatl, su lengua materna es el español. Es una líder comprometida con su trabajo, tiene buenas estrategias didácticas, es muy sociable, tiene una buena comunicación con padres y alumnos.

Marcelo Bautista Hernández

Marcelo Bautista Hernández es un joven de 20 años de edad cuenta con la escolaridad de Bachillerato, él es originario de Santa María Tlanchinol Hidalgo, pero desde hace años se modo con su familia al municipio de Huejutla de Reyes hidalgo, cuando entro al CONAFE solo había terminado la secundaria. Presto servicio en la comunidad de Nexcuatipa Huejutla Hidalgo, cuando termino de dar servicio se incorporó nuevamente a sus estudios con la beca obtenida por parte del CONAFE pudo terminar su nivel medio superior. Actualmente trabaja, y estudia la universidad en línea.

Martha Lilia Cárdenas San Martín

Martha Lilia Cárdenas San Martín es de Huautla Hidalgo tiene 26 años de edad fue asistente educativo. Cuando entro al CONAFE contaba con la secundaria concluida, presto un año de servicio después continuo con su preparatoria al terminar la prepa se volvió a incorporar al CONAFE. Terminó de prestar su servicio como instructora, posteriormente fue capacitadora y luego fue asistente. Al inicio no sabía nada de ser maestra, después de que entro como segunda vez al programa ya tenía más conocimiento sobre ello. Cuando termino de prestar

servicio como asistente continuo con sus estudios en la universidad UAEH en la carrera de Lic. en Pedagogía. Es graduada y ahora ya trabaja como maestra.

Estas personas me dieron a conocer sobre la propuesta y como ellos estaban trabajando dentro del aula, como enseñaban en la lengua indígena y que actividades introducían para el fortalecimiento de la escritura en náhuatl dentro de las reuniones de microrregión y de tutorías.

Testimonios de Daniel Agustín y de Reyes Santander sobre la propuesta

Daniel Agustín Ramírez 2016

“Los jóvenes que ingresan al CONAFE han recibido una educación en español, por eso se les hace difícil aprender a escribir en la lengua indígena, sin embargo, para los que en realidad quieren permanecer en el programa hacen todo lo posible por aprender. Actualmente los líderes solo escriben el registro de tutorías en náhuatl y eso les ayuda a seguir fortaleciendo su lengua, pero también con ello hacen que los niños sigan practicando su lengua materna, para así poder obtener mejores resultados en el aprendizaje de sus alumnos.”

“El programa CONAFE trabaja con el nuevo modelo llamado ABCD (Aprendizaje Basado en la Colaboración y el Diálogo) esta nueva propuesta consiste en que los alumnos aprendan a ser autónomos. Los niños trabajan bajo la observación de los líderes, pero son ellos quienes realizan sus trabajos, investigan y exploran por cuenta propia.”

En el trabajo de campo pude obtener varios materiales sobre la situación actual, en ello los coordinadores me dieron a conocer las respuestas del porque ahora en el Estado de Hidalgo y principalmente en Huejutla ya no se capacita ni se trabaja así, donde los líderes ya no realizan sus planeaciones ni diario en lengua indígena.

“Por los cambios que hay en la actualidad. Los jóvenes ya no hablan la LI, apenas y lo medio entienden. Solo los registros se realizan en LI. Para que no se les olvide. La persona que estuvo ahí, platico conmigo y me dijo que si las planeaciones se podían hacer en lengua español y que los registros de estudio que ahorita estamos manejando con el nuevo modelo ABCD (aprendizaje basado en la comunicación del dialogo) dijo que iba a manejar en su momento la escritura en lengua indígena, si es así está de acuerdo y no pierdan la escritura pues lo pueden hacer así, pero que no se les olvide que la planeación es un instrumento que fortalece la escritura, esa opción le di a su equipo de trabajo, es por ello que ya no se lleva la planeación en lengua indígena, sin embargo ahorita que estamos en capacitación, estoy retomando esa parte, estoy orientando a los jóvenes que están aquí capacitadores y asistentes que tienen que retomar nuevamente”.

Reyes Santander Hernández

“Cuando llego el nuevo modelo para el programa CONAFE los coordinadores se preocuparon más en que los líderes entendieran y comprendieran este nuevo modelo y no le tomaron importancia a la lengua indígena.”

“Quizá esto fue lo que hizo que los líderes dejaran de realizar las planeaciones en lengua indígena, de acuerdo a la cita anterior y sobre la revisión de la libreta del líder pude observar que los maestros efectivamente sus registros lo realizan en lengua indígena al igual que las observaciones que se les realizan a los niños. También me encontré con materiales alfabetizadores escritos en lengua indígena.”

Hallazgos de los informantes

Las experiencias obtenidas por parte de los impulsores de la propuesta son muchas, porque son experiencias que ellos vivieron y que viven los actuales capacitadores y líderes comunitarios.

El coordinador Daniel me compartió una anécdota de cuando él aprendió a escribir en lengua indígena en CONAFE:

“Cuando yo empecé a escribir, si me costó trabajo algunas palabras que yo hacía en mis primeras traducciones no se entendía, pues también tuve un maestro que me asesorara a pesar de que mi lengua materna es la indígena no lo escribía, cuando empecé a escribir mis primeras traducciones si causaban risa, fui mejorando y estoy en proceso de seguir mejorando. En el momento de trabajar con los líderes llegan y hablan, pero al mismo tiempo escriben en LI, en el momento de escribir se les dificultaba, algunos por lo que me he dado cuenta que por pena se les dificulta escribir, pero en realidad solo es de orientarlos y concientizarlo, les decimos que hay que tomarle la importancia y valorar nuestra lengua, es cuando los jóvenes se motivan a escribir y ya dicen -esto no están difícil; es lo que he visto en los jóvenes.”

Esto que me compartió el coordinador es una anécdota o experiencia que a todos los jóvenes que forman parte del CONAFE les llega a pasar en los primeros días de capacitación, cuando tienen a cercanía con la escritura en lengua indígena.

No solo el coordinador Daniel me compartió este tipo de experiencias, también el coordinador Marcelino ellos dos dieron a conocer lo que vivieron con sus instructores. También comparten experiencias vividas acerca de su persona. Anécdotas hay muchas menciona el coordinador Marcelino entre ellos es:

“Un día un instructor me compartió su experiencia, él era de Huautla, pero prestó su servicio en San Felipe, estos dos municipios están totalmente separados y las variantes son muy diferentes; él se encontraba con sus alumnos trabajando, en eso uno de sus alumnos le empezó a decir “maestro sisime, maestro sisime” y el maestro no sabía que es lo que le estaba diciendo, pero el alumno seguía insistiendo “maestro sisime, maestro sisime”, hasta que sintió que algo le estaba picando en los pies, cuando se paró vio que eran hormigas, entonces entendió que “sisime” significaba “hormigas”, él no sabía que eran porque en Huautla “hormigas” se les dice “exkanelime”.

Cuando pertenecemos a otra variante lingüística nos puede llegar a pasar esta situación y poco a poco tenemos que adquirir la variante de la comunidad, por medio de varias experiencias malas o buenas, pero aprendemos nuevas palabras. Esta anécdota puede causar mucha risa, claro contando desde la lengua indígena, pero no solo es la risa, sino que nos deja una nueva palabra en nuestro vocabulario.

Es que las variantes que podemos encontrar en nuestro entorno social son muchas, aunque vivamos a unas horas de las comunidades, pero las variantes lingüísticas siempre están presentes en cada una de esas comunidades y podemos en la medida en la que interactuemos con esas variantes, aprender esas variantes.

El coordinador Marcelino dio a conocer algunas palabras diferenciando entre los municipios de Huejutla, San Felipe y de Xochiatipan municipio al cual el pertenece, estos tres municipios pertenecen al mismo estado de Hidalgo. Ejemplos de

palabras con las que podemos darnos cuenta que en español significan los mismo, pero traduciendo en náhuatl y de acuerdo a las variantes que pertenecen tienen otros significados, otra pronunciación, otro nombre.

La palabra naranja en el municipio de Huejutla es “lelax” en San Felipe es “nalax” y en Xochiatipan es “xocotl”, Huejutla y San Felipe solo se cambia una letra que es la “L” con la “N” pero comparando con Xochiatipan nos damos cuenta que son totalmente diferente porque para el municipio de Huejutla “xocotl” significa “ciruela” que tiene relación con la palabra “Agrio”. Él Lic. Marcelino me comento que cuando esto pasaba con los instructores o líderes los que no pertenecían a estos municipios se reían porque no sabían que estaban diciendo.

Cuestionarios

Entrevista a LEC de dos años en servicio

Componentes

1.-Situación previa del docente con respecto a su identidad y lengua

- I. Antes de formar parte del CONAFE ¿Qué tan importante consideraba usted su lengua materna?
- II. ¿Cómo se identifica con su lengua y su cultura?
- III. ¿Qué pensaba en dar clases a niños en lengua indígena?

2.- Capacitación inicial

- I. En la capacitación inicial que aprendiste. Menciona una o dos cosas que te hayan parecido importantes
- II. ¿Qué te faltó en tu capacitación inicial?
- III. ¿Qué te gusto de la capacitación?
- IV. ¿Considera usted que la capacitación inicial fue de gran apoyo para que usted se diera cuenta sobre la importancia de su lengua materna?

3.- Permanencia o tutoría

- I. Durante las tutorías ¿compartía sus dificultades, dudas, entre otras con sus compañeros? Menciónalos
- II. ¿Qué es lo que realizaba usted para aprovechar las tutorías?
- III. ¿Considera que el trabajo colaborativo sirve de mucha ayuda? (Sí) (No)
¿Por qué?
- IV. ¿En qué le ayudo las discusiones, observaciones y críticas que le hacían sus compañeros?

4.- Planeación en LI

- I. Al entrar en CONAFE les dijeron que todas sus planeaciones y diario de campo se escribiría en la lengua indígena; ¿Cuál fue su reacción ante esta situación?
- II. ¿Qué dificultades tuvo usted al momento de empezar a escribir en su lengua materna para hacer la planeación?
- III. ¿Qué facilidades tuvo al momento de escribir su planeación en lengua indígena?
- IV. En algunas ocasiones llegas a encontrarte con conceptos muy pedagógicos, científicos se podrían decir, las cuales no tienen una traducción como tal en algunas lenguas indígenas ¿Cómo le hacía para escribir esos conceptos?
- V. ¿Mejoró en algo tu formación como docente en hacer la planeación en LI?

5.- Desempeño del docente

- I. ¿Qué y cómo realizaba sus actividades con los niños?
- II. ¿Usted piensa que impartir clases en lengua indígena les ayuda a los niños a comprender y desempeñarse mejor?
- III. ¿Cómo le hizo con aquellos niños que eran monolingües?
- IV. ¿Le servía tener la planeación dentro del aula en LI? Da ejemplos.

Entrevista al LEC de nuevo ingreso

Componentes:

1.- Conocimientos sobre el programa de CONAFE

- I. ¿Qué opinan sobre la modalidad indígena que se tiene dentro del CONAFE?
- II. ¿Cómo se imaginaban que se daban las capacitaciones?
- III. ¿Qué opinión tienen después de haber recibido las capacitaciones?

2.- Valoración de la lengua indígena

- I. ¿Ustedes valoran su cultura y lengua materna?
- II. ¿Consideran que su lengua materna es una fortaleza o una debilidad?

3.- Escritura de la lengua indígena

- I. Las planeaciones son en lengua indígena ¿que pueden comentar sobre ello?
- II. Al momento de escribir en lengua indígena ¿Qué retos y dificultades se han llegado a enfrentar?
- III. ¿Consideran que las capacitaciones que recibieron fueron suficientes para aprender a escribir su planeación en lengua indígena y a valorar su cultura?

4.- Enseñanza en lengua indígena

¿Creen que sea conveniente enseñar a los niños desde su lengua materna?

Sí / No ¿Por qué?

- I. ¿Qué actividades propondrían para que se dé una buena enseñanza y aprendizaje en los niños desde su lengua materna?

Entrevista al asistente

- I. ¿Con que desafíos se ha enfrentado en su estadía en el CONAFE?
- II. ¿Qué ventajas consideras que tiene la escritura de la LI?
- III. ¿Qué desventajas consideras que tiene la escritura de la LI?
- IV. ¿Qué tipo de actividades realiza con sus capacitadores sobre la escritura de la lengua indígena?

Entrevista al coordinador

- I. ¿Usted siempre estuvo de acuerdo con que la enseñanza fuera en lengua indígena? Comente.
- II. ¿Qué cosas mejora en la formación de los docentes la práctica de escribir sus planeaciones en la lengua indígena?
- III. ¿Cómo es la formación inicial para que ellos aprendan a planear en la lengua indígena y que obstáculos deben superar los jóvenes?
- IV. ¿Cree usted que las capacitaciones han sido permanentes para los instructores con respecto a la escritura de su planeación en lengua indígena?
- V. ¿Cuáles son los cambios que usted ha observado de acuerdo con la escritura de la planeación, y que impacto ha tenido esos cambios?
- VI. ¿Podría usted compartir una anécdota que considere importante en la formación de los instructores a partir del uso de la lengua indígena y la actividad de planear y escribir en su lengua materna?
- VII. ¿Considera que la lengua indígena ha influido en mejorar la sensibilización positiva hacia la lengua y la cultura indígena de los padres y las comunidades de cuando fue instructor?
- VIII. ¿Con que finalidad usted decidió abrir la modalidad indígena?
- IX. ¿Cuáles han sido los problemas que usted tuvo que enfrentar para esta propuesta de la planeación en lengua indígena?
- X. ¿Por qué en Huejutla ya no se capacita ni se trabaja así ahora?
- XI. ¿Qué diferencia hay de Hidalgo en el proceso de formación?
- XII. ¿Cómo está la organización en la formación docente de CONAFE?
- XIII. ¿Qué problemas hay en las zonas indígenas y como lo resuelven?
- XIV. ¿Qué piensa con respecto al nuevo modelo educativo y cuál es su propuesta de lo que está pasando?
- XV. ¿Con cuantas comunidades indígenas cuentan con el programa CONAFE?

- XVI. De acuerdo a la pregunta anterior, ¿cuál de estas regiones cuentan con personas especializadas?
- XVII. ¿Cuáles son los antecedentes del programa indígena en Hidalgo?
- XVIII. ¿En qué año entro o inicio el programa indígena?
- XIX. ¿Cuál es la normatividad de CONAFE?
- XX. ¿Con que modalidades cuenta el CONAFE?
- XXI. Marco normativo del CONAFE.

Fotografía

La mesa de Axcaco



Ilustración 4- Escuela preescolar “María del Carmen Lara García”. Foto tomado por Abigail Bautista Mtz.



Ilustración 5- Alumnos de preescolar. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.



Ilustración 6- Abecedario en español. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.



Ilustración 7- Alumnos de preescolar. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

Tlamaya tepeica



Ilustración 10- Preescolar "Pino Suárez". Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.



Ilustración 11- Abecedario y vocales en náhuatl. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.



Ilustración 12- Alumnos de preescolar. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

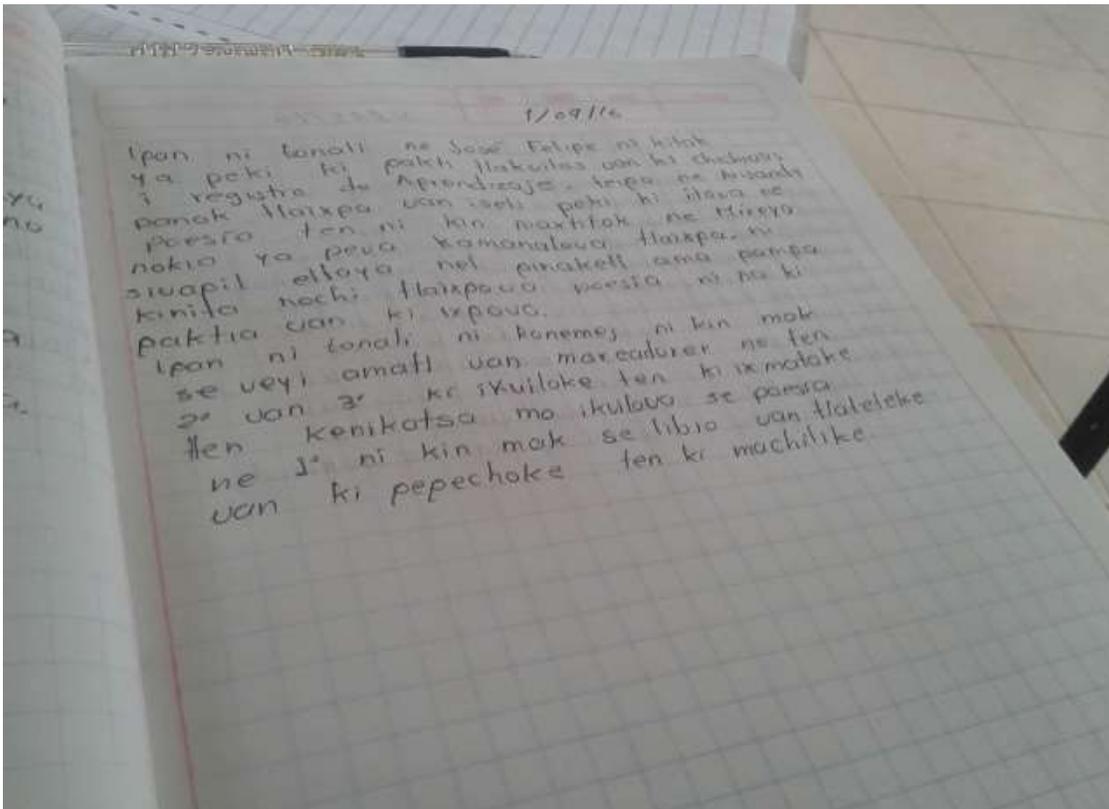


Ilustración 13. Registro de tutoría escrito en náhuatl. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

Planeaciones y diario de campo escritos en lengua indígena por Abigail Bautista Martínez

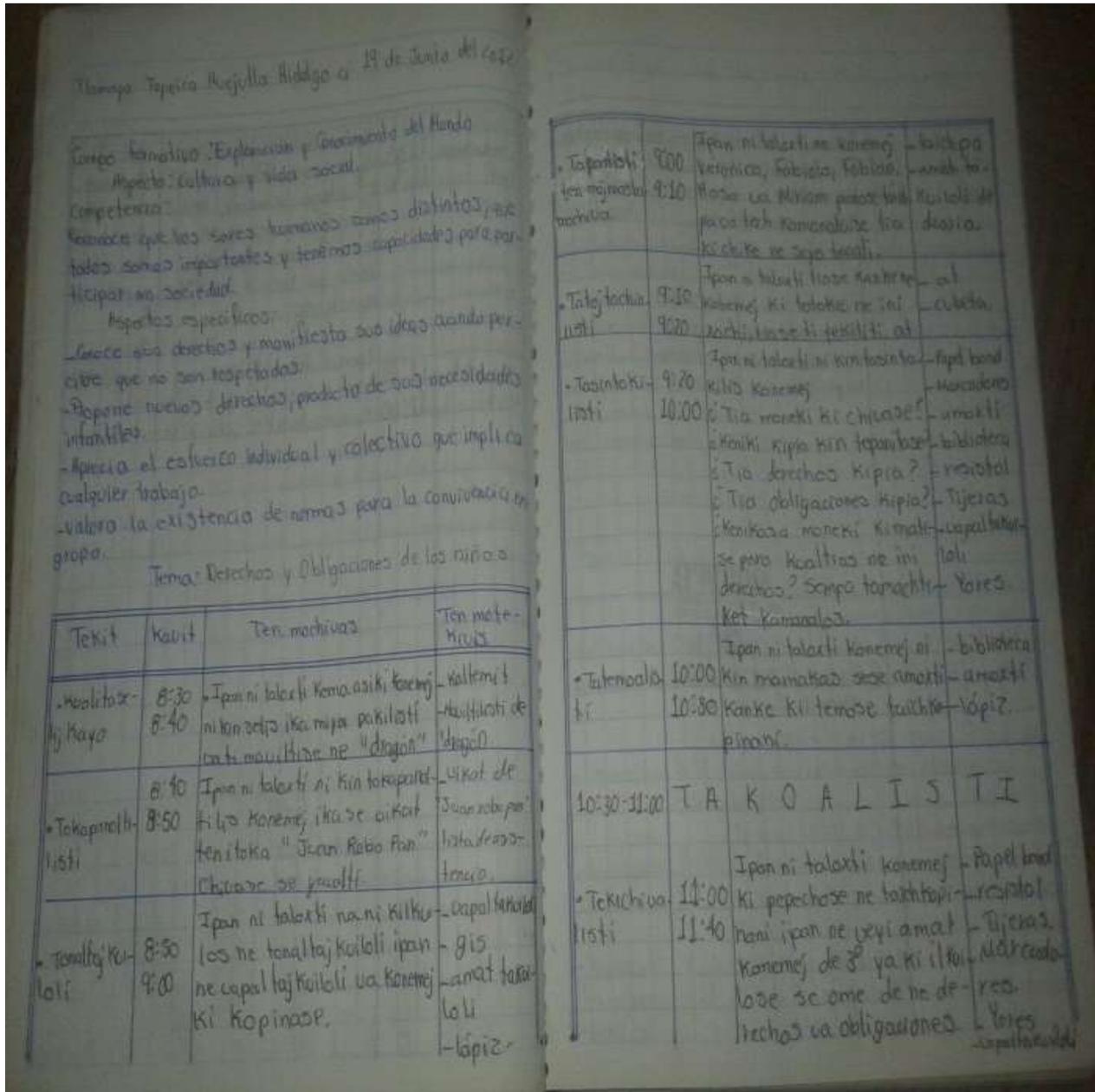


Ilustración 14. Planeación en náhuatl. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

- Tekichiuu- listi	11:00 11:40	Ipan ni talaxti ika equipos ki chruase 1 ^{er} Mapa mental 2 ^{do} collage konemej de 1 ^o va 2 ^o ki pepetose va de ne 3 ^o ya ki ilkuilose kema ya tamise tech ka- manaluisor.	- amoxti - tijeras - resistol - Papel bond - Marcadores - Lapallakuib ki - Yores
- Tamachti- listi	11:40 12:00	Ipan ni talaxti konemej tech kamanaluisor traki koamachilikie ipan nita- nali.	- Lapallakor- loli - tekit.

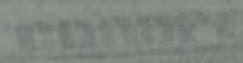

 C. Carlos Miguel Hernandez Alonzo
 Presidente de APCC

Ilustración 15. Continuidad de la planeación anterior. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

Tlanepa Tepeico Huejutla Hgo. a 8 de Marzo del año 2012

Ama pa ni tonali ach ualake ne konemej Veronica, Rafael, ua headan, ua ne konemej Marco Antonio ua Ivan Felipe ualake pero sempa nima kistake ua ne okupil Sebastian ya asiko takotona, ni tonali na ni peki ni tamaxtilya Kualtia pampa nochi konemej asiko Kualtia pampa ne ini mayi ua ki pichke plolikas. Ni tonali na ni kampanalo de ne tamaxtitananti ten itoka "croquis" kankhe ni kin tamaxtitananti konemej tia tamanti ki ualpano kema ualau ipa ne koltamantilya ua ne siwapilme Bernice ua Fabiola ya panokie taichpa ua ki ichkopintie nakria ne okupilme Fabian ua Sebastian ne okupil Sebastian ya ki ichkopinki icha ne se chichi pampa ki itouake ya kipia se chichi. Tojuanti tiaskia ti temoti ika kankhe pano ne konemej pero tasebeyayaya ua yeka na ni kin ma sese amaxti pava ma ki temoka ten kati yojuanti ki panotivalau ua ikino ki chike. Seki konemej ach ki pantike yojuanti ki maichkopintie ne konemej Fabian ua Sebastian yojuanti yakie takuato ua sempa ayo ualake. Ne okupil Juan Jose ki ita ke na nechikocayaya tasoli ya nakria tech paleui pero sempa mo alaki ua mo takani ipa ne silla sempa ya peki choka, sempa ika ovi mota-kaki, ni tonali nochi konemej kcali tekittike ua kera ki kamachilikre ne tamaxtitananti, na ni kin iloitiyaki kankhe yojuanti mo kcapobucayaya. Sempa ya ni kin pouli se cuento ua ne okupil Juan Jose ya ya kochiyaya sempa na ni tali se

Ilustración 16- Diario de campo en náhuatl. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

Tlamaya Tepeica Huejutla Hgo. a 12 de Marzo del año
 2012

Kin
 owa
 ya
 va
 ca
 ne

Ana pa ni tonali ach ualake ne konemej. Ivan Felipe
 va Marco Antonio va ne okixpil Sebastian asitro
 ya takatona. Ni tonali na ni kin tasintokili konemej
 de ne tamaxtitamanti ten itokia "El medio na-
 toral" kanke konemej ki itoca ke sinta yojuanti
 ki itase ke ya uaki se xiuit yojuanti sempa ki
 tokase ikino ayomo uakis ne at va eltas miya
 koame pampa yojuanti ki itoca ke ne at uaki
 pampa kentika yane tona va ne koame ki ma-
 nauiya ita ne iniekacil va ikino uala sese ne
 at, sempa iteuaya konemej ti kistie uaki kaito
 tali, va ti temalo ipa ne corral nochi konemej
 tekitike uaya ni kin kamonalui ke tojuanti
 ki tokase xochit para ikino kuoloi nesis, va
 konemej ki nin pati tekitise ikino, sempa ipa
 tekichivalisti ne temayime kin havalitio ne xochi-
 me para konemej ki loke, nochi konemej ki toke
 va sa yolpatoya, sempa ya ti tekilitete at uaya
 ti talitete ne korralko, sempa ya ni kin pouili se
 togejyekollapoolisti, va ne siuapilme Veronica va
 Berenice yojuanti sa kamatiyaya uaki na ni kin
 tatanili de tipa kamonalui ne amaxti va yojuanti
 achkana nech rankilike yeka kema ya ki xas-
 kia yojuanti ki kealchichike ne sillas va tach-
 pantekic. va ne konemej Fabiola va Rafael
 ya panoke taichpa va tech kamonaluitie ten
 nati ki koamachilitoya sempa ya na ni kin

Ilustración 17- Diario de campo en náhuatl. Foto tomada por Abigail Bautista Mtz.

Bibliografía

- Alexandra Yulieth Monsalve Fernández, E. M. (18 de Octubre de 2012). *El diario pedagógico como herramienta para la investigación* . Colombia : Universidad de San Buenaventura Colombia. Facultad de Educación.
- Alicia Devalle de Rendo, V. V. (2002). *LA CAPACITACIÓN DOCENTE: ¿una práctica sin evaluación?* Buenos Aires : Magisterio del Río de la Plata .
- Baker, C. (1993). *Fundamentos de Edicación Bilingüe y Bilingüismo*. Madrid: cátedra.
- Barriga, F. D. (2006). *Enseñanza situada: vinculo entre la escuela y la vida*. México: McGraw-Hill Interamericana.
- Batalla, G. B. (1989). *La teoría del control cultural en el estudio de procesos étnicos* . México: Revista Papeles de la Casa Chata.
- Carlos Marcelo, D. V. (2009). *Desarrollo profesional docente*. Madrid,España: Narcea.
- Casariego, R. (2006). *El uso de las lenguas 1*. México: Conafe.
- Castillo, M. Z. (1989). *Materiales de apoyo para la formación docente en educacion Bilingüe Intercultural: EDUCACIÓN BILINGÜE*. Santiago Chile: Unesco/ OREALC.
- Casariego y otros. (2000). *Escuelas y comunidades originarias en México*. México: CONAFE.
- Cordero, M. C. (Diciembre 2012). Historias de vida: Una metodología de investigación cualitativa . *Revista de Río de piedras*, Volumen 5, Número. 1, pp. 50-67.
- Cruz, S. V. (julio-diciembre 2015). La escolaridad de los docentes indígenas de México (un recuento de los datos a finales de la primera década del siglo XXI). *Revista Interamericana de educación de adultos. Año 37. número 2*, 84-102.
- Daniel Cassany, M. L. (1998). *Enseñar lengua* . Barcelona: Graó.
- Davini, M. C. (1995). *La formacion docente en cuestion: politica y pedagogica*. buenos aires, argentina: paidós.
- DGEI. (s.f.). *Parámetros Curriculares de la Asignatura de Lengua Indígena*. DGEI .

- DOF. (18/08/2012). *Acuerdo número 651 por el que se establece el Plan de Estudios para la Formación de Maestros de Educación Primaria Intercultural Bilingüe*. México: DOF.
- H. Homberger, N. (2005). Voz y Bilingüidad en la revitalización de lenguas indígenas: practicas contenciosas en contextos Quechua, Guaraní y Maorí. *penn libraries, university of pennsylvania*, 24.
- Harmer, E. W. (1976). *La práctica de la enseñanza*. Buenos Aires: Kapelusz.
- Imbernón, F. (1998). *La formación y el desarrollo profesional del profesorado. Hacia una nueva cultura profesional*. España: Graó.
- Imbernón, F. (Noviembre 1989). La formación inicial y la formación permanente del profesorado. Dos etapas de un mismo proceso. *Revista Interuniversitaria de Formación del Profesorado*, Nº. 6, pp. 487-499.
- Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación . (2015). *Los docentes en México. Informe 20015*. México : INEE.
- Jaume Sarramona López, J. N. (1998). ¿Qué es ser profesional docente? *Ediciones Univerdad de Salamanca*, 95-144.
- Jolibert, J. (2003). *Formar niños lectores de texto*. Chile: J.C. Sáenz .
- Jolibert, J. (2014). *Niños que construyen su poder de leer y escribir* . Buenos Aires: Manantial.
- Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas* . (13 de marzo de 2003). Primera sección del Diario Oficial de la Federación .
- Oscar Castro Vargas, I. C. (diciembre 2012). Sensibilización y disposición al cambio en la formación de formadores: Perspectivas y reto. *Revista Electrónica Educare vol. 16*, 73-80.
- Rendo, A. D. (2009). *La formación docente: según las representaciones de los futuros maestros* . Buenos Aires : lugar editorial .
- Salgado, D. C. (2005). *POLÍTICAS Y DERECHOS LINGÜÍSTICOS Reflexiones sobre la lengua y el derecho*. México: Porrúa.
- SEP. (2011). *Acuerdo número 592. Por el que se establece la articulación de la Educación Básica*. México: SEP.
- SEP. (2016). *Propuesta Curricular para la educcaión obligatoria 2016*. México: SEP.

SEP. (23 de febrero 2015). *Perfil, Párametro e Indicadores para Docentes y Técnicos Docentes* . México: SEP.

Suárez, M. d. (2004). *Formación de profesores: estructura curricular y práctica docente* . Toluca, Estado de México: Instituto Superior de Ciencias de la Educación del Estado de México .

Tarrés, M. L. (2001). *Observar, escuchar y comprender. sobre la tradición cualitativa en la investigación social*. México: COLMEX.

Terr, L. (1999). *El juego: por qué los adultos necesitan jugar*. Buenos Aires : paidós.

Zúñiga, L. H. (2013). *Prácticas pedagógicas y desarrollo profesional docente en preescolar*. México: INEE.

Sitios de internet

https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf (consultado el día 21/08/2017)

http://www.educomunitaria.org/archivos/primaria/QUIENES_SOMOS__INSTRUCTOR.pdf (consultado el día 20/08/2017)

https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/108770/monitoreo_conafe_22feb2016.pdf

<http://cuentame.inegi.org.mx/poblacion/lindigena.aspx?tema=P>

<http://chelyta-chelyta.blogspot.mx/2008/11/la-cultura-nahua-en-la-huasteca.html>
consultado el día 20/07/2017

http://www.cdi.gob.mx/atlas2015/?page_id=5502 consultado el día 26/08/2017

http://site.inali.gob.mx/pdf/catalogo_lenguas_indigenas.pdf consultado el día 26/08/2017

<http://www.mipueblo.mx/13/780/la-mesa-de-axcaco/> (consultado el día 04/09/2017)

<https://www.mipueblo.mx/13/781/tlamaya-tepeica/> (consultado el día 04/09/2017)

[LGE_orig_13jul93_ima.pdf](#) (consultado el día 14/03/2017)

https://www.sep.gob.mx/work/models/sep1/Resource/558c2c24-0b12-4676-ad90-8ab78086b184/ley_general_educacion.pdf (consultado el día 21/10/2017)

www.conafe.gob.mx (consultado el día 18/01/2017)

http://www.educomunitaria.org/archivos/primaria/QUIENES_SOMOS__INSTRUCTOR.pdf

<https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/objetivos-57145> (consultado el día 03/02/2017)

<https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/formacion-para-la-docencia>

<https://es.slideshare.net/armandocauich/lineamientos-generales-para-la-educacion-intercultural-bilingue> consultado el día 15/01/2018

<https://www.gob.mx/conafe/acciones-y-programas/promocion-y-captacion-de-lideres-para-la-educacion-comunitaria>, consultado el día 01-02-2018